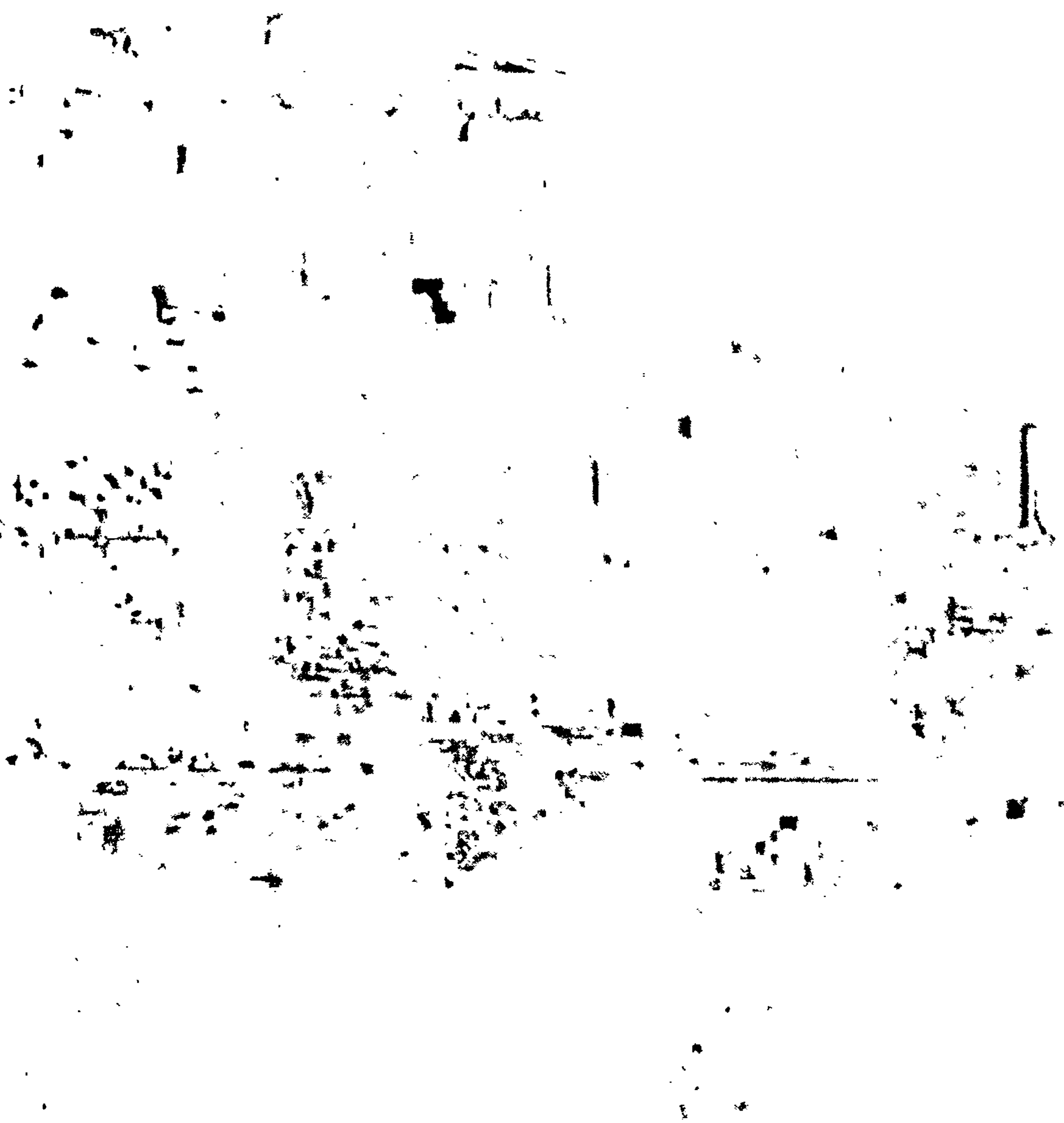
Л.Т. Леушина

ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК



ТОМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Л.Т. Леушина

Древнегреческий язык

Учебное пособие



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2004

УДК 807.5(075)
ББК 81.2
Л 33

По благословению Высокопреосвященнейшего Ростислава, архиепископа Томского и Асиновского, ректора Томской Духовной семинарии.

Леушина Л.Т.
Л 33 Древнегреческий язык: Учебное пособие. – Томск, 2004. – 212 с.

ISBN 5-7511-1831-6

Учебное пособие предназначается для студентов духовных семинарий и гуманитарных факультетов университетов.

УДК 807.5(075)
ББК 81.2

Рецензент – доцент Самарского государственного университета
Л. И. Шевченко

ISBN 5-7511-1831-6

ВВЕДЕНИЕ

Греческий язык является языком уникальным, поскольку его история насчитывает три с половиной тысячелетия и представлена письменными памятниками в разнообразных жанрах: начиная от крито-микенского делового письма и до современной эллинской поэзии и прозы.

Это гомеровский эпос, лирика, трагедии Эсхила, Софокла и Еврипида, комедии Аристофана, историческая, философская и ораторская проза, греческий роман, христианская литература.

Знание его дает возможность в оригинале познакомиться с величайшими творениями человеческого духа, с текстами Священного Писания.

Лингвисту греческий язык предоставляет бесценный материал для изучения закономерностей языкового развития, сравнительно-исторический метод в качестве одного из базисных языков имеет греческий язык. Кроме того, как язык древнейшей европейской цивилизации, он оказал воздействие на все европейские языки в качестве источника лексики, в первую очередь терминологической. Особенно значительным было воздействие греческого на русский литературный язык через старославянский язык переводов Священного Писания, святоотеческих сочинений с греческого.

Древнегреческий язык был языком полидиалектным, причем диалектное членение существовало уже в микенскую эпоху. Микенский язык (XIV–XIII вв. до н.э.), язык первых греческих поселенцев на Балканах, ахейских племен, обнаруживает диалектные черты. По схеме В. Порцига, многочисленные греческие диалекты делятся на 2 группы: эолийско-дорийскую и аркадо-ионийскую.

Поэмы Гомера «Илиада» и «Одиссея» (VIII в. до н.э.) созданы на древнеионийском диалекте с элементами эолийского.

Классический период греческой литературы (V–IV вв.) представлен в основном аттическим диалектом, на основе которого при влиянии ионийского диалекта возникает общегреческий язык – койнэ (с конца IV в. до н.э.).

В учебном пособии излагаются фонетика, морфология, синтаксис аттического диалекта. Теоретическая часть состоит из трех разделов, практическая из – 28, в каждом из них даются предложения для перевода с греческого на русский, упражнения на закрепление грамматических правил, несколько предложений для перевода с русского на греческий и словарь к разделу. В хрестоматии приведены тексты молитв, Евангелие от Иоанна (I, 1–17) и Божественная литургия св. Иоанна Златоуста. В конце пособия имеются греческо-русский и русско-греческий словари. Поскольку в духовных учебных заведениях нашей страны принято рейхлиново (византийское) чтение древнегреческих текстов, а в светских – эразмово (классическое), в разделе «Фонетика» мы приводим обе системы.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

§1. АЛФАВИТ

Буква	Название	Эразмово чтение	Рейхлиново чтение
Α α	ἄλφα альфа	а	а
Β β	βῆτα бета (вита)	б	в
Γ γ	γάμμα гамма	г	г
Δ δ	δέλτα дельта	д	д
Ε ε	ἒ ψιλόν э псилон	э	э
Ζ ζ	ζῆτα дзета (зита)	дз	з
Η η	ἦτα эта (ита)	э	и
Θ θ	θῆτα тхета (фита)	т, тх	ф
Ι ι	ἰῶτα йота	и	и
Κ κ	κάππα каппа	к	к
Λ λ	λάμβδα ламбда	л	л
Μ μ	μῦ мю (ми)	м	м
Ν ν	νῦ ню (ни)	н	н
Ξ ξ	ξῖ кси	кс	кс
Ο ο	ὂ μικρόν о микрон	о	о
Π π	πῖ пи	п	п
Ρ ρ	ῥῶ ро	р	р
Σ σ ς	σίγμα сигма	с	с
Τ τ	ταῦ тау (тав)	т	т
Υ υ	ὖ ψιλόν ипсилон	ü (нем.), u (фр.)	и
Φ φ	φῖ фи	ф	ф
Χ χ	χῖ хи	х	х
Ψ ψ	ψῖ пси	пс	пс
Ω ω	ὦ μέγα о мега	о	о

ФОНЕТИКА
Эразмова система

§2. Согласные

Читаются как соответствующие русские буквы за исключением γ в позиции перед заднеязычными (γ, κ, χ, ξ), которая обозначает заднеязычный носовой: ἄγγελος вестник, φάλαγξ фаланга, συγκαλέω созывать, ἀγκάλη рука.

§3. Гласные

Греческий язык, как и латинский, различает долготу и краткость гласных. Буквы α, ι, υ обозначают долгие (со знаком ¯) и краткие (со знаком ˘) звуки. Буквы ε, ο обозначают только краткие звуки, η, ω – только долгие.

§4. Дифтонги

В греческом хорошо сохранилась система индоевропейских кратких дифтонгов, они называются собственными дифтонгами и произносятся следующим образом:

αι – как русское "ай": αἰτία – причина;
οι – ой: οἶκος – дом;
ει – эй: εἴδωλον – идол;
υι – юй: μυῖα – муха;
αυ – áу: αὐτός – сам;
ου – у: πλοῦτος – богатство;
ευ – э́у: εὐσεβής – благочестивый.

Несобственные дифтонги представляют собой сочетания долгих гласных α, η, ω с йотой, которые произносятся как соответствующие долгие звуки, йота во всех позициях, кроме начальных, пишется под буквой и называется subscriptum: ᾳ – ā: ᾄδω – я пою; ῳ – ō: ᾠδή – песня; ῃ – э: νίκῃ – победе. В начальной позиции, если слово начинается с заглавной буквы, ι пишется рядом: Ἅιδω.

§5. Ударение

Греческий язык различает три типа ударения, которое некогда состояло в повышении-понижении тона: ´ – острое, ` – тупое, ˆ – облеченное.

Основные правила ударения:

1. Острое ударение может стоять как на кратком, так и на долгом слоге. Место его ограничено тремя последними слогами. На третьем от конца слоге оно возможно только в случае краткости гласной последнего слога.

λόγος слово;
ὀφθαλμός глаз;
εἰρήνη мир;
ἄνθρωπος человек.

Если при изменении слова в последнем слоге появляется долгий звук, ударение переносится с третьего слога на второй: ἀνθρώπου – человека.

Острое ударение на предпоследнем долгом от природы слоге возможно только при долготе гласного в последнем слоге. Если при изменении слова появляется краткий в последнем слоге, ударение становится облеченным: χώρα страна – χῶραι страны.

2. Облеченное ударение может стоять только на слоге с долгим гласным или дифтонгом. Место его ограничено двумя последними слогами слова. На втором от конца слоге ударение возможно только в случае краткости гласной последнего слога.

δῶρον дар;
ἀγαπῶ люблю;
αἷμα кровь.

Если при изменении слова в последнем слоге появляется долгий звук или слово приобретает дополнительный краткий слог, ударение становится острым:

δώρου дара;
αἵματος крови.

Если слово с острым ударением на последнем долгом слоге приобретает дополнительный слог с кратким гласным, то острое ударение меняется на облеченное:

χειμών – χειμῶνος.

3. Тупое ударение ставится на последнем слоге слова вместо острого, если слово не является последним в предложении, или в части его, требующей постановки знака препинания:

Λέγει ἀδελφός. – Ἀδελφὸς λέγει брат говорит.

§6. Проклитики

Проклитиками называются слова, не имеющие собственного ударения и примыкающие к следующему слову: это артикли (ὁ, ἡ, οἱ, αἱ), предлоги (ἐκ, ἐξ из, ἐν в, εἰς в), частицы (οὐ, οὐκ, οὐχ не, εἰ если, ὡς как).

§7. Энклитики

Энклитиками называются слова, которые примыкают к предыдущему слову и отдают ему свое ударение. При этом слова с острым ударением на третьем слоге и с облеченным на втором приобретают дополнительное ударение на последнем слоге:

νῆσός τις какой-то остров;

ἄνθρωπός τις какой-то человек.

К энклитикам относятся атонические формы личных местоимений (μου, μοι, με, σου, σοι, σε), неопределенное местоимение (τις, τι), глаголы εἰμί я есть и φημί я говорю в формах настоящего времени изъявительного наклонения, частицы (τε и, γε по крайней мере, περ именно, τοι конечно, νυν ну, итак, πω еще).

§8. Особенности рейхлинова произношения

Согласные

β читается как русское в: βάρβαρος [варварос] чужеземец;

ʽ (густое придыхание) не произносится: Ὅμηρος [омирос] Гомер (ср.: Омир);

буквосочетание ντ читается как русское нд: πάντα [панда] всё;

буквосочетание μπ читается как русское мб: ἄμπελος [амбелос] виноград;

θ читается как межзубной спирант: θέατρον [феатрон] театр (ср.: феатр);

ζ произносится как русское з: ζωή [зои] жизнь.

Гласные

η читается как русское и: ἀρχή [архи] начало;

υ читается как русское и: μῦθος [мифос] слово (ср.: миф).

Дифтонги

В византийском произношении дифтонги утрачены или в результате монофтонгизации (дифтонги на ι), или путем перехода второго элемента дифтонга в согласный звук:

αι – э: καινός [кэнос] новый;

οι – и: οἶκος [икос] дом;

ει – и: εἰκών [икон] образ;

υι – и: υἱός [иос] сын;

αυ – ав (перед гласными, звонкими согласными и сонорными), аф (в остальных позициях): αὐλή [авли] двор, αὐτός [афтос] сам;

ευ – эв, эф: εὐλογέω [эвлогэо] благословлять, εὔχομαι [эфхомэ] молиться;

ηυ – ив, иф: ηὕρισκον [врискон] я обнаруживал, ηὔξησα [ифксиса] я вырос.

§9. Надстрочные знаки. Придыхание

Над начальным гласным и дифтонгом всегда ставится знак тонкого (ʼ) или густого (ʽ) придыхания. В эразмовом чтении тонкое придыхание не произносится, а густое читается как латинское h: ἄγω [áго] вести, ἡμέρα [хэмэ́ра] день; в рейхлиновом произношении густое также не читается: ἡμέρα [имэра]. Над начальным ρ всегда стоит густое придыхание, которое не читается: ῥῆμα [ри́ма] слово; срединное удвоенное ρρ имеет тонкое придыхание над первой буквой, густое – над второй, которые не произносятся: ἐπιῤῥέω [эпиррэ́о] впадать.

§10. Места надстрочных знаков

Если слово начинается с прописной буквы и если это несобственный дифтонг, знаки придыхания и ударения ставятся перед буквой: Ἄγω вести, Ἄιδω петь. Знак облеченного ударения ставится над придыханием: Ἦν, ἦν [ин] я был.

В словах с собственным дифтонгом знаки ставятся над второй частью дифтонга: Αἴγυπτος [Э́гиптос] Египет, δοῦλος [ду́лос] раб, αὖθις [áффис] снова.

МОРФОЛОГИЯ

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§11. Имя существительное

Греческое существительное, как и русское, имеет категории рода, числа, падежа.

Существительное имеет:

а) *три рода*:
masculinum мужской род m;
femininum женский род f;
neutrum средний род n;

б) *три числа*:
singularis единственное число s;
pluralis множественное число pl;
dualis двойственное число, которое встречается редко;

в) *5 падежей*:
Nominativus именительный (кто? что?);
Genetivus родительный (кого? чего? чей?);
Dativus дательный (кому? чему? для кого? для чего? кем? чем?);
Accusativus винительный (кого? что?);
Vocativus звательный (в нем ставится название предмета, к которому обращена речь, обычно с междометием ὦ).

По характеру исторической основы все существительные распределяются по 3 склонениям:
I основа на ā;
II основа на o/e;
III основа на согласные, гласные ι, υ и дифтонги.

На практике склонение определяется по именительному падежу, поскольку конечный звук основы сливается с гласным окончанием и сама основа изменяется; нужно учитывать также окончание родительного падежа, в словаре указывается н.п., р.п. и род слова.

§12. Артикль

Греческие существительные употребляются с артиклями, которые указывают на предмет известный и на род существительного. По происхождению артикль является указательным местоимением. Ввиду отсутствия артикля в русском языке он никак не переводится (имеют артикль новые западные языки – немецкий, французский, английский и др.).

Склонение артикля

	S.			Pl.		
	m	f	n	m	f	n
N.	ὁ	ἡ	τό	οἱ	αἱ	τά
G.	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
D.	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖς	ταῖς	τοῖς
Acc.	τόν	τήν	τό	τούς	τάς	τά

§13. I склонение

К I склонению относятся имена существительные женского рода с окончаниями α долгое и краткое, η в N. s. (ἡ σκιά тень, ἡ τράπεζα стол, ἡ νίκη победа) и мужского рода с окончаниями -ας, -ης (ὁ ταμίας казначей, ὁ δικαστής судья).

§14. Образцы склонения слов женского рода

	Singularis			
N.	ἡ	σκιά	τράπεζα	νίκη
G.	τῆς	σκιᾶς	τραπέζης	νίκης
D.	τῇ	σκιᾷ	τραπέζῃ	νίκῃ
Acc.	τὴν	σκιάν	τράπεζαν	νίκην
V.	ὦ	σκιά	τράπεζα	νίκη
	Pluralis			
N.	αἱ	σκιαί	τράπεζαι	νῖκαι
G.	τῶν	σκιῶν	τραπεζῶν	νικῶν
D.	ταῖς	σκιαῖς	τραπέζαις	νίκαις
Acc.	τὰς	σκιάς	τραπέζας	νίκας
V.	ὦ	σκιαί	τράπεζαι	νῖκαι

Существительные с исходом на -η имеют окончания артикля ж. рода во всех формах. Существительные на -α делятся на 2 группы: одни имеют альфу чистую (позиция после ε, ι, ρ), которая сохраняется во всех падежах ед. числа; другие – альфу нечистую (иные позиции), и она в р.п. и д.п. ед. числа переходит в η.

В р.п. мн.ч. существительные I склонения всегда имеют облеченное ударение на последнем слоге.

У существительных с ударением на последнем слоге в средних падежах (р.п. и д.п. ед. и мн. ч.) ударение становится облеченным.

В и.п. мн.ч. окончание -αι является кратким.

В в.п. ед.ч. альфа имеет такое же количество (долготу/краткость), как в и.п.

§15. Образцы склонения слов мужского рода

	Singularis		
N.	ὁ	ταμίας	δικαστής
G.	τοῦ	ταμίου	δικαστοῦ
D.	τῷ	ταμίᾳ	δικαστῇ
Acc.	τὸν	ταμίαν	δικαστήν
V.	ὦ	ταμία	δικαστά
	Pluralis		
N.	οἱ	ταμίαι	δικασταί
G.	τῶν	ταμιῶν	δικαστῶν
D.	τοῖς	ταμίαις	δικασταῖς
Acc.	τοὺς	ταμίας	δικαστάς
V.	ὦ	ταμίαι	δικασταί

Существительные на -ας склоняются, как слова женского рода с альфой чистой, а слова на -ης – как существительные на -η.

Отличие имеется в двух падежах: в р.п. ед.ч. существительные м.р. оканчиваются на -ου и в зв.п. ед.ч. отсутствует конечная сигма. Кроме того, зв.п. у слов на -της и в названиях народов на -ης оканчивается на -α краткую.

§16. II склонение

Ко II склонению относятся имена существительные мужского рода и небольшое количество слов женского рода с окончанием -ος в и.п. ед.ч. и существительные ср.р. на -ον: ὁ φίλος друг, ὁ ἄνθρωπος человек, ἡ νῆσος остров, ἡ παρθένος девушка, τὸ τέκνον дитя, τὸ δῶρον дар.

	Singularis		
N.	ὁ ἄνθρωπος	ἡ νῆσος	τὸ δῶρον
G.	τοῦ ἀνθρώπου	τῆς νήσου	τοῦ δώρου
D.	τῷ ἀνθρώπῳ	τῃ νήσῳ	τῷ δώρῳ
Acc.	τὸν ἄνθρωπον	τὴν νῆσον	τὸ δῶρον
V.	ὦ ἄνθρωπε	ὦ νῆσε	ὦ δῶρον

	Pluralis		
N.	οἱ ἄνθρωποι	αἱ νῆσοι	τὰ δῶρα
G.	τῶν ἀνθρώπων	τῶν νήσων	τῶν δώρων
D.	τοῖς ἀνθρώποις	ταῖς νήσοις	τοῖς δώροις
Acc.	τοὺς ἀνθρώπους	τὰς νήσους	τὰ δῶρα
V.	ὦ ἄνθρωποι	ὦ νῆσοι	ὦ δῶρα

Существительные на -ος (м.р. и ж.р.) имеют окончания, совпадающие с окончаниями артикля мужского рода; зв.п. ед.ч. имеет окончание -ε (ср. др.-р. друже, старче, боже). Окончание и.п. мн.ч. -οι является кратким.

§17. Правило среднего рода

У имен ср.р. совпадают и.п., в.п. и зв.п., а во мн.ч. эти падежи имеют окончание -α (ср. рус.: окно закрыто – закрой окно, окна закрыты – закрой окна).

§18. III склонение

К III склонению относятся существительные м.р., ж.р. и ср.р. с основами на согласный, гласный ι, υ и дифтонги. Основа определяется по р.п. ед.ч. отделением окончания -ος. В словаре обычно указывается и.п., р.п. и род существительного. Основы на заднеязычные (κ, γ, χ), губные (π, β, φ), зубные (τ, δ, θ), гласные и дифтонги в и.п. ед.ч. имеют окончание -ς, основы на ν, ντ, ρ, σ не имеют окончания.

Звательный падеж представляет собой чистую основу или равен именительному. В односложных словах ударение переносится на последний слог в р.п., д.п. ед.ч. и мн.ч., причем становится облеченным, если этот слог долог.

§19–20. Основы на плавный

К основам на плавный относятся имена с основой на ρ, имеющие асигматический и.п. ед.ч. с исходом на -ωρ, -ηρ, -αρ, и одно слово с основой на λ: ὁ ἅλς соль. Например: ῥήτωρ, ὁ ῥήτορος (основа ῥητορ-) оратор, ὁ κρατήρ, κρατῆρος (основа κρατηρ-) чаша.

	Singularis			
N.	ὁ	ῥήτωρ	κρατήρ	ἅλς
G.	τοῦ	ῥήτορος	κρατῆρος	ἁλός
D.	τῷ	ῥήτορι	κρατῆρι	ἁλί
Acc.	τὸν	ῥήτορα	κρατῆρα	ἅλα
V.	ὦ	ῥῆτορ	κρατήρ	ἅλς

	Pluralis			
N.	οἱ	ῥήτορες	κρατῆρες	ἅλες
G.	τῶν	ῥητόρων	κρατήρων	ἁλῶν
D.	τοῖς	ῥήτορσι(ν)	κρατῆρσι(ν)	ἁλσί(ν)
Acc.	τοὺς	ῥήτορας	κρατῆρας	ἅλας
V.	ὦ	ῥήτορες	κρατῆρες	ἅλες

Среди основ на -ρ имеется группа слов, среди них несколько терминов родства, которые сохраняют индоевропейскую систему чередований гласных в основе: ὁ πατήρ, πατρός отец, ἡ μήτηρ, μητρός мать, ἡ θυγάτηρ, θυγατρός дочь.

	Singularis		
N.	ὁ πατήρ	ἡ μήτηρ	ὁ ἀνήρ
G.	τοῦ πατρός	τῆς μητρός	τοῦ ἀνδρός
D.	τῷ πατρί	τῇ μητρί	τῷ ἀνδρί
Acc.	τὸν πατέρα	τὴν μητέρα	τὸν ἄνδρα
V.	ὦ πάτερ	ὦ μῆτερ	ὦ ἄνερ
	Pluralis		
N.	οἱ πατέρες	αἱ μητέρες	οἱ ἄνδρες
G.	τῶν πατέρων	τῶν μητέρων	τῶν ἀνδρῶν
D.	τοῖς πατράσι(ν)	ταῖς μητράσι(ν)	τοῖς ἀνδράσι(ν)
Acc.	τοὺς πατέρας	τὰς μητέρας	τοὺς ἄνδρας
V.	ὦ πατέρες	ὦ μητέρες	ὦ ἄνδρες

§21. Основы на заднеязычные (κ, γ, χ) и губные (π, β, φ)

ὁ φύλαξ, φύλακος сторож; ὁ Ἄραψ, Ἄραβος "араб"; ἡ γυνή, γυναικός женщина. В и.п. ед.ч. и в д.п. мн.ч. конечный согласный основы, соединяясь с σ, дает: γ, κ, χ + σ > ξ; π, β, φ + σ > ψ.

	Singularis		
N.	ὁ φύλαξ	Ἄραψ	ἡ γυνή
G.	τοῦ φύλακος	Ἄραβος	τῆς γυναικός
D.	τῷ φύλακι	Ἄραβι	τῇ γυναικί
Acc.	τὸν φύλακα	Ἄραβα	τὴν γυναῖκα
V.	ὦ φύλαξ	Ἄραψ	ὦ γύναι
	Pluralis		
N.	οἱ φύλακες	Ἄραβες	αἱ γυναῖκες
G.	τῶν φυλάκων	Ἀράβων	τῶν γυναικῶν
D.	τοῖς φύλαξι(ν)	Ἄραψι(ν)	ταῖς γυναιξί(ν)
Acc.	τοὺς φύλακας	Ἄραβας	τὰς γυναῖκας
V.	ὦ φύλακες	Ἄραβες	ὦ γυναῖκες

Существительное ἡ γυνή имеет ряд особенностей: основа γυναικ- проходит через все падежи, кроме и.п. ед.ч., который имеет окончание, совпадающее с флексией I склонения, зв.п. ед.ч. утрачивает конечное κ, невозможное в исходе греческого слова.

§22. Основы на переднеязычный смычный (τ, δ, θ), ν, ντ

ὁ λαμπάς, λαμπάδος факел; ὁ ποιμήν, ποιμένος пастух; ὁ γέρων, γέροντος старик.

	Singularis		
N.	ἡ λαμπάς	ὁ ποιμήν	ὁ γέρων
G.	τῆς λαμπάδος	τοῦ ποιμένος	τοῦ γέροντος
D.	τῇ λαμπάδι	τῷ ποιμένι	τῷ γέροντι
Acc.	τὴν λαμπάδα	τὸν ποιμένα	τὸν γέροντα
V.	ὦ λαμπάς	ὦ ποιμήν	ὦ γέρον
	Pluralis		
N.	αἱ λαμπάδες	οἱ ποιμένες	οἱ γέροντες
G.	τῶν λαμπάδων	τῶν ποιμένων	τῶν γερόντων
D.	ταῖς λαμπάσι(ν)	τοῖς ποιμέσι(ν)	τοῖς γέρουσι(ν)
Acc.	τὰς λαμπάδας	τοὺς ποιμένας	τοὺς γέροντας
V.	ὦ λαμπάδες	ὦ ποιμένες	ὦ γέροντες

В основах на переднеязычный смычный этот звук выпадает перед сигмой в и.п. ед.ч. и в д.п. мн.ч.

У основ на -ν в д.п. мн.ч. перед -σ этот звук выпадает, а в асигматическом и.п. ед.ч. происходит удлинение гласного в исходе основы.

В словах с основой на -ντ в д.п. мн.ч. перед -σ -ντ выпадает с растяжением предшествующего гласного. В и.п. ед.ч. нулевое окончание, τ в конце слова отпадает, и гласный в конечном слоге удлиняется.

§23. Основы на -σ

К этим основам относятся в основном существительные ср.р. с окончанием -ος в и.п. ед.ч.: τὸ γένος, γένους род; τὸ ἔθνος, ἔθνους народ; τὸ ἦθος, ἤθους нрав. Сигма в позиции между гласными выпадает, и происходит слияние гласных по следующим правилам: ε + ο > ου, ε + ι > ει, ε + α > η, ε + ω > ω.

	Singularis	
N.	τὸ	ἔθνος
G.	τοῦ	*ἔθνεσ-ος > ἔθνους
D.	τῷ	*ἔθνεσ-ι > ἔθνει
Acc.	τὸ	ἔθνος
V.	ὦ	ἔθνος

	Pluralis	
N.	τά	*ἔθνεσ-α > ἔθνη
G.	τῶν	*ἐθνέσ-ων > ἐθνῶν
D.	τοῖς	*ἔθνεσ-σι(ν) > ἔθνεσι(ν)
Acc.	τὰ	*ἔθνεσ-α > ἔθνη
V.	ὦ	ἔθνεσ-α > ἔθνη

§24. Основы на -ι, -υ

К основам на -ι относятся существительные м.р. и ж.р. с окончанием -ις в и.п. ед.ч. Основы на -υ представлены в основном именами м.р. и ж.р. с окончанием -υς в и.п. ед.ч. Примеры: ἡ πόλις, πόλεως город; ὁ ἰχθύς, ἰχθύος рыба; ὁ πῆχυς, πήχεως локоть.

	Singularis		
N.	ἡ πόλις	ὁ ἰχθύς	ὁ πῆχυς
G.	τῆς πόλεως	τοῦ ἰχθύος	τοῦ πήχε- ως
D.	τῇ πόλει	τῷ ἰχθύι	τῷ πήχει
Acc.	τὴν πόλιν	τὸν ἰχθύν	τὸν πῆχυν
V.	ὦ πόλι	ὦ ἰχθύ	ὦ πῆχυ
	Pluralis		
N.	αἱ πόλεις	οἱ ἰχθύες	οἱ πήχεις
G.	τῶν πόλεων	τῶν ἰχθύων	τῶν πήχεων
D.	ταῖς πόλεσι(ν)	τοῖς ἰχθύσι(ν)	τοῖς πήχεσι(ν)
Acc.	τὰς πόλεις	τοὺς ἰχθῦς	τοὺς πήχεις
V.	ὦ πόλεις	ὦ ἰχθύες	ὦ πήχεις

Как показывают приведенные выше таблицы, в u-основах типа πῆχυς во мн.ч. и в р.п., д.п. ед.ч. происходит совпадение форм с ι-основами. Совпадают они по той причине, что здесь представлены полные ступени основ ei и eu: ι неслоговое и u неслоговое в интервокальной позиции выпадают, и в итоге возникают одинаковые формы. Долгота конечного гласного в р.п. объясняется количественной перестановкой: -ηιος > -ηος > -εως. В и.п. мн.ч. и в д.п. ед.ч. после выпадения неслоговых происходит слияние:

-ειες > -εις; -ευες > εις; -ειι > -ει; -ευι > ει.

§25. Основы на -ευ

К основам на -ευ относятся в основном имена действующих лиц: ὁ ἱερεύς священник, ὁ βασιλεύς царь, ὁ ἱππεύς всадник.

	Singularis	Pluralis
N.	ὁ ἱερεύς	οἱ ἱερεῖς
G.	τοῦ ἱερέως	τῶν ἱερέων
D.	τῷ ἱερεῖ	τοῖς ἱερεῦσι(ν)
Acc.	τὸν ἱερέα	τοὺς ἱερέας
V.	ὦ ἱερεῦ	ὦ ἱερεῖς

Дифтонг сохраняется только в и. и з. п. ед.ч. и в д.п. мн.ч., в остальных случаях сонант исчезает.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Греческий язык имеет имена прилагательные во всех склонениях.

§26. Прилагательные I–II склонения

Можно выделить две группы прилагательных I–II склонения:

Основная – прилагательные с тремя родовыми окончаниями: -ος (m), -α, -η (f), -ον (n). Например: ἄξιος, ἀξία, ἄξιον достойный; δίκαιος, δικαία, δίκαιον справедливый; ἀγαθός, ή, όν хороший; σοφός, ή, ον мудрый.

Вторая группа – это прилагательные, у которых совпадают м.р. и ж.р.: окончания -ος (m, f), -ον (n): ἀχάριστος, ον неблагодарный; βαρβαρόφωνος, ον говорящий на грубом языке, не по-гречески.

Прилагательные на -ος, -ον склоняются по II склонению, а прилагательные ж.р. на -α, -η склоняются по I: поскольку -α у них находится в позиции после ε, ι, ρ, они склоняются по типу существительных с α чистой, а слова на -η изменяются, как соответствующие существительные, за исключением того, что в и.п. и р.п. мн.ч. происходит выравнивание ударения по м. р.

	Singularis		
	m	f	n
N.	ἄξιος	ἀξία	ἄξιον
G.	ἀξίου	ἀξίας	ἀξίου
D.	ἀξίῳ	ἀξίᾳ	ἀξίῳ
Acc.	ἄξιον	ἀξίαν	ἄξιον
V.	ἄξιε	ἀξία	ἄξιον
	Pluralis		
	m	f	n
N.	ἄξιοι	ἄξιαι	ἄξια
G.	ἀξίων	ἀξίων	ἀξίων
D.	ἀξίοις	ἀξίαις	ἀξίοις
Acc.	ἀξίους	ἀξίας	ἄξια
V.	ἄξιοι	ἄξιαι	ἄξια

§27. Слитное склонение

У прилагательных I–II склонений с исходом на -εος (m), -εα (f), -εον (n) и -οος (m), -οα (f), -οον (n) происходит слияние гласных по следующим правилам: ε + ο > ου, ο + ο > ου; перед долгими гласными и дифтонгами идет поглощение ε и ο, побеждают долгий гласный и дифтонг.

У прилагательных ж.р. на -εα в результате слияния получается -α после ε и ρ, в остальных позициях -η. Слитные формы имеют облеченное ударение на последнем слоге.

Примеры:

χρυσοῦς < χρύσεος, χρυσῆ < χρυσέα, χρυσοῦν < χρύσεον золотой;

ἀργυροῦς < ἀργύρεος, ἀργυρᾶ < ἀργυρέα, ἀργυροῦν < ἀργύρεον серебряный;

ἁπλοῦς < ἁπλόος, ἁπλῆ < ἁπλόα, ἁπλοῦν < ἁπλόον простой.

	Singularis		
	m	f	n
N.	χρυσοῦς < χρύσεος	χρυσῆ < χρυσέα	χρυσοῦν < χρύσεον
G.	χρυσοῦ < χρυσέου	χρυσῆς < χρυσέας	χρυσοῦ < χρυσέου
D.	χρυσῷ < χρυσέῳ	χρυσῇ < χρυσέᾳ	χρυσῷ < χρυσέῳ
Acc.	χρυσοῦν < χρύσεον	χρυσῆν < χρυσέαν	χρυσοῦν < χρύσεον

	Pluralis		
	m	f	n
N.	χρυσοῖ < χρύσεοι	χρυσαῖ < χρύσεαι	χρυσᾶ < χρύσεα
G.	χρυσῶν < χρυσέων	χρυσῶν < χρυσέων	χρυσῶν < χρυσέων
D.	χρυσοῖς < χρυσέοις	χρυσαῖς < χρυσέαις	χρυσοῖς < χρυσέοις
Acc.	χρυσοῦς < χρυσέους	χρυσᾶς < χρυσέας	χρυσᾶ < χρύσεα

	Singularis		
	m	f	n
N.	ἁπλοῦς < ἁπλόος	ἁπλῆ < ἁπλόη	ἁπλοῦν < ἁπλόον
G.	ἁπλοῦ < ἁπλόου	ἁπλῆς < ἁπλόης	ἁπλοῦ < ἁπλόου
D.	ἁπλῷ < ἁπλόῳ	ἁπλῇ < ἁπλόῃ	ἁπλῷ < ἁπλόῳ
Acc.	ἁπλοῦν < ἁπλόον	ἁπλῆν < ἁπλόην	ἁπλοῦν < ἁπλόον

	Pluralis		
	m	f	n
N.	ἁπλοῖ < ἁπλόοι	ἁπλαῖ < ἁπλόαι	ἁπλᾶ < ἁπλόα
G.	ἁπλῶν < ἁπλόων	ἁπλῶν < ἁπλόων	ἁπλῶν < ἁπλόων
D.	ἁπλοῖς < ἁπλόοις	ἁπλαῖς < ἁπλόαις	ἁπλοῖς < ἁπλόοις
Acc.	ἁπλοῦς < ἁπλόους	ἁπλᾶς < ἁπλόας	ἁπλᾶ < ἁπλόα

Среди существительных I и II склонения также имеется небольшое количество слов, которые изменяются по слитному склонению: τὸ

ὀστοῦν < ὀστέον кость, ὁ πλοῦς < πλέος плавание, ὁ νοῦς < νόος ум, ἡ μνᾶ < μνάα мина (монета), ἡ γῆ < γέα земля.

§28. Неправильные прилагательные

μέγας, μεγάλη, μέγα большой.

	Singularis		
	m	f	n
N.	μέγας	μεγάλη	μέγα
G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
Acc.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
V.	μεγάλε	μεγάλη	μέγα
	Pluralis		
	m	f	n
N.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
G.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
D.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
Acc.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
V.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα

πολύς, πολλή, πολύ многочисленный.

	Singularis		
	m	f	n
N.	πολύς	πολλή	πολύ
G.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
D.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
Acc.	πολύν	πολλήν	πολύ
	Pluralis		
	m	f	n
N.	πολλοί	πολλαί	πολλά
G.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
D.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
Acc.	πολλούς	πολλάς	πολλά

§29. Прилагательные III склонения

Выделяются 3 группы прилагательных III склонения в зависимости от количества родовых окончаний: трех, двух и одного.

I. Прилагательные с тремя родовыми окончаниями

1. Основы на -υ: βραχύς, βραχεῖα, βραχύ короткий (ср. лат. brevis короткий); форма ж. р. образована от полной ступени основы на -u присоединением -ια (и.-е. *-ıə /*-ıā): *βραχέϜια после выпадения дигаммы (Ϝ) дает форму βραχεῖα. Формы ж.р. склоняются по I склонению.

	Singularis		
	m	f	n
N.	βραχύς	βραχεῖα	βραχύ
G.	βραχέος	βραχείας	βραχέος
D.	βραχεῖ	βραχείᾳ	βραχεῖ
Acc.	βραχύν	βραχεῖαν	βραχύ
V.	βραχύ	βραχεῖα	βραχύ
	Pluralis		
	m	f	n
N.	βραχεῖς	βραχεῖαι	βραχέα
G.	βραχέων	βραχειῶν	βραχέων
D.	βραχέσι(ν)	βραχείαις	βραχέσι(ν)
Acc.	βραχεῖς	βραχείας	βραχέα
V.	βραχεῖς	βραχεῖαι	Βραχέα

2. Основы на -ν: μέλας, μέλαινα, μέλαν черный. Женский род образован от основы на -ν с помощью -ια, что после метатезы в группе νι дает -αιν: *μέλανια > μέλαινα.

	Singularis		
	m	f	n
N.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
G.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
D.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
Acc.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
V.	μέλαν	μέλαινα	μέλα
	Pluralis		
	m	f	n
N.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
G.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
D.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
Acc.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
V.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα

3. Основы на -ντ с вариантами огласовки предшествующего гласного: -εντ, -αντ, -οντ: χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν приятный; πᾶς, πᾶσα, πᾶν весь; ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν добровольный. В формах и.п. м.р. суффикс основы -ντ утрачивается по фонетическим причинам: ассимиляция -τ перед ς, выпадение -ν с удлинением предшествующего гласного: *χαριϜεντς > χαρίεις, *παντς > πᾶς; в ἑκών < *ἑκοντ происходит отпадение смычного τ в конце слова и удлинение предшествующего гласного. Ж.р. образуется присоединением к основе -ια с переходом τι > σ и утратой предшествующего -ν, что обычно вызывает удлинение предшествующего гласного: *παντια > πᾶσα, *ἑκόντια > ἑκοῦσα (с ō долгим закрытым), но *χαρίϜεντια > χαρίεσσα.

	Singularis		
	m	f	n
N.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
G.	παντός	πάσης	παντός
D.	παντί	πάσῃ	παντί
Acc.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
	Pluralis		
	m	f	n
N.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
G.	πάντων	πασῶν	πάντων
D.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
Acc.	πάντας	πάσας	πάντα

	Singularis		
	m	f	n
N.	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
G.	ἑκόντος	ἑκούσης	ἑκόντος
D.	ἑκόντι	ἑκούσῃ	ἑκόντι
Acc.	ἑκόντα	ἑκοῦσαν	ἑκόν
	Pluralis		
	m	f	n
N.	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
G.	ἑκόντων	ἑκουσῶν	ἑκόντων
D.	ἑκοῦσι(ν)	ἑκούσαις	ἑκοῦσι(ν)
Acc.	ἑκόντας	ἑκούσας	ἑκόντα

II. Прилагательные с двумя родовыми окончаниями

1. Прилагательные с основой на -ν: σώφρων, σῶφρον благоразумный.

	Singularis	
	m, f	n
N.	σώφρων	σῶφρον
G.	σώφρονος	σώφρονος
D.	σώφρονι	σώφρονι
Acc.	σώφρονα	σῶφρον
V.	σῶφρον	σῶφρον
	Pluralis	
	m, f	n
N.	σώφρονες	σώφρονα
G.	σωφρόνων	σωφρόνων
D.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)
Acc.	σώφρονας	σώφρονα
V.	σώφρονες	σώφρονα

2. Прилагательные с основой на -σ: εὐγενής, εὐγενές благородный; ἀληθής, ἀληθές истинный.

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">Singularis</td></tr>
<tr><td></td><td>m, f</td><td>n</td></tr>
<tr><td>N.</td><td>ἀληθής</td><td>ἀληθές</td></tr>
<tr><td>G.</td><td colspan="2">ἀληθοῦς < *ἀληθέσος</td></tr>
<tr><td>D.</td><td colspan="2">ἀληθεῖ < *ἀληθέσι</td></tr>
<tr><td>Acc.</td><td>ἀληθῆ < *αληθήσα</td><td>ἀληθές</td></tr>
<tr><td>V.</td><td colspan="2">ἀληθές</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Pluralis</td></tr>
<tr><td></td><td>m, f</td><td>n</td></tr>
<tr><td>N.</td><td>ἀληθεῖς < *ἀληθέσες</td><td>ἀληθῆ < *ἀληθέσα</td></tr>
<tr><td>G.</td><td colspan="2">ἀληθῶν < *ἀληθέσων</td></tr>
<tr><td>D.</td><td colspan="2">ἀληθέσι(ν) < *ἀληθέσσι(ν)</td></tr>
<tr><td>Acc.</td><td>ἀληθεῖς</td><td>ἀληθῆ < *ἀληθέσα</td></tr>
<tr><td>V.</td><td>ἀληθεῖς</td><td>ἀληθῆ < *ἀληθέσα</td></tr>
</table>

III. Прилагательные с одним родовым окончанием

К этой группе относятся прилагательные с разными основами: τ, δ, γ, ρ. Примеры: μάκαρ (р.п. μάκαρος); πένης (р.п. πένητος) бедный.

	Singularis		Pluralis	
	m, f	n	m, f	n
N.	μάκαρ	μάκαρ	μάκαρες	μάκαρα
G.	μάκαρος	μάκαρος	μακάρων	μακάρων
D.	μάκαρι	μάκαρι	μάκαρσι(ν)	μάκαρσι(ν)
Acc.	μάκαρα	μάκαρ	μάκαρας	μάκαρα
V.	μάκαρ	μάκαρ	μάκαρες	μάκαρα

§30. Степени сравнения прилагательных

Прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень представлена в §26–29.

Существуют два типа образования сравнительной и превосходной степени.

I тип: сравнительная степень образуется от основы положительной путем прибавления суффикса -τερ- и родовых окончаний -ος, -α, -ον, превосходная – с помощью суффикса -τατ- и окончаний -ος, -η, -ον.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
δίκαιος, α, ον справедливый	δικαιότερος, δικαιοτέρα, δικαιότερον более справедливый	δικαιότατος, δικαιοτάτη, δικαιότατον самый справедливый
σοφός, ή, όν мудрый	σοφώτερος, α, ον более мудрый	σοφώτατος, η, ον самый мудрый
μέλας, μέλαινα, μέλαν черный	μελάντερος, α, ον более черный	μελάντατος, η, ον самый черный

У основ на -ο конечный гласный основы удлиняется, если ему предшествует краткий слог.

Сравнительная и превосходная степени склоняются по I–II склонению.

II тип: сравнительная степень образуется от корня присоединением суффикса -ιων для м.р. и ж.р. и суффикса -ιον для ср. рода, в превосходной степени к корню присоединяется суффикс -ιστ- и окончания -ος, -η, -ον.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
κακός, ή, όν плохой	κακίων, κάκιον хуже	κάκιστος, η, ον самый плохой
ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ приятный	ἡδίων, ἥδιον приятнее	ἥδιστος, η, ον самый приятный

Превосходная степень склоняется по I–II склонениям, а сравнительная – по III склонению, как основы на -ν.

	Singularis	
	m, f	n
N.	ἡδίων	ἥδιον
G.	ἡδίονος	ἡδίονος
D.	ἡδίονι	ἡδίονι
Acc.	ἡδίονα, ἡδίω	ἥδιον
V.	ἥδιον	ἥδιον
	Pluralis	
	m, f	n
N.	ἡδίονες, ἡδίους	ἡδίονα, ἡδίω
G.	ἡδιόνων	ἡδιόνων
D.	ἡδίοσι(ν)	ἡδίοσι(ν)
Acc.	ἡδίονας, ἡδίους	ἡδίονα, ἡδίω
V.	ἡδίονες, ἡδίους	ἡδίονα, ἡδίω

Ряд прилагательных образуют степени сравнения от разных основ (ср. рус. хороший – лучше, плохой – хуже):

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
ἀγαθός, ή, ον хороший	ἀμείνων, ἄμεινον βελτίων, βέλτιον κρείττων, κρεῖττον	ἄριστος, η, ον βέλτιστος, η, ον κράτιστος, η, ον
κακός, ή, ον плохой	χείρων, χεῖρον ἥττων, ἧττον	χείριστος, η, ον ἥκιστος, η, ον
ὀλίγος, η, ον немногий	ἐλάττων, ἔλαττον	ἐλάχιστος, η, ον
πολύς, πολλή, πολύ многий	πλείων, πλέον	πλεῖστος, η, ον

§31. Наречия

Наречия, образованные от прилагательных, в положительной степени имеют окончание -ως, сравнительной степенью наречия является сравнительная степень соответствующего прилагательного в форме в.п. ед.ч. ср. р., в качестве превосходной выступает превосходная степень прилагательного в в.п. мн.ч. ср. р.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
σοφῶς мудро	σοφώτερον мудрее	σοφώτατα очень мудро
κακῶς плохо	ἧττον хуже, меньше	ἥκιστα очень плохо, очень мало

МЕСТОИМЕНИЯ

§32. Личные местоимения

	1-е л. singularis	2-е л. singularis
N.	ἐγώ я	σύ ты
G.	ἐμοῦ, μου меня	σοῦ, σου тебя
D.	ἐμοί, μοι мне	σοί, σοι тебе
Acc.	ἐμέ, με меня	σέ, σε тебя
	1-е л. pluralis	2-е л. pluralis
N.	ἡμεῖς мы	ὑμεῖς вы
G.	ἡμῶν нас	ὑμῶν вас
D.	ἡμῖν нам	ὑμῖν вам
Acc.	ἡμᾶς нас	ὑμᾶς вас

Личные местоимения не имеют родовых различий, могут употребляться в роли энклитик, у местоимения 1-го лица энклитические формы отличаются от тонических. В роли личного местоимения 3-го лица может выступать указательное местоимение (как и в других языках) и в косвенных падежах определительное местоимение αὐτός, αὐτή, αυτό сам.

§33. Определительное местоимение αὐτός, αὐτή, αὐτό

Местоимение склоняется по I–II склонению.

	Singularis		
	m	f	n
N.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
G.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
D.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
Acc.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
	Pluralis		
	m	f	n
N.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
G.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
D.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
Acc.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

С предшествующим артиклем местоимение имеет значение «тот же самый» – ὁ αὐτός.

§34. Возвратные местоимения

Возвратное местоимение имеет родовые формы, ед.ч. и мн.ч., в отличие от русского языка. Образовано оно путем соединения основы личного местоимения с определительным.

	Singularis		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
G.	ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς меня самого, самой, себя	σεαυτοῦ, σεαυτῆς тебя самого, самой, себя	ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς его самого, ее самой, себя
D.	ἐμαυτῷ, ἐμαυτῇ	σεαυτῷ, σεαυτῇ	ἑαυτῷ, ἑαυτῇ; οἷ
Acc.	ἐμαυτόν, ἐμαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	ἑαυτόν, ἑαυτήν, ἑαυτό

	Pluralis		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
G.	ἡμῶν αὐτῶν нас самих, себя	ὑμῶν αὐτῶν вас самих, себя	ἑαυτῶν; σφῶν αὐτῶν их самих, себя
D.	ἡμῖν αὐτοῖς, αὐταῖς	ὑμῖν αὐτοῖς, αὐταῖς	ἑαυτοῖς, ἑαυταῖς; σφίσιν αὐτοῖς, αὐταῖς
Acc.	ἡμᾶς αὐτούς, αὐτάς	ὑμᾶς αὐτούς, αὐτάς	ἑαυτούς, ἑαυτάς, ἑαυτά; σφᾶς αὐτούς, αὐτάς

§35. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения образованы от основ личных (ср. рус. твой – ты, ваш – вы), имеют флексии прилагательных I–II склонения и склоняются, как прилагательные.

ἐμός, ἐμή, ἐμόν	мой, моя, мое
σός, σή, σόν	твой, твоя, твое
ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον	наш, наша, наше
ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον	ваш, ваша, ваше

§36. Взаимное местоимение

Образуется путем удвоения основы прилагательного ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο другой (ср. лат. alius).

G.	ἀλλήλων	друг друга
D.	ἀλλήλοις, ἀλλήλαις, ἀλλήλοις	друг другу
Acc.	ἀλλήλους, ἀλλήλας, ἄλληλα	друг друга

§37. Указательные местоимения

1. ὅδε, ἥδε, τόδε этот, эта, это.

Образовано путем присоединения частицы δε к ὁ, ἡ, τό, совпадающим с артиклем, так как артикль по своему происхождению является древним указательным местоимением.

	Singularis		
	m	f	n
N.	ὅδε	ἥδε	τόδε
G.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
D.	τῷδε	τῇδε	τῷδε
Acc.	τόνδε	τήνδε	τόδε
	Pluralis		
	m	f	n
N.	οἵδε	αἵδε	τάδε
G.	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
D.	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
Acc.	τούσδε	τάσδε	τούσδε

2. οὗτος, αὕτη, τοῦτο этот, эта, это.

Местоимение не имеет надежного этимологического объяснения; в первой части предполагается основа артикля с расширением -υ, во второй части – основы το-, τα-.

	Singularis		
	m	f	n
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
G.	τούτου	ταύτης	τούτου
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
Acc.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
	Pluralis		
	m	f	n
N.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτων	τούτων	τούτων
D.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Acc.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Склоняется по I–II склонению. В первом слоге огласовка ου встречается в тех случаях, когда второй слог имеет гласный тембра ο, в остальных случаях в первом слоге -αυ.

3. ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο тот, та, то.

Предполагается сложение из указательной частицы *ke и указательного местоимения *ενος, родственного рус. он.

Склоняется по I–II склонениям.

§38. Относительное местоимение

ὅς, ἥ, ὅ который, которая, которое; кто, что.

	Singularis		
	m	f	n
N.	ὅς	ἥ	ὅ
G.	οὗ	ἧς	οὗ
D.	ᾧ	ᾗ	ᾧ
Acc.	ὅν	ἥν	ὅ
	Pluralis		
	m	f	n
N.	οἵ	αἵ	ἅ
G.	ὧν	ὧν	ὧν
D.	οἷς	αἷς	οἷς
Acc.	οὕς	ἅς	ἅ

§39. Вопросительное и неопределенное местоимения

τίς кто, который, которая; τί что, которое;

τὶς кто-нибудь, какой-нибудь, какая-нибудь;

τὶ что-нибудь, какое-нибудь.

Местоимения восходят к индоевропейской основе *k^{v}ι (ср. лат. quis, рус. кто), различаются ударением. Вопросительное является тонической формой, а неопределенное выступает в качестве энклитики.

	Singularis			
	Вопросительное		Неопределенное	
N.	τίς	τί	τὶς	τὶ
G.	τίνος, τοῦ	τίνος, τοῦ	τινός, τοῦ	τινός, τοῦ
D.	τίνι, τῷ	τίνι, τῷ	τινί, τῷ	τινί, τῷ
Acc.	τίνα	τί	τινά	τὶ
	Pluralis			
	Вопросительное		Неопределенное	
N.	τίνες	τίνα	τινές	τινά
G.	τίνων	τίνων	τινῶν	τινῶν
D.	τίσι(ν)	τίσι(ν)	τισί(ν)	τισί(ν)
Acc.	τίνας	τίνα	τινάς	τινά

В качестве неопределенного и относительного местоимения выступает ὅστις, ἥτις, ὅτι всякий кто, который (ая, ое), кто. Состоит из относительного и неопределенного местоимения, склоняются обе части.

	Singularis		
	m	f	n
N.	ὅστις	ἥτις	ὅτι
G.	οὗτινος, ὅτου	ἧστινος	οὗτινος
D.	ᾧτινι, ὅτῳ	ᾗτινι	ᾧτινι
Acc.	ὅντινα	ἥντινα	ὅτι
	Pluralis		
	m	f	n
N.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
G.		ὧντινων, ὅτων	
D.	οἷστισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)
Acc.	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα

§40. Отрицательные местоимения

Образуются путем присоединения отрицательных частиц οὐ, μή к количественному числительному εἷς, μία, ἕν один: οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδείς, μηδεμία, μηδέν никто, ничто, никакой.

	m	f	n
N.	οὐδείς никто, никакой	οὐδεμία никто, никакая	οὐδέν ничто, никакое
G.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
D.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
Acc.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

§41. Три разряда: количественные, порядковые и наречия

Значение	Знак	Количественные	Порядковые	Числительные наречия
1	α΄	εἷς, μία, ἕν один	πρῶτος, η, ον первый	ἅπαξ однажды
2	β΄	δύο два	δεύτερος, α, ον второй	δίς дважды
3	γ΄	τρεῖς, τρία три	τρίτος, η, ον третий	τρίς трижды
4	δ΄	τέτταρες, τέτταρα	τέταρτος	τετράκις
5	ε΄	πέντε	πέμπτος	πεντάκις
6	ς΄	ἕξ	ἕκτος	ἑξάκις
7	ζ΄	ἑπτά	ἕβδομος	ἑπτάκις
8	η΄	ὀκτώ	ὄγδοος	ὀκτάκις
9	θ΄	ἐννέα	ἔνατος	ἐνάκις
10	ι΄	δέκα	δέκατος	δεκάκις
11	ια΄	ἕνδεκα	ἑνδέκατος	ἑνδεκάκις
12	ιβ΄	δώδεκα	δωδέκατος	δωδεκάκις
13	ιγ΄	τρεῖς(τρία) καὶ δέκα	τρίτος καὶ δέκατος	τρισκαιδεκάκις
14	ιδ΄	τέτταρες(τέτταρα) καὶ δέκα	τέταρτος καὶ δέκατος	τετταρεσκαιδεκάκις
15	ιε΄	πέντε καὶ δέκα	πέμπτος καὶ δέκατος	πεντεκαιδεκάκις
16	ις΄	ἑκκαίδεκα	ἕκτος καὶ δέκατος	ἑκκαιδεκάκις
17	ιζ΄	ἑπτακαίδεκα	ἕβδομος καὶ δέκατος	ἑπτακαιδεκάκις
18	ιη΄	ὀκτωκαίδεκα	ὄγδοος καὶ δέκατος	ὀκτωκαιδεκάκις
19	ιθ΄	ἐννεακαίδεκα	ἔνατος καὶ δέκατος	ἐννεακαιδεκάκις
20	κ΄	εἴκοσι(ν)	εἰκοστός	εἰκοσάκις
30	λ΄	τριάκοντα	τριακοστός	τριακοντάκις
40	μ΄	τετταράκοντα	τετταρακοστός	τετταρακοντάκις
50	ν΄	πεντέκοντα	πεντεκοστός	πεντεκοντάκις
60	ξ΄	ἑξήκοντα	ἑξηκοστός	ἑξηκοντάκις
70	ο΄	ἑβδομήκοντα	ἑβδομηκοστός	ἑβδομηκοντάκις
80	π΄	ὀγδοήκοντα	ὀγδοηκοστός	ὀγδοηκοντάκις

90	ϙ	ἐνενήκοντα	ἐνενηκοστός	ἐνενηκοντάκις
100	ρʹ	ἑκατόν	ἑκατοστός	ἑκατοντάκις
200	σʹ	διακόσιοι, αι, α	διακοσιοστός, ή, όν	διακοσιάκις
300	τʹ	τριακόσιοι, αι, α	τριακοσιοστός	τριακοσιάκις
400	υʹ	τετρακόσιοι, αι, α	τετρακοσιοστός	τετρακοσιάκις
500	φʹ	πεντακόσιοι, αι, α	πεντακοσιοστός	πεντακοσιάκις
600	χʹ	ἑξακόσιοι, αι, α	ἑξακοσιοστός	ἑξακοσιάκις
700	ψʹ	ἑπτακόσιοι, αι, α	ἑπτακοσιοστός	ἑπτακοσιάκις
800	ωʹ	ὀκτακόσιοι, αι, α	ὀκτακοσιοστός	ὀκτακοσιάκις
900	ϡʹ	ἐνακόσιοι, αι, α	ἐνακοσιοστός	ἐνακοσιάκις
1000	α	χίλιοι, αι, α	χιλιοστός	χιλιάκις
2000	͵β	δισχίλιοι, αι, α	δισχιλιοστός	δισχιλιάκις
3000	͵γ	τρισχίλιοι, αι, α	τρισχιλιοστός	τρισχιλιάκις
10000	͵ι	μύριοι, αι, α	μυριοστός	μυριάκις
20000	͵κ	δισμύριοι, αι, α	δισμυριοστός	δισμυριάκις
100000	͵ρ	δεκακισμύριοι, α, οι	δεκακισμυριοστός	δεκακισ-μυριάκις

В качестве знаков для чисел греки использовали буквы со значками (черточка справа вверху для 1–999 и черточка слева внизу для тысячи и дальше. Для трех чисел использованы буквы, которых в аттическом алфавите V в. не было: стигма (ς) для 6, коппа (ϙ) для 90 и сампи (ϡ) для 900.

Из количественных числительных склоняются первые четыре, названия сотен (I–II скл.), названия тысяч (I–II скл.).

εἷς, μία, ἕν один; δύο два; τρεῖς, τρία три; τέτταρες, τέτταρα четыре.

	Singularis			Dualis
	m	f	n	
N.	εἷς	μία	ἕν	δύο
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	δυοῖν
D.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	δυοῖν
Acc.	ἕνα	μίαν	ἕν	δύο
	Pluralis			
	m, f	n	m, f	n
N.	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
G.	τριῶν	τριῶν	τεττάρων	τεττάρων
D.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέτταρσι(ν)	τέτταρσι(ν)
Acc.	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα

Порядковые числительные склоняются по I–II склонению.

В составных числительных между частями ставится καί (и), если меньшие стоят впереди: πέντε καὶ εἴκοσι; если впереди большее число, то καί может выпускаться: εἴκοσι πέντε.

В составном порядковом числительном каждый компонент выражается порядковым в отличие от русского языка: ͵ββʹ δεύτερον καὶ δισχιλιοστόν (ἔτος) 2002 год.

Количественные числительные первого десятка и ἑκατόν сто имеют индоевропейское происхождение.

Сравним:

Греч.	Лат.	Рус.
δύο	duo	два
τρεῖς	tres	три
τέτταρες	quattuor	четыре
πέντε	quinque	пять
ἕξ	sex	шесть
ἑπτά	septem	семь
ὀκτώ	octo	восемь
ἐννέα	novem	девять
δέκα	decem	десять
ἑκατόν	centum	сто

Числительное εἷς один образовано от основы* sem- (ср. лат. semel однажды).

ГЛАГОЛ

§42. Грамматические категории глагола

Греческий глагол имеет категории лица, числа, залога, наклонения, времени: три лица, три числа (единственное – singularis, множественное – pluralis, двойственное – dualis), три залога (действительный – activum, средний – medium, страдательный – passivum), четыре наклонения (изъявительное – indicativus, сослагательное – coniunctivus, желательное – optativus, повелительное – imperativus), семь времен, которые делятся на главные (настоящее – praesens, будущее – futurum, перфект – perfectum, будущее III – futurum III) и исторические (имперфект – imperfectum, аорист – aoristus, плюсквамперфект – plusquamperfectum).

В глагольную систему входят отглагольные имена: инфинитив – infinitivus, причастие – participium и отглагольные прилагательные.

Залог

Действительный залог указывает на то, что предмет или лицо, обозначенное подлежащим, само совершает действие, переходящее на другой предмет (я умываю ребенка), страдательный залог испытывает на себе действие со стороны другого лица или предмета (меня умывают), а медиальный залог (средний) – на то, что действие, совершаемое лицом, переходит на него или имеет отношение к нему самому (я умываюсь).

Некоторые глаголы имеют только медиальную или пассивную форму, а значение – активное, они называются отложительными. Например: ἔρχομαι идти, εὔχομαι молиться, δέχομαι принимать и т.д.

Категория наклонения

Изъявительное наклонение обозначает действие, которое происходило, происходит или будет происходить, остальные наклонения выражают отношение к действию: конъюнктив – возможность действия, оптатив – желательность, императив – приказание или просьбу.

Категория времени

Глагольные времена образуются от трех главных временных основ: основа настоящего времени, основа аориста, основа перфекта. Различие основ имеет не столько временной, сколько видовой характер. Настоящее время обозначает действие как длящийся процесс, аорист – безотносительно к длительности, а перфект – как результат совершившегося действия.

Личные окончания

Глагольные окончания условно делятся на 2 группы: первичные – у главных времен и сослагательного наклонения, вторичные – у исторических времен и желательного наклонения. Повелительное наклонение имеет особые окончания.

Типы спряжения

Выделяются два спряжения у глагола в зависимости от способа соединения основы настоящего времени с личным окончанием: глаголы I спряжения, или глаголы с окончанием -ω в 1-м л. ед. ч. настоящего времени, которые имеют тематические формы, между основой и окончанием ставится тематический (соединительный) гласный ε/ο (λέγω говорю, λύω освобождаю, νικάω побеждаю, λείπω оставляю); глаголы II спряжения, или глаголы с окончанием -μι в 1-м л. ед.ч. настоящего времени, которые образуют настоящее время атематическим способом, окончания у них присоединяются к основе без тематического гласного (εἰμί я есть, τίθημι ставлю, δίδωμι даю).

§43. Первое спряжение

В первом спряжении выделяются основы на гласные, среди которых основы на ι, υ, αι, ει, αυ, ευ, ου (λύω освобождать, βασιλεύω царствовать, πιστεύω верить) и слитные глаголы с основами на α, ε, ο (νικάω побеждать, κοσμέω украшать, δηλόω обнаруживать), и глаголы с основами на согласный, где выделяются основы на немые τ, δ, θ, κ, γ, χ, π, β, φ (πείθω убеждать, φυλάττω сторожить, ἄρχω властвовать, начинать) и основы на сонорные λ, ρ, ν, μ (ἀγγέλλω возвещать, αἴρω поднимать, φαίνω показывать).

PRAESENS И IMPERFECTUM ACTIVI ET MEDII-PASSIVI ОСНОВ НА ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ

§44. Praesens indicativi activi. Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога

Образуется от основы настоящего времени, которая определяется по 1-му л. ед.ч. настоящего времени путем отбрасывания окончания -ω, присоединением следующих личных окончаний:

	Singularis	Pluralis
1	-ω	-ο -μεν
2	-εις	-ε -τε
3	-ει	-ουσι(ν)

	Singularis	Pluralis
1	σῴζω я спасаю	σῴζομεν мы спасаем
2	σῴζεις ты спасаешь	σῴζετε вы спасаете
3	σῴζει он спасает	σῴζουσι(ν) они спасают

Тематический гласный, имеющий тембр ε, а перед μ, ν – ο, в большинстве форм (1, 2, 3-е л. ед.ч.) сливается с окончанием, а в 3-м л. мн.ч. удлиняется в закрытый долгий ου.

§45. Praesens indicativi medii-passivi. Настоящее время изъявительного наклонения медио-пассивного залога

Образуется присоединением к основе глагола особых окончаний медио-пассивного залога:

	Singularis	Pluralis
1	-μαι	-μεθα
2	-σαι	-σθε
3	-ται	-νται

	Singularis	Pluralis
1	σῴζομαι я спасаюсь	σῳζόμεθα мы спасаемся
2	σῴζῃ ты спасаешься	σῴζεσθε вы спасаетесь
3	σῴζεται он (она, оно) спасается	σῴζονται они спасаются

Греческий язык утрачивает индоевропейское *s в позиции между гласными, поэтому во 2-м л. ед.ч. -ε- σαι > εαι > ῃ.

§46. Imperfectum activi. Прошедшее время несовершенного вида действительного залога

Обозначает незаконченное действие в прошлом, образуется от основы настоящего времени с приращением присоединением вторичных окончаний активного залога:

	Singularis	Pluralis
1	-ον	-ομεν
2	-ες	-ετε
3	-ε	-ον

	Singularis	Pluralis
1	ἔσῳζον я спасал	ἐσῴζομεν мы спасали
2	ἔσῳζες ты спасал	ἐσῴζετε вы спасали
3	ἔσῳζε он (она, оно) спасал	ἔσῳζον они спасали

§47. Приращение

Греческий язык относится к числу индоевропейских языков (наряду с индо-иранскими, армянским), у которых в исторических временах изъявительного наклонения в начале основы появляется приращение; у глаголов с согласным началом оно выражается в появлении гласного ε-, а у глаголов с гласным – в удлинении начального гласного: α, ε > η, ο > ω, ι > ι, υ > υ, αι > ῃ, οι > ῳ и т.д. Ср. φέρω – ἔφερον я нес; ἄγω – ἦγον я вел.

Если глагол имеет приставку, место приращения между приставкой и корнем, причем восстанавливается первоначальная форма приставки: συλλέγω – συνέλεγον я собирал. Приставки с исходом на гласный теряют этот звук, за исключением περι- и προ-: ἀποβαίνω – ἀπέβαινον я уходил; περιβαίνω – περιέβαινον я окружал.

§48. Imperfectum medii-passivi. Прошедшее время несовершенного вида медио-пассивного залога

Прошедшее время несовершенного вида медио-пассивного залога образуется путем присоединения к основе с приращением вторичных окончаний медио-пассивного залога:

	Singularis	Pluralis
1	-μην	-μεθα
2	-σο	-σθε
3	-το	-ντο

	Singularis	Pluralis
1	ἐσῳζόμην я спасался	ἐσῳζόμεθα мы спасались
2	ἐσῴζου ты спасался	ἐσῴζεσθε вы спасались
3	ἐσῴζετο он (она, оно) спасался	ἐσῴζοντο они спасались

Во 2-м л. ед.ч. после выпадения -σ между гласными происходит слияние: ε-σο>εο>ου.

§49. Praesens coniunctivi activi et medii-passivi. Настоящее время сослагательного наклонения действительного и медио-пассивного залога

Сослагательное наклонение выражает возможность действия, оно характеризуется удлинением тематического гласного в отличие от его краткости в изъявительном наклонении, имеет первичные личные окончания.

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	σῴζω я спасал бы	σῴζωμεν мы спасали бы
2	σῴζῃς ты спасал бы	σῴζητε вы спасали бы
3	σῴζῃ он (она, оно) спасал бы	σῴζωσι(ν) они спасали бы
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	σῴζωμαι я спасался бы	σῳζώμεθα мы спасались бы
2	σῴζῃ ты спасался бы	σῴζησθε вы спасались бы
3	σῴζηται он (она, оно) спасался бы	σῴζωνται они спасались бы

§50. Praesens optativi activi et medii-passivi. Настоящее время желательного наклонения действительного и медио-пассивного залога

Оптатив выражает желательность действия, образуется присоединением суффикса -ι к тематической гласной тембра -ο, таким образом, признаком желательного наклонения является -οι-, окончания в основном вторичные.

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	σῴζοιμι о если бы я спасал	σῴζοιμεν о если бы мы спасали
2	σῴζοις о если бы ты спасал	σῴζοιτε о если бы вы спасали
3	σῴζοι о если бы он спасал	σῴζοιεν о если бы они спасали
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	σῳζοίμην о если бы я спасался	σῳζοίμεθα о если бы мы спасались
2	σῴζοιο о если бы ты спасался	σῴζοισθε о если бы вы спасались
3	σῴζοιτο о если бы он спасался	σῴζοιντο о если бы они спасались

§51. Imperativus praesentis. Повелительное наклоненне настоящего времени

Выражает приказание, имеет особые окончания, форма 1-го л. ед.ч. отсутствует.

	Activum	
	Singularis	Pluralis
2	σῷζε спасай	σῴζετε спасайте
3	σῳζέτω пусть он спасает	σῳζόντων пусть они спасают
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
2	σῴζου спасайся	σῴζεσθε спасайтесь
3	σωζέσθω пусть он спасается	σῳζέσθων пусть сни спасаются

§52. Participium praesentis. Причастие настоящего времени

Признаком причастия настоящего времени действительного залога является -οντ-. Мужской и средний род склоняется по III склонению. Для образования женского рода к основе на -ντ- присоединяется -ια, в результате фонетических преобразований (ассимиляция τι > σι, выпадение ν с удлинением предшествующей гласной: -οντια > -ουσα) происходит утрата признака -ντ, причастие ж.р. склоняется по I склонению.

От глагола σῴζω причастие σῴζων спасающий, σῴζουσα спасающая, σῷζον спасающее.

	Singularis		
	m	f	n
N.	σῴζων	σῴζουσα	σῷζον
G.	σῴζοντος	σῳζούσης	σῴζοντος
D.	σῴζοντι	σῳζούσῃ	σῴζοντι
Acc.	σῴζοντα	σῴζουσαν	σῷζον
	Pluralis		
	m	f	n
N.	σῴζοντες	σῴζουσαι	σῴζοντα
G.	σῳζόντων	σῳζουσῶν	σῳζόντων
D.	σῴζουσι(ν)	σῳζούσαις	σῴζουσι(ν)
Acc.	σῴζοντας	σῳζούσας	σῴζοντα

Причастие настоящего времени медио-пассивного залога образуется присоединением к основе настоящего времени суффикса -ο- μεν- и родовых окончаний I–II склонения -ος, -η, -ον: σωζόμενος спасающийся, спасаемый; σωζομένη спасающаяся, спасаемая; σωζόμενον спасающееся, спасаемое.

§53. Infinitivus praesentis. Неопределенная форма настоящего времени

Инфинитив настоящего времени активного залога оканчивается на -ειν из ε+εν: σῴζειν спасать, инфинитив медио-пассивного залога оканчивается на -εσθαι: σῴζεσθαι спасаться.

СЛИТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§54. Законы слияния

Глаголы с основами на -α-, -ε-, -ο- часто являются отыменными образованиями: τιμάω чтить от τιμή честь; κοσμέω украшать от κόσμος украшение; δουλόω порабощать от δοῦλος раб. В настоящем времени и имперфекте происходит слияние гласной основы с тематической гласной. Основные законы слияния: 1) если в звукосочетании имеется гласный или дифтонги тембра о, то он поглощает другие звуки; 2) в сочетании α с гласными и дифтонгами тембра -е- побеждает α; 3) ε + ε > ει.

В качестве образца спряжения слитных глаголов в praesens и imperfectum приведем κοσμέω украшать.

§55. Praesens. Настоящее время

Indicativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμέω > κοσμῶ	κοσμέομεν > κοσμοῦμεν
2	κοσμέεις > κοσμεῖς	κοσμέετε > κοσμεῖτε
3	κοσμέει > κοσμεῖ	κοσμέουσι(ν) > κοσμοῦσι(ν)
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμέομαι > κοσμοῦμαι	κοσμεόμεθα > κοσμούμεθα
2	κοσμέῃ > κοσμῇ	κοσμέεσθε > κοσμεῖσθε
3	κοσμέεται > κοσμεῖται	κοσμέονται > κοσμοῦνται

Coniunctivus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμέω > κοσμῶ	κοσμέωμεν > κοσμῶμεν
2	κοσμέῃς > κοσμῇς	κοσμέητε > κοσμῆτε
3	κοσμέῃ > κοσμῇ	κοσμέωσι(ν) > κοσμῶσι(ν)
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμέωμαι > κοσμῶμαι	κοσμεώμεθα > κοσμώμεθα
2	κοσμέῃ > κοσμῇ	κοσμέησθε > κοσμῆσθε
3	κοσμέηται > κοσμῆται	κοσμέωνται > κοσμῶνται

Optativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμεοίην > κοσμοίην	κοσμέοιμεν > κοσμοῖμεν
2	κοσμεοίης > κοσμοίης	κοσμέοιτε > κοσμοῖτε
3	κοσμεοίη > κοσμοίη	κοσμέοιεν > κοσμοῖεν
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμεοίμην > κοσμοίμην	κοσμεοίμεθα > κοσμοίμεθα
2	κοσμέοιο > κοσμοῖο	κοσμέοισθε > κοσμοῖσθε
3	κοσμέοιτο > κοσμοῖτο	κοσμέοιντο > κοσμοῖντο

Imperativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
	κόσμεε > κόσμει	κοσμέετε > κοσμεῖτε
	κοσμεέτω > κοσμείτω	κοσμεόντων > κοσμούντων
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
	κοσμέου > κοσμοῦ	κοσμέεσθε > κοσμεῖσθε
	κοσμεέσθω > κοσμείσθω	κοσμεέσθων > κοσμείσθων

Infinitivus

Activum	Medium-passivum
κοσμέειν > κοσμεῖν	κοσμέεσθαι > κοσμεῖσθαι

Participium

Activum	Medium-passivum
κοσμέων > κοσμῶν	κοσμεόμενος > κοσμούμενος
κοσμέουσα > κοσμοῦσα	κοσμεομένη > κοσμουμένη
κοσμέον > κοσμοῦν	κοσμεόμενον > κοσμούμενον

§56. Imperfectum. Прошедшее время несовершенного вида

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	ἐκόσμεον > ἐκόσμουν	ἐκοσμέομεν > ἐκοσμοῦμεν
2	ἐκόσμεες > ἐκόσμεις	ἐκοσμέετε > ἐκοσμεῖτε
3	ἐκόσμεε > ἐκόσμει	ἐκόσμεον > ἐκόσμουν

	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	ἐκοσμεόμην > ἐκοσμούμην	ἐκοσμεόμεθα > ἐκοσμούμεθα
2	ἐκοσμέου > ἐκοσμοῦ	ἐκοσμέεσθε > ἐκοσμεῖσθε
3	ἐκοσμέετο > ἐκοσμεῖτο	ἐκοσμέοντο > ἐκοσμοῦντο

FUTURUM. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

§57. Общая характеристика

Греческое будущее время соответствует русскому будущему как совершенного, так и несовершенного вида, имеет три залога, сослагательное наклонение и повелительное отсутствуют в системе будущего времени. Признаком будущего времени является суффикс -σ-, который присоединяется к глагольной основе, будущее имеет первичные личные окончания.

У глаголов с основой настоящего времени на краткий гласный происходит удлинение его в глагольной основе, а у глаголов с долгой – основа настоящего времени и глагольная совпадают; у глаголов с основой на -α- она удлиняется в α после ε, ι, ρ, в остальных позициях -в -η-:

Praesens		Futurum	
λύ-ω	я развязываю	λύ-σ-ω	я буду развязывать
τιμά-ω	я почитаю	τιμή-σ-ω	я буду почитать
κοσμέ-ω	я украшаю	κοσμή-σ-ω	я буду украшать, украшу

§58. Futurum I activi. Будущее время первое действительного залога

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμή-σ-ω	κοσμή-σ-ο-μεν
2	κοσμή-σ-εις	κοσμή-σ-ε-τε
3	κοσμή-σ-ει	κοσμή-σ-ουσι(ν)
	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμή-σ-οι-μι	κοσμή-σ-οι-μεν
2	κοσμή-σ-οι-ς	κοσμή-σ-οι-τε
3	κοσμή-σ-οι	κοσμή-σ-οι-εν

Infinitivus	Participium
κοσμήσειν	κοσμή-σ-ων κοσμή-σ-ουσα κοσμῆ-σ-ον

§59. Фонетические изменения при образовании будущего первого

У глаголов с основой на смычный при соединении глагольной основы с суффиксом -σ- происходят следующие фонетические изменения: κ, γ, χ + σ > ξ; π, β, φ + σ > ψ, τ, δ, θ + σ > σ (переднеязычный смычный выпадает).

Praesens	
λέγ-ω	я говорю
κρύπ-τω (из κρύπιω)	я скрываю
πείθ-ω	я убеждаю
Futurum	
λέξω	я буду говорить
κρύψω	я буду скрывать, скрою
πείσω	я буду убеждать

§60. Futurum II. Будущее время второе

У глаголов с основой на сонорный при образовании будущего времени к глагольной основе присоединяется суффикс -εσ-, сигма в интервокальной позиции выпадает, и образуется форма, совпадающая с настоящим временем слитных глаголов на -εω. Поскольку суффикс в данном случае скрыт, этот futurum называют вторым.

Praesens	
ἀγγέλλω (из ἀγγέλ-ιω)	я возвещаю
αἴρω (из ἄρ-ιω)	я поднимаю
μέν-ω	я остаюсь
νέμ-ω	я делю

Futurum II	
ἀγγελ-έω > ἀγγελῶ	я буду возвещать, возвещу
ἀρ-έ-ω > ἀρῶ	я буду поднимать, подниму
μεν-έ-ω > μενῶ	я буду оставаться, останусь
νεμ-έ-ω > νεμῶ	я буду делить, поделю

§61. Futurum I medii. Будущее время первое среднего залога

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμή-σ-ο-μαι	κοσμη-σ-ό-μεθα
2	κοσμή-σ-η	κοσμη-σ-ε-σθε
3	κοσμή-σ-ε-ται	κοσμη-σ-ο-νται
	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμη-σ-οί-μην	κοσμη-σ-οί-μεθα
2	κοσμή-σ-οι-ο	κοσμή-σ-οι-σθε
3	κοσμή-σ-οι-το	κοσμή-σ-οι-ντο

Infinitivus	Participium
κοσμή-σ-ε-σθαι	κοσμη-σ-ό-μενος κοσμη-σ-ο-μένη κοσμη-σ-ό-μενον

§62. Futurum I и II passivi. Будущее время I и II страдательного залога

Будущее I страдательного залога образуется от основы пассивного аориста I (суффикс θη) присоединением -σ- и окончаний медиального будущего, будущее II образуется от основы пассивного аориста II (с суффиксом -η-). Окончания те же, что и в будущем I.

Aoristus	
ἐ-λύ-θην	я был освобожден
ἐ-παιδεύ-θη-ν	я был воспитан
ἐ-κοσμή-θη-ν	я был украшен
ἐ-στάλ-η-ν	я был послан
Futurum	
λυ-θή-σ-ο-μαι	я буду освобожден
παιδευ-θή-σ-ο-μαι	я буду воспитан
κοσμη-θή-σ-ο-μαι	я буду украшен
σταλ-ή-σ-ο-μαι	я буду послан

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμη-θή-σ-ο-μαι	κοσμη-θη-σ-ό-μεθα
2	κοσμη-θή-ση	κοσμη-θή-σ-ε-σθε
3	κοσμη-θη-σ-ε-ται	κοσμη-θή-σ-ο-νται

	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	κοσμη-θη-σ-οί-μην	κοσμη-θη-σ-οί-μεθα
2	κοσμη-θή-σ-οι-ο	κοσμη-θή-σ-οι-σθε
3	κοσμη-θή-σ-οι-το	κοσμη-θή-σ-οι-ντο

Infinitivus	Participium
κοσμη-θή-σ-ε-σθαι	κοσμη-θη-σ-ό-μενος κοσμη-θη-σ-ο-μένη κοσμη-θη-σ-ό-μενον

AORISTUS. АОРИСТ

§63. Aoristus. Аорист. Общая характеристика

Аорист обозначает законченное в прошлом действие. В системе аориста представлен действительный, средний и страдательный залоги. Различается аорист I (сигматический), образованный суффиксальным способом, и аорист II, бессуффиксальный.

Большинство глаголов как с гласными основами, так и с основами на согласный образуют аорист суффиксальным способом.

§64. Aoristus I activi et medii. Аорист I действительного и среднего залога

Образуется от глагольной основы с помощью суффикса -σα.

В качестве времени исторического в изъявительном наклонении аорист имеет приращение и вторичные личные окончания.

Indicativus

	Activum			
	Singularis		Pluralis	
1	ἐ-κόσμη-σα	я украсил	ἐ-κοσμή-σα-μεν	мы украсили
2	ἐ-κόσμη-σας	ты украсил	ἐ-κοσμή-σα-τε	вы украсили
3	ἐ-κόσμη-σε(ν)	он украсил	ἐ-κόσμη-σα-ν	они украсили

	Medium			
	Singularis		Pluralis	
1	ἐ-κοσμη-σά-μην	я украсил себе	ἐ-κοσμη-σά-μεθα	мы украсили себе
2	ἐ-κοσμή-σω	ты украсил себе	ἐ-κοσμή-σα-σθε	вы украсили себе
3	ἐ-κοσμή-σα-το	он украсил себе	ἐ-κοσμή-σα-ντο	они украсили себе

Coniunctivus

	Activum			
	Singularis		Pluralis	
1	κοσμή-σω	я бы украсил	κοσμή-σω-μεν	мы бы украсили
2	κοσμή-σης	ты бы украсил	κοσμή-ση-τε	вы бы украсили
3	κοσμή-ση	он бы украсил	κοσμή-σω-σι(ν)	они бы украсили
	Medium			
	Singularis		Pluralis	
1	κοσμή-σω-μαι	я бы украсил себе	κοσμη-σώ-μεθα	мы бы украсили себе
2	κοσμή-ση	ты бы украсил себе	κοσμή-ση-σθε	вы бы украсили себе
3	κοσμή- ση- ται	он бы украсил себе	κοσμή-σω-νται	они бы украсили себе

Optativus

	Activum			
	Singularis		Pluralis	
1	κοσμή-σαι-μι	(о если бы) я украсил	κοσμή-σαι-μεν	(о если бы) мы украсили
2	κοσμή-σαι-ς	(о если бы) ты украсил	κοσμή-σαι-τε	(о если бы) вы украсили
3	κοσμή-σαι	(о если бы) он украсил	κοσμή-σαι-εν	(о если бы) они украсили
	Medium			
	Singularis		Pluralis	
1	κοσμη-σαί-μην	(о если бы) я украсил себе	κοσμη-σαί-μεθα	(о если бы) мы украсили себе
2	κοσμή-σαι-ο	(о если бы) ты украсил себе	κοσμή-σαι-σθε	(о если бы) вы украсили себе
3	κοσμή-σαι-το	(о если бы) он украсил себе	κοσμή-σαι-ντο	(о если бы) они украсили себе

Imperativus

	Activum			
	Singularis		Pluralis	
2	κόσμη-σον	укрась	κοσμή-σα-τε	украсьте
3	κοσμη-σά-τω	пусть он украсит	κοσμη-σά-ντων	пусть они украсят
	Medium			
	Singularis		Pluralis	
2	κόσμησαι	укрась себе	κοσμή-σα-σθε	украсьте себе
3	κοσμη-σά-σθω	пусть он украсит себе	κοσμη-σά-σθων	пусть они украсят себе

Infinitivus

Activum		Medium	
κοσμῆσαι	украсить	κοσμή- σα- σθαι	украсить себе

Participium

Activum	
κοσμή-σας κοσμή-σασα κοσμῆ-σαν	украсивший украсившая украсившее
Medium	
κοσμη-σά-μενος κοσμη-σα-μένη κοσμη-σά-μενον	украсивший себе украсивший себе украсивший себе

§65. Основы на смычный

У глаголов с основой на смычный при соединении основы с суффиксом происходят следующие фонетические изменения: κ, γ, χ + σ > ξ; π, β, φ + σ > ψ; τ, δ, θ + σ > σ.

Praesens	
λέγω κρύπ-τω (из κρύπ-ιω) πείθω	я говорю я скрываю я убеждаю
Aoristus	
ἔ-λεξα ἔ-κρυψα ἔ-πεισα	я сказал я скрыл я убедил

§66. Основы на сонорный

У глаголов с основой на сонорный (λ, ρ, ν, μ) в сочетании сонорного с σ происходит выпадение -σ- с заместительным удлинением гласной предшествующего слога.

Praesens	
ἀγγέλω (из ἀγγελ-ιω) αἴρω (из ἀρ-ιω) μένω νέμω	я возвещаю я поднимаю я остаюсь я делю

Aoristus	
ἤγγειλ-α	я возвестил
ἦρ-α	я поднял
ἔ-μειν-α	я оставил
ἔ-νειμ-α	я разделил

Спряжение не отличается от спряжения основ на гласный и смычный.

§67. Aoristus II activi et medii. Аорист II действительного и среднего залога

Второй аорист образуется бессуффиксальным способом от глагольной основы. Различают тематический и атематический аорист. В изъявительном наклонении тематический аорист с приращением и вторичными окончаниями напоминает имперфект, различие в том, что имперфект образуется от основы настоящего времени, а аорист от глагольной. В остальных формах системы аориста он близок к настоящему времени и отличается только основой. От некоторых глаголов аорист II образуется супплетивным способом.

Praesens	
λείπω	я оставляю
τίκτω	я рождаю
βάλλω	я бросаю
γίγνομαι	я рождаюсь
λέγω	я говорю
ὁράω	я вижу
ἔρχομαι	я прихожу
φέρω	я несу
ἐσθίω	я ем

Aoristus	
ἔ-λιπ-ον	я оставил
ἔ-τεκ-ον	я родил
ἔ-βαλ-ον	я бросил
ἐ-γεν-ό-μην	я родился
εἶ πον	я сказал
εἶ δον	я увидел
ἦλθον	я пришел
ἤνεγκον	я принес
ἔφαγ-ον	я съел

Indicativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	ἔ-λιπ-ον	ἐ-λίπ-ο-μεν
2	ἔ-λιπ-ες	ἐ-λίπ-ε-τε
3	ἔ-λιπ-ε	ἔ-λιπ-ον
	Medium	
	Singularis	Pluralis
1	ἐ-λιπ-ό-μην	ἐ-λιπ-ό-μεθα
2	ἐ-λίπ-ου	ἐ-λίπ-ε-σθε
3	ἐ-λίπ-ε-το	ἐ-λίπ-ο-ντο

Coniunctivus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	λίπ-ω	λίπ-ω-μεν
2	λίπ-η-ς	λίπ-η-τε
3	λίπ-η	λίπ-ω-σι(ν)
	Medium	
	Singularis	Pluralis
1	λίπ-ω-μαι	λιπ-ώ-μεθα
2	λίπ-η	λίπ-η-σθε
3	λίπ-η-ται	λίπ-ω-νται

Optativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	λίπ-οι-μι	λίπ-οι-μεν
2	λίπ-οι-ς	λίπ-οι-τε
3	λίπ-οι	λίπ-οι-εν
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	λιπ-οί-μην	λιπ-οί-μεθα
2	λίπ-οι-ο	λίπ-οι-σθε
3	λίπ-οι-το	λίπ-οι-ντο

Imperativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
2	λίπ-ε	λίπ-ε-τε
3	λιπ-έ-τω	λιπ-ό-ντων
	Medium	
	Singularis	Pluralis
2	λιπ-οῦ	λίπ-ε-σθε
3	λιπ-έ-σθω	λιπ-έ-σθων

Infinitivus

Activum	Medium
λιπ-εῖν	λιπ-έ-σθαι

Participium

Activum	Medium-passivum
λιπ-ών λιπ-οῦσα λιπ-όν	λὶπ-ό-μενος λιπ-ο-μένη λιπ-ό-μενον

§68. Корневой, или атематический, аорист

Некоторые глаголы образуют корневой, или атематический, аорист, в котором окончания присоединяются непосредственно к глагольной основе.

Praesens	
βαίνω γιγνώσκω	я иду я узнаю
Aoristus	
ἔβην ἔγνων	я пошел я узнал

Indicativus

	Singularis	Pluralis
1	ἔ-βη-ν	ἔ-βη-μεν
2	ἔ-βη-ς	ἔ-βη-τε
3	ἔ-βη	ἔ-βη-σαν

Coniunctivus

	Singularis	Pluralis
1	βῶ	βῶμεν
2	βῇς	βῆτε
3	βῇ	βῶσι

Optativus

	Singularis	Pluralis
1	βαίην	βαῖμεν
2	βαίης	βαῖτε
3	βαίη	βαῖεν

Imperativus

	Singularis	Pluralis
2	βῆ-θι	βῆ-τε
3	βή-τω	βά-ντων

Infinitivus	Participium
βῆναι	βάς, βάντος; βᾶσα, βάσης; βάν, βάντος

§69. Aoristus I, II passivi. Аорист I, II страдательного залога

Пассивный аорист образуется от глагольной основы с помощью суффикса -θη- (aoristus I) и -η- (aoristus II) и окончаний активного залога.

Перед -θ- основы на заднеязычный и губной меняют конечный звук на придыхательный в результате регрессивной ассимиляции, а переднеязычные переходят в спирант -σ-: κ, γ, χ > χ; π, β, φ > φ; τ, δ, θ > σ.

Praesens		Aoristus
κοσμέω	я украшаю	ἐ-κοσμή-θην
λέγω	я говорю	ἐ-λέχ-θη-ν
φυλάττω (из *φυλακ-ιω)	я сторожу	ἐ-φυλάχ-θη-ν
κρύπτω (κρύπιω)	я скрываю	ἐ-κρύφ-θη-ν
ἀγγέλλω (из *ἀγγελ-ιω)	я возвещаю	ἠγγέλ-θη-ν
γράφω	я пишу	ἐ-γράφ-η-ν
στέλλω (из *στελ-ιω)	я посылаю	ἐ-στάλ-η-ν
πείθω	я убеждаю	ἐ-πείσ-θη-ν

Indicativus

	Singularis	
1	ἐ-κοσμή-θη-ν	я был украшен
2	ἐ-κοσμή-θη-ς	ты был украшен
3	ἐ-κοσμή-θη	он(а, о) был украшен
	Pluralis	
1	ἐ-κοσμή-θη-μεν	мы были украшены
2	ἐ-κοσμή-θη-τε	вы были украшены
3	ἐ-κοσμή-θη-σαν	они были украшены

Coniunctivus

	Singularis	
1	κοσμη-θῶ	был бы я украшен
2	κοσμη-θῇ-ς	был бы ты украшен
3	κοσμη-θῇ	был бы он(а, о) украшен
	Pluralis	
1	κοσμηθῶμεν	были бы мы украшены
2	κοσμηθῆτε	были бы вы украшены
3	κοσμηθῶσιν	были бы они украшены

Optativus

	Singularis	
1	κοσμη-θείη-ν	(о если бы) я был украшен
2	κοσμη-θείη-ς	(о если бы) ты был украшен
3	κοσμη-θείη	(о если бы) он(а, о) был украшен
	Pluralis	
1	κοσμη-θεῖ-μεν, κοσμη-θείη-μεν	(о если бы) мы были украшены
2	κοσμη-θεῖ-τε, κοσμη-θείη-τε	(о если бы) вы были украшены
3	κοσμη-θεῖ-ν, κοσμη-θείη-σαν	(о если бы) они были украшены

Imperativus

	Singularis	
2	κοσμή-θη-τι	будь украшен
3	κοσμη-θή-τω	пусть он(а, о) будет украшен
	Pluralis	
2	κοσμή-θη-τε	будьте украшены
3	κοσμη-θέ-ντων	пусть они будут украшены

Infinitivus	
κοσμη-θῆ-ναι	быть украшенным
Participium	
κοσμη-θείς	украшенный
κοσμη-θεῖσα	украшенная
κοσμη-θέ-ν	украшенное

§70. Склонение participium aoristi passivi

Singularis

	m	f	n
N., V.	κοσμη-θείς	κοσμη-θεῖσα	κοσμη-θέ-ν
G.	κοσμη-θέ-ντ-ος	κοσμη-θείσης	κοσμη-θέ-ντ-ος
D.	κοσμη-θέ-ντ-ι	κοσμη-θείσῃ	κοσμη-θέ-ντ-ι
Acc.	κοσμη-θέ-ντ-α	κοσμη-θεῖσαν	κοσμη-θέ-ν

Pluralis

	m	f	n
N., V.	κοσμη-θέ-ντ-ες	κοσμη-θεῖσαι	κοσμη-θέ-ντ-α
G.	κοσμη-θέ-ντ-ων	κοσμη-θεισῶν	κοσμη-θέ-ντ-ων
D.	κοσμη-θεῖσι(ν)	κοσμη-θείσαις	κοσμη-θεῖσι(ν)
Acc.	κοσμη-θέ-ντ-ας	κοσμη-θείσας	κοσμη-θέ-ντ-α

PERFECTUM И PLUSQUAMPERFECTUM ACTIVI. ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ СОВЕРШЕННОГО ВИДА И ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

§71. Perfectum. Прошедшее время совершенного вида

Перфект – это результативное время, оно указывает на состояние, существующее в настоящем, которое является результатом действия, совершенного в прошлом. Перфектная основа образуется путем удвоения. Если глагольная основа начинается с одиночного согласного, он повторяется с гласной -ε- и ставится перед основой, то же происходит с начальной группой "смычный плюс плавный".

Praesens	
κοσμέω	украшаю
γράφω	пишу
Aoristus	
κε-κόσμη-κα	я украсил
γέ-γραφ-α	написал

Начальный придыхательный по закону диссимиляции придыхательных при удвоении переходит в простой смычный: φυλάττω я сторожу – πε-φύλακ-α.

В остальных позициях удвоение совпадает с приращением; перед начальной группой согласных появляется ἐ-, а у глаголов с начальной гласной этот звук удлиняется: στρατεύω я выступаю в поход – ἐ-στράτευ-κα я выступил в поход; αἰτέω я требую – ᾔτηκα я потребовал.

§72. Perfectum I activi

Образуется от перфектной основы с помощью суффикса -κ-, флексия изъявительного наклонения напоминает аористную, за исключением 3-го л. мн.ч., сослагательное и желательное наклонения употребляются очень редко.

Indicativus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κόσμηκ-α	κε-κοσμήκ-αμεν
2	κε-κόσμηκ-ας	κε-κοσμήκ-ατε
3	κε-κόσμηκ-ε(ν)	κε-κοσμήκ-ασι(ν)

Coniunctivus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κοσμήκ-ω	κε-κοσμήκ-ωμεν
2	κε-κοσμήκ-ῃς	κε-κοσμήκ-ητε
3	κε-κοσμήκ-ῃ	κε-κοσμήκ-ωσι(ν)

Optativus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κοσμήκ-οι-μι	κε-κοσμήκ-οι-μεν
2	κε-κοσμήκ-οι-ς	κε-κοσμήκ-οι-τε
3	κε-κοσμήκ-οι	κε-κοσμήκ-οι-εν

Imperativus

	Singularis	Pluralis
2	κε-κόσμηκ-ε	κε-κοσμήκ-ετε
3	κε-κοσμηκ-έτω	κε-κοσμηκ-όντων

Infinitivus	Participium
κε-κοσμηκ-έναι	κε-κοσμηκ-ώς, ότος κε-κοσμηκ-υῖα, υίας κε-κοσμηκ-ός, ότος

Глагольная основа на переднеязычный звук теряет его при образовании перфекта I: ψεύδω я лгу – ἔψευκα я солгал; κομίζω я приношу – κεκόμικα я принес.

§73. Participium perfecti activi. Причастие прошедшего времени действительного залога

Singularis

	m	f	n
N., V.	κεκοσμηκ-ώς	κεκοσμηκ-υῖα	κεκοσμηκ-ός
G.	κεκοσμηκ-ότ-ος	κεκοσμηκ-υίας	κεκοσμηκ-ότ-ος
D.	κεκοσμηκ-ότ-ι	κεκοσμηκ-υίᾳ	κεκοσμηκ-ότ-ι
Acc.	κεκοσμηκ-ότ-α	κεκοσμηκ-υῖαν	κεκοσμηκ-ός

Pluralis

	m	f	n
N., V.	κεκοσμηκ-ότ-ες	κεκοσμηκ-υῖαι	κεκοσμηκ-ότ-α
G.	κεκοσμηκ-ότ-ων	κεκοσμηκ-υιῶν	κεκοσμηκ-ότ-ων
D.	κεκοσμηκ-όσι(ν)	κεκοσμηκ-υίαις	κεκοσμηκ-όσι(ν)
Acc.	κεκοσμηκ-ότ-ας	κεκοσμηκ-υίας	κεκοσμηκ-ότ-α

§74. Plusquamperfectum I activi. Предпрошедшее время I действительного залога

Указывает на состояние в прошлом, являвшееся результатом действия в прошлом. Образуется от перфектной основы с приращением путем присоединения вторичных личных окончаний. Плюсквамперфект имеет 2 ряда личных окончаний: более древние (новоаттический диалект) и поздние (позднегреческий язык):

	Singularis
1	ἐκεκοσμήκ-η
2	ἐκεκοσμήκ-ης
3	ἐκεκοσμήκ-ει
	Pluralis
1	ἐκεκοσμήκ-ε-μεν
2	ἐκεκοσμήκ-ε-τε
3	ἐκεκοσμήκ-ε-σαν

	Singularis	Pluralis
1	ἐκεκοσμήκειν	ἐκεκοσμήκειμεν
2	ἐκεκοσμήκεις	ἐκεκοσμήκειτε
3	ἐκεκοσμήκει	ἐκεκοσμήκεσαν

§75. Perfectum II и plusquamperfectum II activi. Прошедшее время совершенного вида и предпрошедшее действительного залога

Глагольные основы на губной и заднеязычный образуют бессуффиксальный перфект II и плюсквамперфект II, флексия не отличается от суффиксальных форм, но конечный согласный основы часто становится придыхательным (φ, χ) и корень приобретает в ряде случаев огласовку -ο-: πέμπω я посылаю – πέπομφα я послал; φυλάττω я сторожу – πεφύλαχα я сторожил; διώκω я преследую – δεδίωχα я преследовал; λείπω я оставляю – λέλοιπα я оставил.

PERFECTUM И PLUSQUAMPERFECTUM MEDII-PASSIVI. ПРОШЕДШЕЕ СОВЕРШЕННОГО ВИДА И ПРЕДПРОШЕДШЕЕ СРЕДНЕГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ

§76. Perfectum medii-passivi

Медио-пассивный перфект образуется присоединением непосредственно к перфектной основе первичных окончаний медио-пассивного

залога. Сослагательное и желательное наклонения образуются описательным способом: к перфектному причастию медио-пассивного залога спрягаемого глагола присоединяются личные формы глагола εἰμί быть соответственно в praesens coniunctivi и optativi.

Indicativus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κόσμη-μαι	κε-κοσμή-μεθα
2	κε-κόσμη-σαι	κε-κόσμη-σθε
3	κε-κόσμη-ται	κε-κόσμη-νται

Coniunctivus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κοσμη-μένος ὦ	κε-κοσμη-μένοι ὦμεν
2	κε-κοσμη-μένος ᾖς	κε-κοσμη-μένοι ἦτε
3	κε-κοσμη-μένος ᾖ	κε-κοσμη-μένοι ὦσι(ν)

Optativus

	Singularis	Pluralis
1	κε-κοσμη-μένος εἴην	κε-κοσμη-μένος εἶμεν
2	κε-κοσμη-μένος εἴης	κε-κοσμη-μένος εἶτε
3	κε-κοσμη-μένος εἴη	κε-κοσμη-μένος εἶεν

Infinitivus	Participium
κο-κοσμή-σθαι	κε-κοσμη-μένος κε-κοσμη-μένη κε-κοσμη-μένον

Imperativus

	Singularis	Pluralis
2	κε-κόσμη-σο	κε-κόσμη-σθε
3	κε-κοσμή-σθω	κε-κοσμή-σθων

§77. Фонетические изменения

У глаголов с основой на согласный при его соединении с начальным согласным окончания происходят следующие фонетические изменения.

1) Заднеязычные озвончаются перед μ, оглушаются перед τ, образуют аффрикату при сочетании с σ (ξ) и при сочетании с -σθ- происходит утрата -σ- с переходом заднеязычного в придыхательный χ. Форма 3-го л. мн.ч. образуется описательно.

διώκω преследую

	Singularis	Pluralis
1	δεδίωγμαι	δεδιώγμεθα
2	δεδίωξαι	δεδίωχθε
3	δεδίωκται	δεδιωγμένοι εἰσί(ν)

2) Губные перед μ ассимилируются, перед τ оглушаются, с -σ- образуют аффрикату ψ, перед σθ- происходит выпадение σ и переход губного в придыхательный φ.

λείπω я оставляю

	Singularis	Pluralis
1	λέλειμμαι	λελείμμεθα
2	λέλειψαι	λέλειφθε
3	λέλειπται	λελειμμένοι εἰσί(ν)

3) Переднеязычные перед μ, τ переходят в σ, перед σ, σθ выпадают.

πείθω я убеждаю

	Singularis	Pluralis
1	πέπεισμαι	πεπείσμεθα
2	πέπεισαι	πέπεισθε
3	πέπεισται	πεπεισμένοι εἰσί(ν)

§78. Plusquamperfectum medii-passivi

Образуется от перфектной основы с удвоением присоединением вторичных медио-пассивных окончаний.

	Singularis	Pluralis
1	ἐ-κε-κοσμή-μην	ἐ-κε-κοσμή-μεθα
2	ἐ-κε-κόσμη-σο	ἐ-κε-κόσμη-σθε
3	ἐ-κε-κόσμη-το	κεκοσμημένοι ἦσαν

§79. Основные формы глагола

6 форм греческого глагола считаются основными, их нужно знать для того, чтобы проспрягать глагол в любом времени и залоге.

Формы глагола указываются в больших словарях.

1. Praesens indicativi activi 1-го л. ед.ч.: κοσμέω.
2. Futurum indicativi activi 1-го л. ед.ч.: κοσμήσω.
3. Aoristus indicativi activi 1-го л. ед.ч.: ἐκόσμησα.
4. Perfectum indicativi activi 1-го л. ед.ч.: κεκόσμηκα.
5. Perfectum indicativi medii-passivi 1-го л. ед.ч.: κεκόσμημαι.
6. Aoristus indicativi activi 1-го л. ед.ч.: ἐκοσμήθην.

Примеры:

1) φυλάττω я сторожу, φυλάξω, ἐφύλαξα, πεφύλακα, πεφύλαγμαι, ἐφυλάχθην;

2) κρύπτω я скрываю, κρύψω, ἔκρυψα, κέκρυφα, κέκρυμμαι, ἐκρύφην;

3) ἀγγέλλω я возвещаю, ἀγγελῶ, ἤγγειλα, ἤγγελκα, ἤγγελμαι, ἠγγέλθην;

4) γράφω я пишу, γράψω, ἔγραψα, γέγραφα, γέγραμμαι, ἐγράφην;

5) διώκω я преследую, διώξω, ἐδίωξα, δεδίωχα, δεδίωγμαι, ἐδιώχθην;

6) πείθω я убеждаю, πείσω, ἔπεισα (ἔπιθον), πέπεικα (πέποιθα), πέπεισμαι, ἐπείσθην.

§80. 8 классов глаголов I спряжения

Глаголы с основой на согласный делятся на 8 классов по характеру соотношения основы настоящего времени с глагольной основой.

I класс – основа настоящего времени и глагольная совпадают: λέγω я говорю, γράφω я пишу.

II класс – основа настоящего времени имеет полную ступень огласовки, а глагольная – нулевую: λείπ-ω я оставляю, но ἔ-λιπ-ον я оставил; πείθω я убеждаю, но ἔ-πιθ-ον я убедил.

III класс – основа настоящего времени оканчивается на сочетание -πτ-, которое явилось результатом соединения глагольной основы на губной звук с ι (неслоговым): βλάπτω я врежу из *βλαβιω (ср. aor. ἐβλάβην); κρύπτω я скрываю из *κρύπιω (ср. aor. ἐκρύφην). Глагольные основы на заднеязычный и переднеязычный в настоящем времени имеют также ι, в результате κ, γ, χ, + ι дает в аттическом диалекте ττ, в ионийском σσ; δ+ι дает ζ: φυλάττω я сторожу из *φυλάκιω, но perf. πεφύλακ- α; σώζω я спасаю из *σωδιω (ср. ἔσωσα из *ἔσωδσα).

IV класс. Глагольные основы на сонорный, у которых основа настоящего времени также образуется с помощью йоты: λ в сочетании с ι дает λλ (ἀγγέλλω из ἀγγέλιω, ср. perf. ἤγγελκα); νι, ρι утрачивают неслоговой звук с удлинением гласной предшествующего слога, если он имеет тембр ι, υ, в остальных случаях происходит перестановка ι в позицию перед сонорным и возникают дифтонги: *ινι, *υνι > ιν, υν; *ανι, *ενι, *αρι, *ερι > αιν, ειν, αιρ, ειρ.

κρίνω я сужу < *κρινιω;

φαίνω я показываю < *φανιω;

αἴρω я поднимаю < *αριω.

V класс. Основа настоящего времени отличается от глагольной суффиксами с носовым звуком (ν, αν): πίνω я пью – aor. ἔπιον; βαίνω я иду, aor. ἔβην; τέμνω я режу, aor. ἔτεμον; μανθάνω я учусь, aor. ἔμαθον.

VI класс. Основа настоящего времени образуется от глагольной с помощью суффикса -σκ-: γιγνώσκω я узнаю, aor. ἔγνων; διδάσκω я обучаю, aor. ἐδίδαξα.

VII класс. Основа настоящего времени и глагольная отличаются вариациями краткого – долгого э (ε, η): γίγνομαι я рождаюсь, fut. γενήσομαι.

VIII класс. Объединяет глаголы, основы которых образованы от разных корней, т.е. супплетивным способом: ὁράω я вижу, aor. εἶδον; ἔρχομαι я иду, aor. ἦλθον; φέρω я несу, aor. ἤνεγκον.

Глаголы I–IV класса принято называть правильными, V–VIII – неправильными.

§81. II спряжение

Ко II спряжению относятся атематические глаголы, у которых основа настоящего времени соединяется с окончанием без соединительного гласного, в 1-м л. ед.ч. они имеют окончание -μι. К этому типу относятся немногие глаголы, но очень употребляемые и древние: τίθημι я кладу, ἵστημι я ставлю, ἵημι я посылаю, δίδωμι я даю; нерегулярные глаголы εἰμί я есть, εἶμι я иду, φημί я говорю.

В особый класс II спряжения выделяют глаголы, у которых между основой и окончанием появляется -(ν)νυ-: δείκνυμι я показываю, μείγνυμι я смешиваю, ζώννυμι я опоясываю.

Praesens

Indicativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	τί-θη-μι	τί-θε-μεν
2	τί-θη-ς	τί-θε-τε
3	τί-θη-σι(ν)	τι-θέ-ασι(ν)
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	τί-θε-μαι	τι-θέ-μεθα
2	τίθε-σαι	τί-θε-σθε
3	τί-θε-ται	τί-θε-νται

Coniunctivus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	τι-θῶ	τι-θῶ-μεν
2	τι-θῇς	τι-θῆ-τε
3	τι-θῇ	τι-θῶ-σι(ν)
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	τι-θῶ-μαι	τι-θώ-μεθα
2	τι-θῇ	τι-θῆ-σθε
3	τι-θῆ-ται	τι-θῶ-νται

Optativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	τι-θείη-ν	τι-θεῖ-μεν
2	τι-θείη-ς	τι-θεῖ-τε
3	τι-θείη	τι-θεῖ-εν
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	τι-θεί-μην	τι-θεί-μεθα
2	τι-θεῖ-ο	τι-θεῖ-σθε
3	τι-θεῖ-το	τι-θεῖ-ντο

Imperativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
2	τί-θει	τί-θε-τε
3	τι-θέ-τω	τι-θέ-ντων
	Medium-passivum	
2	Singularis	Pluralis
3	τί-θε-σο	τί-θε-σθε
	τι-θέ-σθω	τι-θέ-σθων

Infinitivus

Activum	Medium-passivum
τι-θέ-ναι	τί-θε-σθαι

Participium

Activum	Medium-passivum
τι-θείς (р.п. τιθέντος) τι-θεῖσα (р.п. τιθείσης) τι-θέ-ν (р.п. τιθέντος)	τι-θέ-μενος, η, ον

Imperfectum

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	ἐ-τί-θη-ν	ἐ-τί-θε-μεν
2	ἐ-τί-θει-ς	ἐ-τί-θε-τε
3	ἐ-τί-θει	ἐ-τί-θε-σαν
	Medium-passivum	
	Singularis	Pluralis
1	ἐ-τι-θέ-μην	ἐ-τι-θέ-μεθα
2	ἐ-τί-θε-σο	ἐ-τί-θε-σθε
3	ἐ-τί-θε-το	ἐ-τί-θε-ντο

Aoristus II

Indicativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	ἔ-θηκ-α	ἔ-θε-μεν
2	ἔ-θηκ-ας	ἔ-θε-τε
3	ἔ-θηκ-ε(ν)	ἔ-θε-σαν
	Medium	
	Singularis	Pluralis
1	ἐ-θέ-μην	ἐ-θέ-μεθα
2	ἔ-θου	ἔ-θε-σθε
3	ἔ-θε-το	ἔ-θε-ντο

Coniunctivus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	θῶ	θῶμεν
2	θῇς	θῆτε
3	θῇ	θῶσι(ν)
	Medium	
	Singularis	Pluralis
1	θῶ-μαι	θώ-μεθα
2	θῇ	θῆ-σθε
3	θῆ-ται	θῶ-νται

Optativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
1	θείην	θεῖμεν
2	θείης	θεῖτε
3	θείη	θεῖεν
	Medium	
	Singularis	Pluralis
1	θεί-μην	θεί-μεθα
2	θεῖ-ο	θεῖ-σθε
3	θεῖ-το	θεῖ-ντο

Imperativus

	Activum	
	Singularis	Pluralis
2	θές	θέ-τε
3	θέ-τω	θέ-ντων
	Medium	
	Singularis	Pluralis
2	θοῦ	θέ-σθε
3	θέ-σθω	θέ-σθων

Infinitivus

Activum	Medium
θεῖναι	θέ-σθαι

Participium

Activum	Medium
θείς (р.п. θέντος) θεῖσα (р.п. θείσης) θέν (р.п. θέντος)	θέ-μενος, η, ον

Глагол τίθημι имеет индоевропейский корень *dhē-, представленный полной ступенью θη- и нулевой θε-. В настоящем времени происходит удвоение основы; в ед.ч. представлена полная ступень, во мн.ч. – нулевая. По указанному выше образцу спрягаются δίδωμι (основа δίδω-// δίδο-, u.-e. корень *dō-), ἵστημι (основа ἵστη-// ἵστα, u.-e. корень *stā-), ἵημι (основа ἵη-// ἵε-, u.-e. корень *sē-).

§82. Спряжение глагола εἰμί "я есть" (u.-e. основа *es-)

Praesens

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	εἰ-μί	ἐσ-μέν
2	εἶ	ἐσ-τέ
3	ἐσ-τί(ν)	εἰσί(ν)

	Coniunctivus	
	Singularis	Pluralis
1	ὦ	ὦ-μεν
2	ᾖς	ἦ-τε
3	ᾖ	ὦσι(ν)

	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	εἴην	εἶ-μεν
2	εἴης	εἶ-τε
3	εἴη	εἶε-ν
	Imperfectum	
	Singularis	Pluralis
1	ἦν	ἦ-μεν
2	ἦσθα	ἦ-τε
3	ἦν	ἦ-σαν

	Imperativus	
	Singularis	Pluralis
2	ἴσ-θι	ἔσ-τε
3	ἔσ-τω	ἔσ-των, ὄντων

Infinitivus	Participium
εἶναι	ὤν (р.п. ὄντ-ος) οὖσα (р.п. οὔσης) ὄν (р.п. ὄντ-ος)

Futurum

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	ἔσ-ο-μαι	ἐσ-ό-μεθα
2	ἔσῃ	ἔσ-ε-σθε
3	ἔσ-ται	ἔσ-ο-νται
	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	ἐσ-οί-μην	ἐσ-οί-μεθα
2	ἔσ-οι-ο	ἐσ-οι-σθε
3	ἔσ-οι-το	ἔσ-οι-ντο

Infinitivus	Participium
ἔσ-ε-σθαι	ἐσ-ό-μενος ἐσ-ο-μένη ἐσ-ό-μενον

§83. Спряжение глагола εἰμί "я иду" (и.-е. основа *ei/*i)

Praesens

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	εἶ-μι	ἴ-μεν
2	εἶ	ἴ-τε
3	εἶ-σι(ν)	ἴασι(ν)
	Coniunctivus	
	Singularis	Pluralis
1	ἴ-ω	ἴ-ω-μεν
2	ἴ-ῃς	ἴ-η-τε
3	ἴ-ῃ	ἴ-ω-σι(ν)

	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	ἴ-οι-μι	ἴ-οι-μεν
2	ἴ-οι-ς	ἴ-οι-τε
3	ἴ-οι	ἴ-οι-εν
	Imperativus	
	Singularis	Pluralis
2	ἴ-θι	ἴ-τε
3	ἴ-τω	ἰ-ό-ντων

Infinitivus	Participium
ἰ-έναι	ἰών (р.п. ἰόντος) ἰ-οῦσα (р.п. ἰ-ούσης) ἰ-όν (р.п. ἰ-όντος)

§84. Спряжение глагола φημί "говорить" (и.-е. основа *bha-)

Praesens

	Indicativus	
	Singularis	Pluralis
1	φη-μί	φα-μέν
2	φῄ-ς	φα-τέ
3	φη-σί(ν)	φασίν
	Coniunctivus	
	Singularis	Pluralis
1	φῶ	φῶ-μεν
2	φῇς	φῆ-τε
3	φῇ	φῶσι(ν)

	Optativus	
	Singularis	Pluralis
1	φαίη-ν	φαῖ-μεν
2	φαίη-ς	φαῖ-τε
3	φαίη	φαῖε-ν
	Imperfectum	
	Singularis	Pluralis
1	ἔ-φη-ν	ἔ-φα-μεν
2	ἔ-φη-σθα	ἔ-φα-τε
3	ἔ-φη	ἔ-φα-σαν

	Imperativus	
	Singularis	Pluralis
2	φά-θι	φά-τε
3	φά-τω	φά-ντων

Infinitivus	Participium
φά-ναι	φάσκων, ουσα, ον

Futurum φή-σω и т.д. Aoristus ἔ -φη-σα и т.д.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА СИНТАКСИСА

§85. Порядок слов в предложении

При свободном порядке слов в греческом предложении глагол и глагольная часть в именном составном сказуемом обычно ставятся в конце: Χεὶρ χεῖρα νίπτει рука руку моет; Θησεύς, ὁ Ἀθηναίων βασιλεύς, Αἰγέως υἱὸς ἦν Тезей, афинский царь, был сыном Эгея. Артикль в именной части сказуемого обычно опускается.

Определение, которое может быть выражено не только прилагательным, но и другими частями речи или словосочетанием, обычно стоит между артиклем и существительным, к которому оно относится.

Если определение стоит после существительного, артикль перед ним повторяется: ἡ ἀθάνατος ψυχή или ἡ ψυχὴ ἡ ἀθάνατος бессмертная душа; τὸ τῶν Ἑλλήνων στράτευμα или τὸ στράτευμα τὸ τῶν Ἑλλήνων войско эллинов.

§86. Согласование сказуемого с подлежащим

Если подлежащее выражено именем среднего рода во множественном числе, сказуемое употребляется в единственном числе; этот архаизм отражает собирательное значение, которое выражали в и.-е. языке имена неодушевленного (среднего) рода: Τὰ ῥόδα καλά ἐστιν розы красивы.

§87–89. Функции падежей

При сравнительной степени прилагательных употребляется genetivus comparationis родительный сравнения, как и в русском языке, а при превосходной степени, прилагательными с количественным значением, при вопросительных и неопределенных местоимениях – genetivus partitivus, который на русский язык переводится родительным падежом с предлогом из: Ἡ γῆ ἐλάττων ἐστὶ τοῦ ἡλίου (genetivus comparationis) земля меньше солнца. Κολακεία τῶν ἄλλων ἁπάντων κακῶν (genetivus partitivus) χείριστόν ἐστιν лесть из всех прочих пороков самый дурной.

В страдательной конструкции для обозначения орудия действия используется дательный падеж (dativus instrumenti дательный орудия действия), а для обозначения действующего лица родительный падеж с предлогом ὑπό (genetivus auctōris родительный действующего лица). Ὀφθαλμοῖς ὁρῶμεν, ὠσὶν ἀκούομεν глазами видим, ушами слышим. Ἀλκιβιάδης ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων στρατηγὸς ἀπεδείχθη Алкивиад афинянинами был избран стратегом.

При глаголах со значениями "делать, называть, избирать, считать" ставятся два винительных падежа, один из которых переводится винительным, а второй – творительным. Ὀνομάζειν τίνα σοφιστήν называть кого-то софистом. В страдательной конструкции двойной винительный заменяется двойным именительным.

§90. Accusativus cum infinitivo. Винительный падеж с неопределенной формой

Оборот зависит от глаголов со значениями "говорить, думать, приказывать" и от безличных выражений с близкими значениями. В состав оборота входит имя в винительном падеже и глагол в неопределенной форме. Оборот переводится придаточным дополнительным предложением с союзами *что* или *чтобы*, управляющий глагол переводится сказуемым главного предложения. Πρωταγόρας φησί πάντων χρημάτων μέτρον ἄνθρωπον εἶναι Протагор говорит, что человек есть мера всех вещей.

§91. Nominativus cum infinitivo. Именительный падеж с неопределенной формой

При глаголах со значениями "говорить, думать" в форме пассивного залога употребляется оборот nominativus cum infinitivo, который состоит из существительного в именительном падеже и глагола в неопределенной форме.

Оборот переводится придаточным дополнительным предложением с союзами *что*, *чтобы*, а управляющий глагол переводится неопределенно-личным или безличным предложением. Ἡ ἀρχὴ λέγεται ἥμισυ εἶναι παντός говорят, что начало половина всего.

§92. Genetivus absolutus

Родительный независимый представляет собой обычно сочетание имени в род. падеже и согласованного с ним причастия; переводится он придаточным предложением времени, причины, условным, уступительным: имя переводят подлежащим, а причастие – сказуемым. Возможны

и другие способы перевода: отглагольное существительное с предлогом, в некоторых случаях – деепричастный оборот. Περικλέους ἡγουμένου πολλὰ καὶ καλὰ ἔργα ἀπεδείξαντο οἱ Αθηναῖοι когда правил Перикл (в правление Перикла) афиняне совершили много славных дел. Τῶν χορευτῶν δέρμα τράγου ἐνδυμένων, τὸ δρᾶμα τραγῳδία ὠνομάζετο так как хоревты надевали шкуру козла, драма называлась трагедией.

В латинском языке этому обороту соответствует ablativus absolutus, а в славянском – дательный самостоятельный.

§93. Предлоги

1) ἀμφί "около, вокруг" с винительным, дательным, родительным падежами:

Ἀμφί πῦρ καθῆσθαι. Сидеть вокруг огня.

Οἱ ἀμφὶ Πλάτωνα. Ученики Платона (букв. те, которые вокруг Платона).

2) ἀνά "вверх, на всем протяжении" с винительным, дательным, родительным падежами:

Ἀνὰ τὸν ποταμόν. Вверх по реке.

Ἀνὰ ἑκάστην ἡμέραν. Каждый день.

3) ἀντί "вместо, за" с родительным падежом:

Βουλεύεται ὅπως βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Замышляет царствовать вместо него.

4) ἀπό "от, с" с родительным падежом:

Κῦρος ὡρμᾶτο ἀπὸ Σάρδεων. Кир двинулся от (из-под) Сард.

5) διά:

а) "через" с родительным падежом:

Ὁ ποταμὸς ῥεῖ διὰ μέσης τῆς πόλεως. Река течет через середину (посредине) города;

б) "из-за":

Διὰ τοῦτο ὁ ποταμὸς καλεῖται Μαρσύας. Поэтому (из-за этого) река эта называется Марсий.

6) εἰς, ἐς "в" с винительным падежом:

Παρῆσαν εἰς Σάρδεις. Они прибыли в Сарды.

7) ἐκ, ἐξ "из" с родительным падежом:

Ἐκ τῆς πόλεως ἰέναι. Идти из города.

8) ἐν "в" с дательным падежом:

Ἐν νηὶ πλεῖν. Плыть на корабле.

9) ἐπί "на":

а) с винительным падежом:

Κῦρος ἀναβὰς ἐπὶ τὸν ἵππον τὰ παλτὰ εἰς τὰς χεῖρας ἔλαβε. Кир, севши на лошадь, взял в руки поводья;

б) с родительным падежом:

Ἐπὶ τῶν ἵππων ὀχεῖσθαι. Ездить на лошадях;

с) с дательным падежом:

Θύουσιν ἐπὶ βωμῷ. Они приносят жертву на алтаре.

10) κατά "вниз":

а) с винительным падежом:

Κατὰ ποταμόν. Вниз по реке;

б) с родительным падежом:

Οἱ κατὰ γῆς. Люди под землей.

11) μετά:

а) "после" с винительным падежом;

Μετὰ τὸν πόλεμον. После войны;

б) "с" с родительным падежом:

Ἱκετεύειν μετὰ πολλῶν δακρύων. Умолять со (многими) слезами.

12) παρά:

а) "к, мимо, против" с винительным падежом:

Παρὰ τὸν βασιλέα. К царю.

Παρὰ νόμον. Против закона;

б) "от" с родительным падежом:

Παρὰ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κῦρον ἀπῆλθον. От царя многие перешли к Киру;

в) "при, у" с дательным падежом:

Οἱ παρὰ Κύρῳ βάρβαροι. Варвары у Кира (в войске).

13) περί:

а) "вокруг, около" с винительным падежом:

Οἱ περὶ Τροίαν ἀγῶνες. Сражения около Трои;

б) "о, из-за" с родительным падежом:

Ἀεὶ περὶ ἑαυτοῦ λέγει. Он всегда говорит о себе.

14) πρό "перед" с родительным падежом:

Πρὸ τῶν πυλῶν. Перед воротами.

Πρὸ τῆς μάχης. Перед битвой.

15) πρός:

а) "к" с винительным падежом:

Πρὸς ἡλίου ἀνατολήν. К востоку;

б) "к, со стороны" с родительным падежом:

Ψεύδεσθαι οὐκ ἔστι πρὸς ἀνδρὸς εὐγενοῦς. Лгать не подобает благородному человеку;

в) "у, при" с дательным падежом:

Κῦρος ἦν πρὸς Βαβυλῶνι. Кир был у Вавилона.
16) σύν, ξύν "с":
Σὺν θεῷ. С Богом (с Божьей помощью).
17) ὑπὲρ "над, через":
а) с винительным падежом:
Ὑπὲρ τὴν δύναμιν. Сверх силы;
б) с родительным падежом:
Ὑπὲρ τῆς κώμης γήλοφος ἦν. Выше деревни был холм.
18) ὑπό "под":
а) с родительным падежом:
Ὑπὸ τῆς γῆς. Под землей;
б) с дательным падежом;
Ὑπὸ δένδρῳ. Под деревом;
в) с винительным падежом:
Ἀπῆλθον ὑπὸ τὰ δένδρα. Они ушли под деревья.

НАКЛОНЕНИЯ. НЕЗАВИСИМЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§94. Coniunctivus. Сослагательное наклонение

Чаще всего употребляется 1-е л. мн.ч. со значением побуждения к совместному действию: настоящее время переводится глаголом несовершенного вида, аорист – совершенного:

Διδάσκωμεν αὐτόν, ἀλλα μὴ λοιδορῶμεν. Будем учить его, а не бранить. Αὐτοῦ διατρίψωμεν, ἕως ἂν φῶς γένηται. Пробудем здесь, пока не рассветает.

Формы 2-го и 3-го л. аориста употребляются в запретительной конструкции с отрицанием μή: μὴ εἴπῃς не говори; μὴ εἴπετε не говорите.

§95. Optativus. Желательное наклонение

Употребляется для выражения желания: optativus praesentis переводится на русский язык глаголом несовершенного вида, optativus aoristi – совершенного. Для отрицания используется частица μή:

Εἴθε σὺ φίλος ἡμῖν γένοιο. О если бы ты стал нам другом. Πολλὰ ἀγαθὰ γένοιτό σοι. Да будет тебе много счастья. Μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειε. Да не допустит этого бог.

Optativus с частицей ἄν используется для выражения возможности.

Ἴσως εἴποι τις ἄν. Может быть, кто-нибудь скажет.

ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§96. Придаточные дополнительные

В дополнительных предложениях с союзами ὅτι, ὡς "что, будто" изъявительное наклонение может заменяться желательным, если в главном предложении стоит прошедшее время:

Κῦρος ἔλεγεν, ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα. Кир говорил, что поход будет против великого царя в Вавилон.

§97. Придаточные цели

В придаточных предложениях цели с союзами ἵνα, ὅπως, ὡς "чтобы", μή "чтобы не" употребляется coniunctivus и optativus, причем optativus употребляется только в случае, когда в главном предложении сказуемое выражено глаголом в историческом времени:

Μὴ σπεῦδε πλουτεῖν, μὴ ταχέως πένης γένῃ. Не торопись быть богатым, чтобы не стать скоро бедным. Τοὺς φίλους εὖ ἐποίει ἵνα αὐτὸς εὖ πράττοι. Он делал добро друзьям, чтобы самому жить счастливо.

§98. Придаточные условные

Сложные предложения с придаточным условным называются условным периодом. Существуют 4 типа условных периодов:

1. Реальный период – в условном придаточном употребляется союз εἰ "если" с изъявительным наклонением. Период обозначает реальное условие и реальное следствие, относящиеся к настоящему или прошедшему времени:

Εἰ τοῦτο πιστεύεις, ἁμαρτάνεις. Если ты этому веришь, то ошибаешься.

2. Футуральный период – в условном придаточном употребляется coniunctivus с союзом ἐάν. Придаточное предложение обозначает условие, которое относится к будущему:

Ἐὰν ᾖς φιλομαθής, ἔσει πολυμαθής. Если ты будешь любить ученье, то научишься многому.

3. Потенциальный период – в придаточном предложении употребляется εἰ с желательным наклонением (praesens или aoristus), а в главном – optativus (praesens или aoristus) с ἄν. Придаточное предложение обозначает условие, относящееся к будущему с указанием на невозможность его исполнения:

Εἰ τοῦτο πιστεύοις, ἁμαρτάνοις ἄν. Если бы ты этому стал верить, то ошибался бы.

4. Ирреальный период – в придаточном предложении εἰ с indicativus (imperfectum или aoristus), а в придаточном indicativus (imperfectum или aoristus) – с ἄν. Период указывает на нереальное условие и следствие:

Εἰ τοῦτο ἐπίστευες, ἡμάρτανες ἄν. Если бы ты этому верил, то ошибался бы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

РАЗДЕЛ I
Фонетика. § 2–10

1. Определите количество букв и звуков в слове, назовите знаки:
Ἀθηνᾶ, Ἀττική, Ἑλλάς, Ἕκτωρ, Ἑλένη, Ξέρξης, βάρβαρος, βίβλος, δρᾶμα, θέατρον, τέχνη, ἰατρός, οὐρανός, μελαγχολία, ᾠδή, Ὠιδεῖον, ᾠόν, ἱστορία, ὕμνος, δόξα, νύξ, Ξενοφῶν, τραγῳδία, ψυχή, Ζεύς, δημοκρατία, γλαυκῶπις, ῥυθμός, φάλαγξ, τραῦμα, σῴζω, εἰρήνη, εἰκών, παιδαγωγός, ἄγγελος, προφήτης, κόσμος, παρθένος, καρδία, ἐκκλησία, γραφή, οἶκος, θεός, δεσπότης, εὐαγγέλιον, βαπτίζω, σωτηρία.

2. Объясните ударение и его изменения:
στρατηγός – στρατηγὸς λέγει; παράδοξος – παραδόξου; ἄγκυρα – ἀγκύρας; Ἐπικοῦρος – Ἐπικούρου; σχῆμα – σχήματος; φύλλον – φύλλου; γλῶττα – γλώττης; διδάσκαλος – διδασκάλου; δῆμος – δήμου; χειμών – χειμῶνος; χαρακτήρ – χαρακτῆρος; αἷμα – αἵματος; ῥῆμα – ῥήματα; τράπεζα – τραπέζαις; δοῦλος – δούλους; πλοῦτος – πλούτῳ; Ἕλληνες – Ἑλλήνων; κύριος – κυρίῳ; ἀπόστολος – ἀποστόλοις; θάνατος – θανάτῳ; ὄνομα – ὀνόματος; δῶρον – δώρων; δίκαιος – δικαίου; ἀγαθός – ἀγαθὸς ἄνθρωπος; μακάριος – μακαρίων.

РАЗДЕЛ II
Infinitivus praesentis activi. Praesens indicativi activi. Imperativus praesentis activi. § 44, 51, 53

Текст

1. Εὖ βλέπεις. 2. Οὐ γιγνώσκω (γινώσκω). 3. Ἀεὶ μανθάνομεν. 4. Καλῶς γράφουσιν. 5. Πολλάκις ἀναγιγνώσκει (ἀναγινώσκει). 6. Κακῶς λέγει. 7. Πολὺ γιγνώσκετε (γινώσκετε). 8. Βραχέως λέγεις. 9. Μάνθανε τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν[1] (γλῶσσαν). 10. Χαῖρε. 11. Χαίρετε. 12. Πολὺ πράττετε (πράσσετε). 13. Μάλα πιστεύομεν. 14. Βραδέως βαίνεις. 15. Εὖ πράττω (πράσσω). 16. Κακῶς πράττω (πράσσω). 17. Χαίρω. 18. Σπεύδει. 19. Σπεῦδε βραδέως. 20. Φύλαττε (φύλασσε). 21. Φυλάττετε (φυλάσσετε). 22. Φεῦγε. 23. Μὴ φεῦγε.

24. Στέργεις. 25. Ἄγομεν. 26. Ἡδέως πιστεύω. 27. Μὴ πίστευε. 28. Μὴ πιστευέτω. 29. Μὴ πιστευόντων. 30. Πιστεύειν. 31. Σπεύδειν. 32. Ἄλλο μὲν λέγεις, ἄλλο δὲ πράττεις. 35. Μετρίως ἔσθιε καὶ πῖνε, καὶ παῖζε.

[1] τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν – греческий язык.

Упражнения

I. Проспрягайте в praesens indicativi activi и образуйте imperativus: ἔχω иметь, λαμβάνω брать, διδάσκω учить, βαπτίζω крестить, φέρω нести.

II. Переведите на греческий язык:
1. Мы знаем. 2. Вы пишете. 3. Я вижу. 4. Ты учишься. 5. Он говорит. 6. Вы берете. 7. Ты имеешь. 8. Пиши! 9. Пишите! 10. Пусть он пишет! 11. Пусть они пишут. 12. Вы верите. 13. Они идут. 14. Вы радуетесь. 15. Мы спешим. 16. Ты делаешь. 17. Спеши! 18. Пусть он не спешит! 19. Пусть они не спешат!

Слова

εὖ	хорошо
βλέπω	видеть
οὐ, οὐκ, οὐχ	не
γιγνώσκω (γινώσκω)	знать
ἀεί	всегда
μανθάνω	учиться, узнавать
καλῶς	прекрасно
γράφω	писать
πολλάκις	часто
ἀναγιγνώσκω (ἀναγινώσκω)	читать, узнавать
κακῶς	плохо
λέγω	говорить, называть, рассказывать
πολύ	много, очень
βραχέως	коротко
χαίρω	радоваться
πράττω	делать
μάλα	очень
πιστεύω	верить
βραδέως	медленно
βαίνω	идти
σπεύδω	спешить
φυλάττω	сторожить

φεύγω	бежать
μή (при повелительном наклонении) не	
στέργω	любить
ἄγω	вести
ἡδέως	приятно
λαμβάνω	брать
ἔχω	иметь
μετρίως	умеренно
ἐσθίω	есть
καί	и
παίζω	играть, забавляться
πίνω	пить
ποῖ	куда
μέν ... δέ	а (при противопоставлении)
ἄλλο ... ἄλλο	одно … другое

РАЗДЕЛ III

II склонение существительных. Склонение артикля. § 12, 16

Текст

1. Οἱ Ἀθηναῖοι πολλάκις ἀγγέλους εἰς Δελφοὺς πέμπουσιν. 2. Ὁ κόσμος ἔργον τοῦ θεοῦ ἐστιν. 3. Ὁ βίος πολλάκις πόνους φέρει. 4. Ἐκ τῶν λόγων τὸν τῶν φίλων τρόπον οὐ γιγνώσκομεν. 5. Τὸν ἥλιον λέγουσιν τοῦ οὐρανοῦ ὀφθαλμόν. 6. Ἐκ τῆς ἀμπέλου οἶνον ἔχομεν. 7. Τὰ δένδρα ἔχει φύλλα καὶ φέρει καρπούς. 8. Οἶνον οὐκ ἔχουσιν. 9. Ὁ γεωργὸς μετὰ τῶν τέκνων δῶρα τῷ θεῷ ἐκ τῶν ἀγρῶν πρὸς τὸ ἱερὸν φέρει. 10. Ἔργοις φίλους γίγνωσκε, μὴ μόνον λόγοις. 11. Οἱ ἄνθρωποι τοῖς ἐσθλοῖς χαίρουσιν. 12. Τοῖς τῶν φίλων λόγοις πολλάκις οὐ πιστεύομεν. 13. Νέοι ἀεὶ μανθανόντων. 14. Ὄνῳ λέγει μῦθον. 15. Ὁ σταλαγμὸς κατατρίβει τοὺς λίθους.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:
ὁ θεός, ὁ ἄγγελος, ὁ ἄνθρωπος, ἡ ἄμπελος, ὁ οἶνος, τὸ δῶρον, τὸ τέκνον, τὸ ἱερόν, ὁ καρπός, τὸ δένδρον.

II. Переведите на греческий язык:
1. Мы отправляем вестников. 2. Вы несёте дары. 3. Они пишут слова. 4. Ты знаешь людей. 5. У друга есть (друг имеет) друг имеет вино. 6. Люди несут ребенку плоды. 7. Вы радуетесь дарам. 8. Человек видит храм.

Слова

Ἀθηναῖος, ὁ	афинянин
ἄγγελος, ὁ	вестник
Δελφοί, ῶν, οἱ	Дельфы
πέμπω	посылать, отправлять
κόσμος, ὁ	мир, украшение
ἔργον, το	дело, произведение
Θεός, ὁ	Бог
ἄνθρωπος, ὁ	человек
ἐκ с род. п.	из
βίος, ὁ	жизнь
πόνος, ὁ	труд, страдание
φέρω	нести
λόγος, ὁ	слово
φίλος, ὁ	друг
τρόπος, ὁ	нрав
ὀφθαλμός, ὁ	глаз
ἥλιος, ὁ	солнце
οὐρανός, ὁ	небо
ἄμπελος, ἡ	виноград
οἶνος, ὁ	вино
δένδρον, τό	дерево
καρπός, ὁ	плод
φύλλον, τό	лист
γεωργός, ὁ	земледелец
μετά с род. п.	с
τέκνον, τό	дитя, ребенок
δῶρον, τό	дар
ἀγρός, ὁ	поле
πρός с в.п.	к
ἱερόν, τό	храм
ἐσθλόν, τό	благо, счастье
μόνον	только
καί	и
νέος, ὁ	юноша
μῦθος, ὁ	слово, рассказ, басня
ὄνος, ὁ	осел
σταλαγμός, ὁ	капля
λίθος, ὁ	камень
κατατρίβω	истирать

РАЗДЕЛ IV

I склонение имен существительных женского рода. Глагол εἰμί в praesens indicativi. § 13–15, 82

Текст

1. Ὑπὲρ τῆς κώμης γήλοφός ἐστιν. 2. Ἦν[1] παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη. 3. Ἤδη ἦν[1] μέσον ἡμέρας. 4. Οὐχ ὥρα ἐστὶ καθεύδειν. 5. Λύπης ἰατρός ἐστιν ἀνθρώποις χρόνος. 6. Σχεδίαις διαβαίνουσι τὸν ποταμόν. 7. Κατακλείει Μίλητον κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν. 8. Ἡ λύρα τὰς μερίμνας λύει. 9. Ἡ μέριμνα τὴν καρδίαν ἐσθίει. 10. Ἡ κακία λύπην ἐπάγει. 11. Δίκη δίκην τίκτει καὶ βλάβη βλάβην. 12. Κάτεχε τὴν γλῶτταν. 13. Ἡ τύχη πολλάκις μεταβολὰς ἔχει. 14. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λογος. 15. Ἐν τῇ εἰρήνῃ αἱ ἐπιστῆμαι καὶ τέχναι ἀκμάζουσιν. 16. Ἡ μορία ἀδελφὴ τῆς πονηρίας. 17. Ἡ σωφροσύνη ἐστὶν ἀρχὴ καὶ ῥίζα τῶν ἀρετῶν.

[1]ἦν – был, была.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:

ἡ τράπεζα стол; ἡ σκιά тень; ἡ στολή одежда; ἡ ἡμέρα день; ἡ καρδία сердце.

II. Переведите на греческий язык:

1. Несправедливость часто является причиной войн. 2. Источник и корень мудрости – воспитание. 3. Искусства кормят людей. 4. Язык часто является причиной вражды.

Слова

ὑπέρ с р.п.	выше, за
κώμη, ἡ	деревня
γήλοφος, ὁ	холм
κρήνη, ἡ	источник
ὁδός, ἡ	дорога
παρά с в.п.	возле
ἡμέρα, ἡ	день
ἤδη	уже
μέσον, τό	середина
λύπη, ἡ	печаль, скорбь
ἰατρός, ὁ	врач
χρόνος, ὁ	время
διαβαίνω	переходить

ποταμός, ὁ	река
σχεδία, ἡ	плот, мост
θάλαττα, ἡ	море
κατακλείω	запирать
γῆ, ἡ	земля
Μίλητος, ἡ	Милет
κατά с р.п. и в.п.	с, относительно
λύω	развязывать, разрушать
λύρα, ἡ	лира
μέριμνα, ἡ	забота
καρδία, ἡ	сердце
κακία, ἡ	низость, подлость
ἐπάγω	приводить, причинять
δίκη, ἡ	справедливость
τίκτω	рождать, производить
βλάβη, ἡ	вред, потеря
κατέχω	удерживать
τύχη, ἡ	судьба, случай
μεταβολή, ἡ	перемена
ἀδικία, ἡ	несправедливость
αἰτία, ἡ	причина
πόλεμος, ὁ	война
γλῶττα, ἡ	язык
ἔχθρα, ἡ	вражда
ἀρχή, ἡ	начало
εἰρήνη, ἡ	мир
τέχνη, ἡ	искусство
ἐπιστήμη, ἡ	наука, знание
ἐν с д.п.	в
ἀκμάζω	процветать
πηγή, ἡ	источник, начало
ῥίζα, ἡ	корень, начало
σοφία, ἡ	мудрость
παιδεία, ἡ	воспитание
τρέφω	кормить
ἀδελφή, ἡ	сестра
μορία, ἡ	глупость
πονηρία, ἡ	низость, порочность
ἀρετή, ἡ	доблесть, добродетель
σωφροσύνη, ἡ	благоразумие

ὥρα, ἡ	время года, время
καθεύδω	спать

РАЗДЕЛ V

Прилагательные I–II склонения. Слитное склонение существительных и прилагательных. § 26–27

Текст

1. Οἱ πολέμιοι φεύγουσιν εἰς τὰ ἐχυρὰ χωρία. 2. Ἡ κακία λύπην ἐπάγει. 3. Ἡ ἀρετὴ ἐσθλὴν δόξαν ἔχει. 4. Ἡ βασίλεια λαμπρὰν βασιλείαν ἔχει. 5. Ἁπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἐστὶν ἀεί. 6. Πολυμαθία νοῦν οὐ διδάσκει. 7. Ἀγαθὴ τύχη. 8. Ὁ μὲν λαμπρὸς ἥλιος ἀγαθὸν οἶνον, ὁ δ' οἶνος πλοῦτον τοῖς Αθηναίοις παρέχει. 9. Ἔχομεν τὴν ψυχὴν ἀθάνατον. 10. Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι. 11. Μὴ φεῦγε, ὦ τέκνον, τοὺς τοῦ βίου πόνους, ἀλλὰ φεῦγε τὰ ἄδικα ἔργα. 12. Ὁ χρηστὸς ἰατρὸς παντοίοις φαρμάκοις τοὺς ἀνθρώπους θεραπεύει. 13. Τὸν ὕπνον οἱ φιλόσοφοι ἀδελφὸν τοῦ δεινοῦ θανάτου λέγουσιν. 14. Ἐκ τῶν καλῶν ἔργων τὰς τιμίας ἀρετὰς γιγνώσκομεν. 15. Τοῖς πλοίοις ἐν τῇ θαλάττῃ δεινοὶ κίνδυνοι εἰσίν. 16. Δίκαια ἔργα ἀσφάλειαν παρέχει. 17. Οὐ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:

ἅγιος, 3 святой; λαμπρός, 3 блестящий; ἀνδρεῖος 3 мужественный; παρθένος ἀγαθή хорошая девушка; σιδηροῦς, ᾶ, οῦν железный.

II. Переведите на греческий язык:

1. У нас есть (мы имеем) красивая одежда. 2. Веди правильный (хороший) образ жизни. 3. Плохие трагедии достойны молчания. 4. Гомер называет Трою священной. 5. Знамениты походы Александра.

Слова

θάνατος, ὁ	смерть
δεινός, 3	страшный
τίμιος, 3	ценный, почетный, уважаемый
ἐχυρός, 3	защищенный, безопасный
χωρίον, τό	укрепленное место
ἐπάγω	приводить, причинять
ἀρετή, ἡ	добродетель

ἐσθλός, 3	хороший, добрый
δόξα, ἡ	слава
βασίλεια, ἡ	царица
βασιλεία, ἡ	царство
ἁπλοῦς, ἦ, οῦν	простой
κίνδυνος, ὁ	опасность
δίκαιος, 3	справедливый
ἀσφάλεια, ἡ	безопасность
στολή, ἡ	одежда
καλός, 3	красивый
δίαιτα, ἡ	образ жизни
κακός, 3	плохой
ἄξιος, 3	достойный
σιγή, ἡ	молчание
τραγῳδία, ἡ	трагедия
Ὅμηρος, ὁ	Гомер
Τροία, ἡ	Троя
ἱερός, 3	священный
μῦθος, ὁ	слово, речь
ἀλήθεια, ἡ	истина
πολυμαθία, ἡ	многознание
νοῦς, νοῦ, ὁ	ум
λαμπρός, 3	светлый, блестящий
πλοῦτος, ὁ	богатство
παρέχω	доставлять
ψυχή, ἡ	душа
ἀθάνατος, 2	бессмертный
ἀλλά	но, однако
ἄδικος, 2	несправедливый
χρηστός, 3	полезный, дельный
στρατεία, ἡ	поход
ἔνδοξος, 2	знаменитый
Ἀλέξανδρος, ὁ	Александр
φάρμακον, τό	лекарство
παντοῖος, 3	разнообразный
θεραπεύω	лечить, ухаживать
ὕπνος, ὁ	сон
ἀδελφός, ὁ	брат
φιλόσοφος, ὁ	философ
ἐν с д.п.	в, на
ἀσκός, ὁ	мех
παλαιός, 3	старый
ἀγαθός, 3	хороший

βάλλω	бросать
νέος, 3	новый, молодой
πλοῖον, τό	корабль, судно

РАЗДЕЛ VI

Существительные I склонения мужского рода. § 15

Текст

1. Χαῖρ', ὦ δέσποτα. 2. Μάνθανε, ὦ νεανία, τὴν σοφίαν. 3. Ἡ Σπαρτιατῶν ἀρετὴ θαυμαστὴ ἦν. 4. Τοῖς ἐνδόξοις ποιηταῖς οἱ Ἀθηναῖοι στήλας ἱδρύουσιν. 5. Ἐν τῇ των Λωτοφάγων χώρᾳ οἱ ναῦται λωτὸν βλέπουσιν. 6. Οἱ μαθηταὶ τῶν προφητῶν μένουσιν ἐν τῳ κόσμῳ. 7. Ὁ προφήτης πέμπει τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου ἐκ τῶν οἴκων εἰς τὴν ἐκκλησίαν. 8. Οἱ νεανίαι βλέπουσι τὸν βαπτιστὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ. 9. Οἱ Ἑλληνικοὶ ποιηταὶ ὀλίγα περὶ χρόνων τῶν πρὸ τοῦ Τρωϊκοῦ πολέμου λέγουσιν. 10. Οἱ φιλόσοφοι λέγουσιν ἐν τῇ τῶν πολιτῶν ὁμονοίᾳ καὶ εὐσεβείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν δικαστῶν δικαιοσύνῃ τὴν τῆς πολιτείας ῥώμην εἶναι. 11. Νομίζομεν τοὺς Πέρσας τῆς ἠπείρου, ἀλλ' οὐ τῶν νήσων καὶ τῆς θαλάττης δεσπότας εἶναι. 12. Ἐν τῇ στρατιᾷ εἰσὶν οἱ ὁπλῖται καὶ γυμνῆται.

Упражнения

I. Проспрягайте в s. и pl.:

ὁ σοφὸς κριτής мудрый судья; ὁ ναύτης моряк; ὁ δίκαιος πολίτης справедливый гражданин.

II. Переведите на греческий язык:

1. Избегай лжецов! 2. Художника кормит искусство. 3. Персы бегут. 4. Ученики пишут. 5. Судьи находятся на площади.

Слова

Τρωϊκός, 3	троянский
πολίτης, ὁ	гражданин
ὁμόνοια, ἡ	согласие
εὐσέβεια, ἡ	благочестие
στρατιώτης, ὁ	воин
δικαστής, ὁ	судья
ἀνδρεία, ἡ	мужество

δικαιοσύνη, ἡ	справедливость
δεσπότης, ὁ	владыка, господин
νεανίας, ὁ	юноша
Σπαρτιάτης, ὁ	спартанец
θαυμαστός, 3	удивительный
ποιητής, ὁ	поэт
στήλη, ἡ	столб, памятник, стела
ἱδρύω	сооружать
χώρα, ἡ	страна, земля
λωτοφάγος, 2	питающийся лотосом
λωτός, ὁ	лотос
ναύτης, ὁ	моряк
μαθητής, ὁ	ученик
προφήτης, ὁ	пророк
μένω	пребывать, оставаться
κύριος, ὁ	господин, Господь
ψεύστης, ὁ	лжец
τεχνίτης, ὁ	художник
Πέρσης, ὁ	Перс
ἀγορά, ἡ	площадь
οἶκος, ὁ	дом, жилище
βαπτιστής, ὁ	креститель
ἔρημος, ἡ	пустыня
Ἑλληνικός, 3	эллинский
ὀλίγος, 3	немногий
γυμνήτης, ὁ	легковооруженный воин
περί с р.п.	о, об
ἐκκλησία, ἡ	собрание, церковь
πρό с р.п.	перед, до, за
ῥώμη, ἡ	сила
πολιτεία, ἡ	государство, гражданство
ὁπλίτης, ὁ	тяжеловооруженный воин
νομίζω	признавать, считать
ἤπειρος, ἡ	суша, материк
νῆσος, ἡ	остров
στρατιά, ἡ	войско

РАЗДЕЛ VII

Личные, возвратные, притяжательные и определительное местоимение αὐτός, ή, ό § 32–35

Текст

1. Ὁ γὰρ βίος τοῖς πλείστοις ὑμῶν ἀπὸ τῆς θαλάττης. 2. Ὁ βίος λυπερὰ ἐν ἑαυτῷ φέρει. 3. Γίγνωσκε σεαυτόν. 4. Ἀρετὴ καθ' ἑαυτήν ἐστι καλή. 5. Ὁ φίλος σοῦ πιστός ἐστιν. 6. Δῆλόν ἐστι καὶ τοῖς ἀδελφοῖς οὐ τοὺς αὐτοὺς τρόπους εἶναι. 7. Ὁ φιλόσοφος λέγει τὸν σοφὸν ἐν ἑαυτῷ φέρειν τὴν οὐσίαν. 8. Ὁ ἡμέτερος φίλος τοῖς τέκνοις δῶρα παρέχει. 9. Ἐγὼ μὲν πιστεύω σοί, σὺ δὲ πιστεύεις ἐμοί. 10. Πόνος πλοῦτον φέρει, οὐχ ὕπνος. 11. Ἀγαθοῖς ἡμῖν προσήκει εἶναι. 12. Καὶ σύ, τέκνον. 13. Ὑμεῖς οἱ ἄνθρωποι. 14. Ἐγὼ μὲν γράφω, σὺ δὲ παίζεις. 15. Ὁ Θεὸς ἀεί σε βλέπει. 16. Ἡμεῖς ὑμῖν συγχαίρομεν. 17. Ὦ δέσποτα, ἄκουέ μου. 18. Ἡ λύρα ὑμᾶς εὐφραίνει. 19. Ὁ θεὸς ἡμῖν ἀγαθὰ παρέχει. 20. Εἰρήνη ὑμῖν. 21. Οἱ κακοὶ ἀλλήλοις βλάπτουσιν.

Упражнения

I. Переведите на греческий язык:

1. Мы учимся, а вы играете. 2. Я почитаю тебя, Боже! 3. Юноша, слушай нас! 4. Я пою песню для себя. 5. Твой друг добр. 6. Моя сестра красива. 7. Юноши учатся прилежно.

Слова

πλεῖστος, 3	наибольший
λυπερός, 3	печальный
πιστός, 3	верный
δῆλος, 3	явный, ясный
τρόπος, ὁ	характер, образ, способ
οὐσία, ἡ	имущество, сущность, богатство
παρέχω	доставлять
δεινός, 3	страшный
πόνος, ὁ	труд, страдания
προσήκω	подобать
συγχαίρω	радоваться
παίζω	играть
ἀκούω с р.п.	слышать, слушать
εὐφραίνω	радовать

θεραπεύω	почитать, лечить
ᾄδω	петь
ᾠδή, ἡ	песня
ἀδελφή, ἡ	сестра
σπουδαίως	прилежно
βλάπτω	вредить
ἀλλήλων	друг друга
γάρ	ведь
ἀπό с р.п.	от
κατά с в.п.	по, против, в течение, сообразно

РАЗДЕЛ VIII

Местоимения указательные, вопросительные, неопределенные, относительные, отрицательные. § 36–40

Текст

1. Ὅσοι ἄνθρωποι, τοσαῦται γνῶμαι. 2. Ἄνευ τῶν ἐπιτηδείων οὔτε στρατηγοῦ οὔτε ἰδιώτου ὠφέλεια οὐδείς. 3. Τὸ λέγειν καὶ τὸ πράττειν οὐ ταὐτόν ἐστιν. 4. Ταῦτα τὰ ῥόδα, ἃ θάλλει ἐν τῷ κήπῳ, καλά ἐστιν. 5. Τὶς γράφει τὴν ἐπιστολήν. 6. Λέγε μοι, ὅστις ταύτην τὴν ἐπιστολὴν γράφει. 7. Τίς ἐστιν ἐκείνη ἡ παρθένος; 8. Λέγε μοι, ἥτις ἐστὶν ἐκείνη ἡ παρθένος. 9. Μηδὲν ἄγαν (Солон). 10. Τίς τὸν ἥλιον θεὸν ὀνομάζει; 11. Τίνα ἄστρα βλέπεις; 12. Τοῦ ἀγγέλου ἀκούουσιν, οἵτινες οἱ πολέμιοί εἰσιν. 13. Ἐν τῷδε τῷ παραδείσῳ θηρεύει ἀφ' ἵππου καὶ τοὺς ἵππους γυμνάζει. 14. Ὄνῳ τίς λέγει μῦθον;

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:

ὅδε ὁ ποιητής, αὕτη ἡ πολις, τόδε τὸ τέκνον, οὗτος ὁ ἄνθρωπος, αἰτία τις, ἐκεῖνος ὁ βάρβαρος.

II. Переведите на греческий язык:

1. Это мнение справедливо. 2. Девушка сама пишет письмо. 3. Та роза красива. 4. Добродетель есть нечто прекрасное. 5. Самих себя мы знаем плохо. 6. Кто воспитывает вас? 7. Кто причина твоей печали?

Слова

ὅσος, 3	какой (по числу или величине)
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν)	столь великий (по качеству, величине, степени)
ἄνευ с р.п.	без

ἐπιτήδειος, 3 и 2	годный, необходимый
ἐπιτήδεια, τά	съестные припасы
ὠφέλεια, ἡ	помощь, выгода, польза
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	никто, ничто, никакой
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ῥόδον, τό	роза
θάλλω	цвести
κῆπος, ὁ	сад
ὅστις, ἥτις, ὅτι	кто, что, который бы ни, который
οἷος, οἵα, οἷον	какой
ἕκαστος, 3	каждый
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο (ν)	такой
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	никто, никакой, ничто
ἄγαν	слишком
ὀνομάζω	называть
ἄστρον, τό	звезда
ὅδη, ἥδε, τόδε	этот
παράδεισος, ὁ	сад
θηρεύω	охотиться
γυμνάζω	упражнять, обучать
ὄνος, ὁ	осел
γνώμη, ἡ	мнение
ἰδιώτης, ὁ	частный человек
στρατηγός, ὁ	полководец
οὔτε ... οὔτε	ни ... ни

РАЗДЕЛ IX

Praesens medii-passivi. Infinitivus praesentis medii-passivi. Imperativus praesentis medii-passivi. § 45, 51, 53

Текст

1. Ἀνέχου καὶ ἀπέχου. 2. Εἰς πόλεμον παρασκευαζόμεθα. 3. Οἱ Πέρσαι ἔτι νέοι μανθάνουσιν ἄρχειν τε καὶ ἄρχεσθαι. 4. Κῦρος ἦν στρατηγὸς τῶν βαρβάρων ὅσοι εἰς Καστωλοῦ πεδίον ἀθροίζονται. 5. Ὁ ἄνθρωπος γιγνώσκεται ἐκ τῶν ἔργων. 6. Ὦ πολῖται, πείθεσθε τοῖς νόμοις. 7. Τῇ κακίᾳ ἀτιμία ἕπεται. 8. Ἀπέχεσθε τῶν χαλεπῶν μεριμνῶν. 9. Ὀρέγεσθε, ὦ πολῖται, τῆ ἀρετῆς. 10. Ἐκ τῶν κακῶν φαρμάκων πολλάκις νόσοι καὶ λῦπαι γίγνονται. 11. Μὴ μάχεσθε περὶ ὄνου σκιᾶς. 12. Ἡ τοῦ νεανίου ἀνδρεία θαυμάζεται. 13. Μετὰ τὴν μάχην τρόπαια ἱδρύεται· τὰ τρόπαιά ἐστι σημεῖα τῆς νίκης. 14. Ἡ ψυχὴ τοῖς σοφοῖς λόγοις τρέφεται.

Упражнения

I. Проспрягайте в настоящем времени медио-пассивного залога и образуйте повелительное наклонение медио-пассивного залога:

διδάσκω учить, βαπτίζω крестить, φέρω нести, κελεύω приказывать, θαυμάζω удивляться.

II. Переведите на греческий язык:

1. Друг, повинуйся словам учителя! 2. Войско собирается на равнине. 3. Египет называют даром реки Нила. 4. Враги преследуются воинами. 5. Воины следуют за Киром.

Слова

ἀπέχω	удерживать
ἀπέχομαι	воздерживаться
ἀνέχω	поднимать, удерживать
ἀνέχομαι	терпеть
παρασκευάζω	готовить
εἰς с в.п.	в, к, на, до
ἀθροίζω	собирать
Καστωλός, ἡ	Кастол, город в Лидии
ἀθροίζω	собирать
πεδίον, τό	равнина
διώκω	преследовать
πολέμιος, ὁ	враг
στρατιώτης, ὁ	воин
διδάσκαλος, ὁ	учитель
Αἴγυπτος, ἡ	Египет
περί с р.п.	о, об
ἕπομαι с д.п.	следовать
ἀτιμία, ἡ	бесчестие, презрение
χαλεπός, 3	трудный
ὀρέγω	протягивать
ὀρέγεσθαι с р.п.	стремиться к чему-либо
σκιά, ἡ	тень
μάχομαι	сражаться
θαυμάζω	удивляться
τρόπαιον, τό	памятник победы, трофей
ἱδρύω	сооружать
σημεῖον, τό	знак
νέος, α, ον	молодой, новый

ἄρχω с р.п.	управлять
Κῦρος, ὁ	Кир
πείθομαι	повиноваться
τὲ ... καί	и ... и

РАЗДЕЛ X

Imperfectum activi. § 46, 47

Текст

1. Ὅτε οἱ Σπαρτιᾶται ἐπλησίαζον, οἱ βάρβαροι ἀπέφευγον. 2. Οἱ πολῖται τοὺς νόμους φυλαττόντων. 3. Οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς νόμους εἰς τοὺς λίθους ἔγραφον. 4. Ἐν τῷ πολέμῳ θάνατος τίμιός ἐστιν. 5. Ἡ Αἴγυπτος δῶρον τοῦ Νείλου ἐστί. 6. Δίωκε καλὰ ἔργα, ὦ φίλε νεανία. 7. Ἀγαθὸν καρπὸν φέρουσι οἱ ἀγαθοὶ φίλοι. 8. Φεῦγε τὴν τῶν κακῶν ἀνθρώπων φιλίαν καὶ τὴν ἔχθραν τῶν ἀγαθῶν. 9. Ἐν Τροίᾳ ποτὲ δικαίως ἐβασίλευε Πρίαμος. 10. Τοῖς ἐνδόξοις ποιηταῖς οἱ Ἀθηναῖοι στήλας ἵδρυον. 11. Ἡμεῖς αὐτοὺς ἐτρέφομέν τε καὶ ἐπαιδεύομεν. 12. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος οὐκ ἔβλεπεν αὐτόν. 13. Ὁ κύριος ἀπέστελλεν ἀγγέλους πρὸς ἡμάς. 14. Ἐξέβαλλες αὐτοὺς ἐκ τοῦ ἱεροῦ. 15. Ὁ κύριος ἡμῶν ἦρε τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

Упражнения

I. Проспрягайте в imperfectum activi:

1. βαίνω идти. 2. φέρω нести. 3. αἴρω поднимать. 4. ἀποφεύγω убегать. 5. ἱδρύω сооружать. 6. διαφθείρω разрушать. 7. παιδεύω воспитывать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Облака покрывали небо. 2. В войске врагов были предатели. 3. Воины отдыхали. 4. Победы приносили спартанцам славу. 5. Пифагор учил и воспитывал учеников.

Слова

ὅτε	когда
Σπαρτιάτης, ὁ	спартиат
πλησιάζω	приближаться
ἀποφεύγω	убегать
νόμος, ὁ	закон
λίθος, ὁ	камень
Αἴγυπτος, ἡ	Египет
ἐν с д.п.	в, на
τίμιος, α, ον	почетный, ценный

φίλος, η, ον	дорогой, милый
φιλία, ἡ	дружба, любовь
ἔχθρα, ἡ	вражда, неприязнь
ποτέ	когда-то, когда-нибудь
δικαίως	справедливо
βασιλεύω	царствовать
Πρίαμος, ὁ	Приам
ἐπεί	когда
τέ частица	и
ἐνιαυτός, ὁ	год
δέκα	десять
ἀνδρείως	мужественно
στήλη, ἡ	колонна, стела
ἱδρύω	сооружать
ἀποστέλλω	посылать
ἐκβάλλω	выбрасывать, выгонять
αἴρω	поднимать, принимать
ἁμαρτία, ἡ	ошибка, грех
νεφέλη, ἡ	облако
καλύπτω	покрывать
στρατόπεδον, τό	войско
προδότης, ου, ὁ	предатель
ἡσυχάζω	отдыхать
Πυθαγόρας, ὁ	Пифагор
Ἑλληνικός, 3	греческий
νίκη, ἡ	победа

РАЗДЕЛ XI

Imperfectum medii-passīvi. Отложительные глаголы. § 42, 48

Текст

1. Ἐπεὶ δέ ποτε πόλεμος ἦν, ἥ τε Τρωικὴ στρατιὰ καὶ ἡ Ἑλληνικὴ δέκα ἐνιαυτοὺς ἀνδρείως ἐμάχοντο. 2. Ἐν τῷ πολέμῳ Τροία διεφθείρετο. 3. Εἰρήνην καὶ χαρὰν ἔχει ἡ ἐκκλησία, ὅτι σώζεται ὑπὸ τοῦ κυρίου αὐτῆς. 4. Σὺν μυρίοις πόνοις τὰ καλὰ γίγνεται. 5. Οἱ ἄνθρωποι τέρπονται κιθάρᾳ καὶ θαλίᾳ καὶ χοροῖς. 6. Τοῖς ἀγαθοῖς ἀνθρώποις λαμπρὰ δόξα ἕπεται. 7. Τῇ κακίᾳ ἀτιμία ἕπεται. 8. Ὁ φίλος γιγνώσκεται ἐκ τῶν ἔργων. 9. Ἡ ψυχὴ τοῖς σοφοῖς λόγοις τρέφεται. 10. Ἡ τραγῳδία ὑπ᾽ αὐτοῦ τοῦ ποιητοῦ ἐδιδάσκετο. 11. Οἱ στρατιῶται ἐν τῷ πεδίῳ ἠθροίζοντο. 12. Ὀδυσσεύς ποτε τῆς Ἰθάκης ἦρχε καὶ τὴν τῆς νήσου ῥώμην ἦρε καὶ τὸν τῶν πολιτῶν πλοῦτον

ηὔξανεν. 13. Διογένης οὔτ' ἐμέμφετο τὴν πενίαν οὔτ' ὠργίζετο τοῖς πλουσίοις, αὐτὸς δ' ἐν πίθῳ ηὐλίζετο. 14. Ἐν τῇ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορᾷ ἐγίγνοντο ἐκκλησίαι· ἐν τῇ ἀγορᾷ οἱ πολῖται εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἠθροίζοντο. 15. Οὔτ' ἀκούειν ἠθέλετε οὔτε πιστεύειν ἐβούλεσθε.

Упражнения

I. Проспрягайте в imperfectum medii-passivi:

1. σῴζω спасать. 2. διδάσκω учить. 3. ἀθροίζω собирать. 4. ἀκούω слушать. 5. ὀργίζω сердить.

II. Переведите на греческий язык:

1. Мы отправлялись в Афины. 2. Враги входили в крепость. 3. Ксенофонт так начинал речь. 4. Войско собиралось в Херсонесе. 5. У Дария рождаются два сына.

Слова

εἰρήνη, ἡ	мир
χαρά, ἡ	радость
ἐκκλησία, ἡ	собрание, церковь
ὅτι	потому что
σῴζω	спасать
ὑπό с р.п.	при обозначении действующего лица в страдательной конструкции
σύν с д.п.	с
γίγνομαι	рождаться, быть, случаться
μυρίος, α, ον	бесчисленный
τέρπω	увеселять
τέρπομαι	радоваться
κιθάρα, ἡ	кифара
θαλία, ἡ	веселье, пир
χορός, ὁ	хор, пляска
λαμπρός, ά, ον	светлый, блестящий, великолепный
δόξα, ἡ	слава
κακία, ἡ	порок
ἀτιμία, ἡ	презрение, позор
ψυχή, ἡ	душа
σοφός, ή, όν	мудрый
διδάσκω	учить, ставить на сцене
τραγῳδία, ἡ	трагедия
στρατιώτης, ὁ	воин
πεδίον, τό	равнина

ἀθροίζω	собирать
Ὀδυσσεύς, ὁ	Одиссей
Ἰθάκη, ἡ	Итака
ἄρχω	начинать, править
νῆσος, ἡ	остров
πλοῦτος, ὁ	богатство
αὐξάνω	увеличивать
ῥώμη, ἡ	сила, могущество
Διογένης, ὁ	Диоген
οὔτε ... οὔτε	ни ... ни
μέμφομαι	порицать, бранить
πενία, ἡ	бедность
ὀργίζω	сердить
πλούσιος, α, ον	богатый
πίθος, ὁ	бочка
αὐλίζομαι	ночевать, квартировать
ἀγορά, ἡ	площадь
ἀκούω	слушать
ἐθέλω	желать
βούλομαι	хотеть
πορεύομαι	отправляться
Ἀθῆναι, ῶν, αἱ	Афины
εἰς с в.п.	в, на
ἀναβαίνω	восходить
ἄκρα, ἡ	крепость
διαφθείρω	разрушать
ἐνιαυτός, ὁ	год
μάχομαι	сражаться
αἴρω	поднимать
ἄρχω, чаще ἄρχομαι	начинать с р.п.
λόγος, ὁ	слово, речь
ὧδε	так
Ξενοφῶν, ῶντος, ὁ	Ксенофонт
στράτευμα, ατος, τό	войско
συλλέγω	собирать
Χερσόνησος, ἡ	Херсонес
δύο	два
υἱός, ὁ	сын
Δαρεῖος, ὁ	Дарий

РАЗДЕЛ XII

III склонение. Согласные основы. § 18–23

Текст

1. Χεὶρ χεῖρα νίπτει. 2. Ἕπου τοῖς νόμοις, ὦ ἄνθρωπε. 3. Κακοῦ κόρακος κακὸν ᾠόν. 4. Ὁ λύκος τὴν τρίχα, οὐ τὴν γνώμην ἀλλάττει. 5. Ἐξ ὄνυχος λέοντα γιγνώσκεις. 6. Διάφορά ἐστι τὰ τῶν ἐθνῶν ἤθη. 7. Μὴ πίστευε τοῖς κόλαξιν. 8. Ἡ Ἑλλὰς πατρίς ἐστι ἐνδόξων ποιητῶν. 9. Οἱ Ἄραβες καλοὺς ἵππους καὶ καμήλους τρέφουσιν. 10. Καλόν ἐστι κτῆμα παιδεία ἀνθρώποις. 11. Οἱ ποιμένες ἀγέλας φυλάττουσιν. 12. Πόνος ἐστὶν εὐκλείας πατήρ. 13. Οἱ ἄνθρωποι πολλάκις κούφοις ἐλπίσιν τέρπονται. 14. Τὰ τῶν προδοτῶν σώματα οὐκ ἐθάπτετο ἐν τῇ πατρίδι. 15. Κακῆς ἀπ᾽ ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν. 16. Ἡ θάλαττα ὑπὸ τῶν ποιητῶν ἅλς ὠνομάζετο. 17. Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ φέρει. 18. Γλαῦκας εἰς Ἀθήνας φέρεις. 19. Τοὺς κόλακας φεῦγε. 20. Τέττιξ μὲν τέττιγι φίλος, μύρμηκι δὲ μύρμηξ. 21. Χάρις χάριν τίκτει, ἔρις ἔριν. 22. Ἀπορία τίκτει ἔριδας. 23. Ἡ φιλία διὰ ὁμοιότητος γίγνεται. 24. Ἐν χαλεποῖς πράγμασιν ὀλίγοι ἑταῖροι πιστοί εἰσιν. 25. Ἡ γῆ καλοῖς ἄνθεσι θάλλει. 26. Κέρδη πονηρὰ ζημίαν ἀεὶ φέρει.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:

ὁ κόραξ, κόρακος ворон; ὁ Ἄραψ, Ἄραβος араб; ἡ ἐλπίς, ἐλπίδος надежда; ὁ λέων, λέοντος лев; τὸ ἄνθος, ους цветок; τὸ ἔαρ, ἔαρος весна; τὸ πρᾶγμα, τος дело.

II. Переведите на греческий язык:

1. Отец богов и людей. 2. Втайне от отца и матери. 3. Воины поют пэан. 4. Лечи старика! 5. Любите отца и мать! 6. Не будь рабом желудка!

Слова

χείρ, χειρός, ἡ	рука
νίπτω	мыть
κόραξ, κόρακος, ὁ	ворон
λύκος, ὁ	волк
θρίξ, τριχός, ἡ	волос, шерсть
γνώμη, ἡ	мысль, разум, дух
ἀλλάττω	менять
ᾠόν, τό	яйцо

λέων, λέοντος, ὁ	лев
ἐκ, ἐξ с р.п.	из, от
διάφορος, ον	различный
ἔθνος, ους, τό	народ, население
ἦθος, ους, τό	нрав
ὄνυξ, ὄνυχος, ὁ	ноготь, коготь
κόλαξ, κόλακος, ὁ	льстец
Ἑλλάς, άδος, ἡ	Эллада
πατρίς, ίδος, ἡ	родина
Ἄραψ, βος, ὁ	араб
κάμηλος, ὁ, ἡ	верблюд
κτῆμα, τός, τό	имущество, владение
ποιμήν, ένος, ὁ	пастух
ἀγέλη, ἡ	стадо
πατήρ, τρός, ὁ	отец
εὔκλεια, ἡ	слава
ἐλπίς, ίδος, ἡ	надежда
κοῦφος, η, ον	легкий, пустой
προδότης, ὁ	предатель
σῶμα, ατος, τό	тело
θάπτω	погребать
τέλος, ους, τό	конец
ἅλς, ἁλός, ὁ	соль, море
εἷς, μία, ἕν	один
χελιδών, όνος, ἡ	ласточка
ἔαρ, ἔαρος, τό	весна
γλαύξ, γλαυκός, ἡ	сова
τέττιξ, ιγος, ὁ	стрекоза
μύρμηξ, ηκος ὁ	муравей
χάρις, ιτος ἡ	красота, милость
ἔρις, ιδος ἡ	спор, вражда
ἀπορία, ἡ	бедность, нужда
ὁμοιότης, ητος, ἡ	подобие, сходство
πρᾶγμα, ατος, τό	дело
χαλεπός, ή, όν	трудный, тяжелый
πιστός, ή, όν	верный
ἑταῖρος, ὁ	друг, приятель
ὀλίγος, η, ον	немногий
γῆ, ἡ	земля
ἄνθος, ους τό	цветок
ζημία, ἡ	наказание
κέρδος, ους, τό	прибыль, корысть
πονηρός, ά, όν	дурной, нечестный
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ	муж, человек

κρύφα нар. с р.п.	втайне (от кого)
μήτηρ, μητρός, ἡ	мать
παιάν, ᾶνος, ὁ	песнь, гимн
γέρων, οντος, ὁ	старик
δουλεύω с д.п.	служить, быть рабом
γαστήρ, τρός, ἡ	желудок

РАЗДЕЛ XIII

III склонение. Гласные основы. § 24–25

Текст

1. Ὁ βασιλέως ὀφθαλμός. 2. Τοὺς ἰχθῦς οἱ Σύροι θεοὺς ἐνόμιζον. 3. Ὀροίτης γράφει ἐπιστολὴν παρὰ βασιλέα. 4. Αθηναῖοι ὡς ποδῶν εἶχον ἐβοήθεον εἰς τὸ ἄστυ. 5. Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτήρ. 6. Οἱ βασιλεῖς ἐπιμέλειαν ἔχουσι τῶν πολιτῶν. 7. Ἡ ἀγέλη τῷ νομεῖ ἕπεται. 8. Κῦρον, τὸν τῶν Περσῶν βασιλέα, ἐπί τε τῇ ἀρετῇ καὶ τῇ σοφίᾳ θαυμάζομεν. 9. Τοῖς μυσὶ μάχη ποτὲ ἦν πρὸς τοὺς βατράχους. 10. Κακοῦ ἀνδρὸς δῶρα ὄνησιν οὐκ ἔχει. 11. Διάφοροί εἰσιν αἱ τῶν βροτῶν φύσεις. 12. Ἦσαν οἱ δοῦλοι τῶν κυρίων κτήματα, οὐδὲ ἦν αὐτοῖς νόστου ἐλπίς. 13. Διαλεγόμεθα περὶ τῆς ποιήσεως. 14. Εἰ ἀπέχεσθε τῆς ὕβρεως, εὖ ἔχει.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:
ὁ νομεύς, εως пастух; ὁ μῦς, μυός мышь; ἡ στάσις, εως восстание; ὁ πῆχυς, εως локоть.

II. Переведите с русского языка на греческий:

1. Кир был сыном хороших родителей. 2. Повинуйся, дитя, родителям! 3. Пастухи гонят стадо на пастбище. 4. В городах начальники – стражи законов. 5. Башни города надежны.

Слова

νομίζω	считать
Ὀροίτης, ου, ὁ	Орет
βοηθέω	бежать
ἄστυ, εως, τό	город, крепость
πούς, ποδός, ὁ	нога
ὡς ποδῶν ἔχει	как можно скорее
ἐπιμέλεια, ἡ	забота

γονεύς, έως, ὁ	отец; мн.ч. – родители
πείθω	убеждать
πείθομαι	повиноваться
νομή, ἡ	пастбище
νομεύς, ὁ	пастух
βάτραχος, ὁ	лягушка
ἀρχή, ἡ	начало; мн.ч. – начальники
ἀγέλη, ἡ	стадо
ἀρετή, ἡ	доблесть
βροτός, ὁ	смертный
πυργός, ὁ	башня
πόλις, εως ἡ	город
βέβαιος, α, ον	прочный, надежный
ὄνησις, εως ἡ	польза
φύσις, εως ἡ	природа
βασιλεύς, έως, ὁ	царь
ἰχθύς, ύος ὁ	рыба
Σύρος, ὁ	сириец
φύλαξ, φύλακος ὁ	страж
νόστος, ὁ	возвращение
παρά с acc.	возле, к
Ἰησοῦς, οῦ	Иисус
Χριστός, ὁ	Христос, помазанник Божий
ποίησις, εως, ἡ	творчество, произведение
διαλέγομαι	беседовать
ἀπέχομαι	воздерживаться
εἰ	если
ὕβρις, εως, ἡ	дерзость
εὖ ἔχω	быть в хорошем состоянии
Υἱός, ὁ	Сын
Σωτήρ, ῆρος, ὁ	Спаситель

РАЗДЕЛ XIV

Participium praesentis activi et medii-passivi. Слитные глаголы на -άω, -έω, -όω. §52, 54, 55, 56

Текст

1. Πάντα ῥεῖ (Гераклит). 2. Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς. 3. Πολλάκις νικᾷ κακὸς ἄνδρα ἀγαθόν. 4. Μή σε νικάτω κέρδος. 5. Τῷ πονοῦντι Θεὸς συλλαμβάνει. 6. Δικαιοσύνην ἀσκεῖτε καὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ. 7. Ἀπὸ τῆς Νέστορος γλώττης,

ὥσπερ μέλι, ὁ λόγος ἀπέῤῥει. 8. Φιλοῦντες φιλοῦνται, μισοῦντες μισοῦνται. 9. Μηδεὶς φοβείσθω θάνατον, ἀπόλυσιν κακῶν. 10. Ἅπαντα τὰ ζητούμενα εὑρίσκεται. 11. Σικελία ἡ νῆσος πρότερον Τρινακρία ἐκαλεῖτο. 12. Ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος (Менандр). 13. Μὴ μίσει φίλον μικροῦ ἁμαρτήματος ἕνεκα. 14. Πειρᾶτε τοὺς ἐχθροὺς εὐεργεσίαις νικᾶν. 15. Ἐν Λακεδαίμονι γέροντες μάλιστα ἐτιμῶντο. 16. Περικλῆς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἠγαπᾶτο καὶ ἐτιμᾶτο. 17. Οἱ ἐν Σπάρτῃ ἔφοροι τοὺς πολίτας παράνομόν τι ποιοῦντας ἐζημίουν. 18. Ὁ οἶνος τὸν νοῦν τοῦ ἀνθρώπου δουλοῖ.

Упражнения

I. Проспрягайте в praesens indicativi activi, medii-passivi и в imperfectum activi et medii-passivi:

φιλέω любить, νικάω побеждать, δουλόω порабощать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Благосклонное слово лечит печаль. 2. Троя десять лет осаждалась эллинами. 3. Воины обмануты (обманывались) варварами. 4. Характер проявляется в делах (из дел).

Слова

συλλαμβάνω	брать, помогать
ἀσκέω	упражнять, исполнять
φοβέω	пугать
ἀποῤῥέω	стекать
ἰάομαι	лечить
εὔνους, ουν	благосклонный
πολιορκέω	осаждать
δολόω	обманывать
ἦθος, ους, τό	характер
δηλόω	показывать, проявлять
ῥέω	течь
ἐλέφας, ντος, ὁ	слон
ποιέω	делать
μυῖα, ἡ	муха
νικάω	побеждать
πονέω	работать, страдать
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ	муж, человек
δικαιοσύνη, ἡ	справедливость
φιλέω	любить
μισέω	ненавидеть

Νέστωρ, ορος, ὁ	Нестор, царь Пилоса
ἀπόλυσις, εως, ἡ	освобождение
ἅπας, πασα, παν	весь
ζητέω	искать
εὑρίσκω	находить
καλέω	называть
Σικελία, ἡ	Сицилия
Τρινακρία, ἡ	Тринакрия
πρότερον	прежде
ἀποθνήσκω	умирать
ἁμάρτημα, ατος, τό	ошибка
μικρός, 3	малый
πειράω	пытаться
εὐεργεσία, ἡ	благодеяние
τιμάω	почитать
ἐχθρός, ὁ	враг
ἀγαπάω	любить
δουλόω	порабощать
Λακεδαίμων, ονος, ἡ	Лакедемон, или Спарта
Περικλῆς, έους, ὁ	Перикл
ἔφορος, ὁ	эфор, наблюдатель
παράνομος, 2	противозаконный
νοῦς, οῦ, ὁ	ум
ζημιόω	наказывать
μέλι, τος, τό	мед
ἕνεκα с р.п.	из-за

РАЗДЕЛ XV

Прилагательные III склонения; πᾶς, πᾶσα, πᾶν; μέγας, μεγάλη, μέγα; πολύς, πολλή, πολύ § 28, 29

Текст

1. Ἐνταῦθα Κύρῳ βασίλεια ἦν καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης. 2. Ἐνταῦθα ἦσαν κῶμαι πολλαὶ μεσταὶ σίτου καὶ οἴνου. 3. Πολλοὶ παρὰ κρατῆρι γίγνονται φίλοι ἑταῖροι. 4. Λέγε ἀεὶ τὰ ἀληθῆ, ὦ παῖ. 5. Ἡ Ἰνδικὴ παρά τε τοὺς ποταμοὺς καὶ τοὺς ἑλώδεις τόπους φέρει καλάμους πολλούς. 6. Τὸν ἀτυχῆ καὶ πρόβατον δάκνει. 7. Ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά ἐστι. 8. Τοὺς πρέσβεις πᾶν ἔθνος θεραπεύει. 9. Πολλὰ ἄστη τείχη ἔχει. 10. Ἡ μὲν ῥίζα τῆς παιδείας πικρά ἐστι, ὁ δὲ καρπὸς γλυκύς. 11. Οἱ Αἰθίοπες τὴν τρίχα μέλαιναν

ἔχουσιν. 12. Ὑγιὴς ψυχὴ ἐν σώματι ὑγιεῖ. 13. Πάσης τέχνης ἀρχὴ χαλεπή. 14. Μὴ ἐν πολλοῖς ὀλίγα λέγε, ἀλλ᾽ ἐν ὀλίγοις πολλά· οὐ πολλά, ἀλλὰ πολύ. 15. Εὐκλεὲς τὸ τοῦ Πλάτωνος, ὅτι Ὅμηρος ὁ ποιητὴς τῆς Ἑλλάδος διδάσκαλός ἐστιν. 16. Ἡ γλῶττα πολλῶν ἐστιν αἰτία κακῶν.

Упражнения

I. Просклоняйте в s. и pl.:

σώφρων, ον благоразумный; ἀληθής, ές истинный; γλυκύς, εῖα, ύ сладкий; χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν приятный; μάκαρ, ρος блаженный.

II. Переведите на греческий язык:

1. Народ следует за благоразумным вождем. 2. Многие юноши были учениками Сократа. 3. Плоды смоковницы сладки. 4. В Олимпии есть много статуй (многие статуи). 5. Верьте мудрым старикам! 6. Мы не любим неблагодарных людей.

Слова

πρέσβυς, υος (εως)	старый
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь, всякий
σῦκον, τό	смоковница
ἀτυχής, ές	несчастный
ἐν с д.п.	в, на
Ὀλυμπία, ἡ	Олимпия
ἄγαλμα, τος, τό	статуя
ἄχαρις, ι (ιτος)	неблагодарный
σῖτος, ὁ	хлеб
παρά с д.п. и в.п.	возле, при
κρατήρ, ῆρος, ὁ	кратер, сосуд
τεῖχος, ους, τό	стена
ἀληθής, ές	истинный
παῖς, παιδός ὁ	дитя
Ἰνδία, ἡ	Индия
Ἰνδικὴ (χώρα), ἡ	Индия
τόπος, ὁ	место
κάλαμος, ὁ	тростник
ἐλώδης, ες	болотистый
πρόβατον, τό	овца
δάκνω	кусать
μακρός, ά, ον	длинный
βραχύς, εῖα, ύ	короткий
ῥίζα, ἡ	корень

πικρός, ά, όν	горький, острый
γλυκύς, εῖα, ύ	сладкий
Αἰθίοψ, οπος, ὁ	эфиоп
μέλας, μέλαινα, μέλαν	черный
ὑγιής, ές	здоровый
εὐκλεής, ές	славный
Ὅμηρος, ὁ	Гомер
ἡγεμών, όνος ὁ	вождь
Σωκράτης, ους ὁ	Сократ
γέρων, οντος, ὁ	старик
αἰτία, ἡ	причина
ἕπομαι с д.п.	следовать
Πλάτων, Πλάτωνος, ὁ	Платон
ἐνταῦθα	там
βασίλεια, τά	дворец
παράδειος, ὁ	сад
πλήρης, ες	полный
ἄγριος, 3	дикий
θηρίον, το	животное
κώμη, ἡ	селение
μεστός, ή, όν	полный

РАЗДЕЛ XVI

Futurum I indicativi activi et medii. Будущее время первое изъявительного наклонения действительного и медиального залогов. § 57–61

Текст

1. Ἀλλὰ μὰ τοὺς θεοὺς οὐκ ἔγωγε αὐτοὺς διώξω. 2. Κῦρος βουλεύεται ὅπως βασιλεύσει ἀντ᾽ ἐκείνου. 3. Οἱ στρατιῶται τὴν πόλιν ἀπὸ τῶν πολεμίων ἀπολύσουσιν. 4. Ὁ χρηστὸς ἄνθρωπος καὶ τοῖς ἐκγόνοις φυτεύσει. 5. Οἱ πολέμιοι ἐπὶ τὴν ἡμετέραν πόλιν στρατεύσονται. 6. Περὶ τῆς τῶν πολιτῶν σωτηρίας βουλευσόμεθα. 7. Λέξω τὴνδε τὴν παροιμίαν: "Καλῶς πίπτουσιν οἱ Διὸς κύβοι". 8. Ἀεὶ ἀκούσομαι τῶν λόγων, οὓς ὅδε ὁ φιλόσοφος λέξει. 9. Συμβουλεύσομαι τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ περὶ τῆς πορείας, ἣν παρασκευάζει εἰς ἐκείνην τὴν χώραν. 10. Δικαίως οἱ δοῦλοι οὐκ ἤθελον ἀκούσεσθαι τῶν δεσποτῶν καὶ ἤχθαιρον αὐτούς. 11. Ἀεὶ προσέξομεν τὸν νοῦν τῇ τῶν πολιτῶν ὁμονοίᾳ. 12. Εἰ μὴ καθέξεις γλῶτταν, ἔσται σοὶ κακά.

Упражнения

I. Проспрягайте в futurum I действительного и медиального залогов:

παιδεύω воспитывать; ἀκούω слушать; φοβέω пугать; πείθω убеждать; λούω мыть.

II. Переведите на греческий язык:

1. Граждане освободят город от врагов. 2. Никто не поверит лжецу. 3. Врач тебя вылечит. 4. Кто когда-нибудь сосчитает звезды? 5. Мы победим врагов. 6. Они освободят Аттику.

Слова

κύβος, ὁ	кость игральная
ἐχθαίρω	ненавидеть
διώκω	преследовать
βουλεύω	советовать
βουλεύομαι	решать
ὅπως союз	чтобы, как
ἀντί с р.п.	вместо, за
χρηστός, 3	полезный, хороший
ἔκγονος, ὁ	сын, потомок
φυτεύω	сажать, рождать, приносить счастье
σωτηρία, ἡ	спасение
παροιμία, ἡ	пословица
πίπτω	падать
ἀπολύω	освобождать
ἀπό с р.п.	от
ἀριθμέω	считать
ποτέ энкл.	когда-нибудь
ἰάομαι	лечить
ψεύστης, ὁ	лжец
συμβουλεύω	советовать
πορεία, ἡ	путешествие
παρασκευάζω	готовить
προσέχω	приближать
νοῦς, νοῦ, ὁ	разум, образ, мысль
ὁμόνοια, ἡ	согласие
κατέχω	держать
ὅδε, ἥδε, τόδε	этот
καλῶς	прекрасно
μά с в.п.	клянусь
ἔγωγε	я, по крайней мере
δικαίως	справедливо

ἐπί с в.п.	к, против
στρατεύω	предпринимать поход
Ζεύς, Διός, ὁ	Зевс

РАЗДЕЛ XVII

Aoristus I indicativi activi et medii. Аорист первый изъявительного наклонения действительного и среднего залогов. § 63, 64, 65, 66

Текст

1. Κῦρος ἐκέλευσεν ἐπιχωρῆσαι ὅλην φάλαγγα. 2. Δαρεῖος Κῦρον μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς, ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησεν. 3. Πρὸς τοὺς Θρᾷκας ἐπολέμησα. 4. Τὰς τῶν φαύλων συνηθείας ὀλίγος χρόνος διέλυσεν. 5. Τὴν πόλιν λέγουσιν μέγαν κίνδυνον κινδυνεῦσαι. 6. Θαυμάζω, τίσι λόγοις ὁ κατήγορος τοῦ φιλοσόφου ἐνίκησεν ἐν τῷ δικαστηρίῳ. 7. Τί οὐκ ἠκούσατε τῆς ἀηδόνος, ἥ ἐν τοῖς δένδροις καλῶς ᾖδε. 8. Οὗτος ὁ προδότης διὰ τῆς ἐπιστολῆς ἐμήνυσε Κύρου ἐπιβουλήν. 9. Τίς φιλόσοφος ἔλεξεν· "Ἐν ἐμοὶ καὶ σοὶ καὶ ἡμῖν ἀθάνατος ψυχή ἐστιν"; 10. Κῦρος ὁ ἀρχαῖος τοὺς Πέρσας ἠλευθέρωσε καὶ τοὺς Μήδους κατεστρέψατο, καὶ τῆς λοιπῆς Ἀσίας ἐκράτησε. 11. Οἱ ναῦται ἐβουλεύσαντο φονεῦσαι Ἀρίονα τὸν κιθαρῳδόν. 12. Ἐπεὶ ἡ θάλαττα, ἥν σφοδροὶ ἄνεμοι ἐκίνησαν, τὴν γέφυραν, ἥν οἱ Ξέρξου στρατιῶται ἐποίησαν, διέλυσεν, ὁ δυνάστης ἐκέλευσε ταύτην τὴν θάλατταν μάστιξιν κολάζειν.

Упражнения

I. Проспрягайте в аористе первом действительного и медиального залогов:

νομίζω признавать; ἀκούω слушать; παιδεύω воспитывать; φοβέω пугать; λούω мыть.

II. Переведите на греческий язык:

1. Греки победили персов. 2. Афиняне много лет управляли эллинами. 3. Вы выслушали красивый рассказ. 4. Философ сказал: «Все течет». 5. Воины начали сражение. 6. Крез прекрасно принял Солона.

Слова

κατήγορος, ὁ	обвинитель
τί	зачем? почему?
κελεύω	приказывать

ἐπιχωρέω	приходить, выступать
ὅλος, 3	целый, весь
φάλαγξ, φάλαγγος, ἡ	фаланга
μεταπέμπω	посылать
μεταπέμπομαι	приглашать
ἀρχή, ἡ	начало, власть, область
σατράπης, ὁ	сатрап, наместник
φαῦλος, 3, 2	плохой, дурной
συνήθεια, ἡ	общение, привычка
διαλύω	развязывать, уничтожать
Θρᾷξ, κός ὁ	фракиец
ἄρχω с р.п.	управлять
ἱστορία, ἡ	рассказ, исследование
ἄρχομαι с р.п.	начинать
δέχομαι	принимать
ἔτος, ους, τό	год
μάχη, ἡ	сражение
κίνδυνος, ὁ	опасность
κινδυνεύω	находиться в опасности
δικαστήριον, τό	суд
ἀηδών, όνος, ἡ	соловей
μηνύω	раскрывать
ἐπιβουλή, ἡ	замысел
ἀθάνατος, 2	бессмертный
ἀρχαῖος, 3	древний, старый
ἐλευθερόω	освобождать
καταστρέφω	поворачивать
καταστρέφομαι	подчинять
λοιπός, 3	остальной
κρατέω с р.п.	быть сильным, править
Ασία, ἡ	Азия
φονεύω	убивать
Ἀρίων, ονος, ὁ	Арион
κιθαρῳδός, ὁ	кифаред
σφοδρός, 3	сильный
ἄνεμος, ὁ	ветер
κινέω	двигать
γέφυρα, ἡ	мост
δυνάστης, ὁ	повелитель, царь
μάστιξ, ιγος, ἡ	плеть
κολάζω	наказывать
Δαρεῖος, ὁ	Дарий

Κροῖσος, ὁ	Крез
Σόλων, ονος, ὁ	Солон

РАЗДЕЛ XVIII

Aoristus II indicativi activi et medii. Супплетивный аорист. § 67

Текст

1. Ὄρος ἔτεκεν μῦν. 2. Ἐπεὶ οἱ πρῶτοι Ἕλληνες ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους καὶ εἶδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο. 3. Οὗτοι μὲν ἐγένοντο μαθηταὶ ἀγαθοί, ἐκεῖνοι δὲ ἔτι πονηροί. 4. Ἐπιστεύσαμεν εἰς τὸν Κύριον, οἱ γὰρ μαθηταὶ ἤγαγον ἡμᾶς πρὸς αὐτόν. 5. Ταύτας τὰς ἐντολὰς ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου. 6. Αἰσχρὸν ἦν τὴν ἀσπίδα ἀποβαλεῖν καὶ ἐκ μάχης φυγεῖν. 7. Ἡ γλῶττα πολλοὺς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν. 8. Ἐκέλευσε πῦρ ἐν ναυσὶ βαλεῖν. 9. Δαίδαλος Ἀθηναῖος, ἐπεὶ μαθητήν τινα ἐφόνευσεν, ἔλιπε τὰς Ἀθήνας καὶ ἔφυγεν εἰς Κρήτην. 10. Ἐν μελαίνῃ νυκτὶ οἱ βάρβαροι ἐν ἅρμασι προσῆλθον. 11. Ἤρετο, ὅστις ἦλθεν. 12. Πολλὰ γὰρ χρήματα παρέλαβε παρὰ τοῦ πατρὸς, ἀνδρὸς δικαίου καὶ ἀνδρείου. 13. Οἱ Πέρσαι τοὺς Λυδοὺς ἐνίκησαν, ὧν πολλὰς πόλεις εἷλον.

Упражнения

I. Проспрягайте в аористе активного и медиального залогов:
ὁράω видеть; ἄγω вести; φέρω нести; βάλλω бросать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Ты вошел в дом друга. 2. Он увидел своих учеников и рассказал им притчу. 3. Ксеркс напал на (ἐμβάλλω εἰς) Элладу. 4. Кир погиб в сражении. 5. Они оставили остров.

Слова

ἐμβάλλω, ао.2 ἐνέβαλον	нападать, набрасывать
ἀποθνήσκω, ао.2 ἀπέθανον	умирать, погибать
πρῶτος, 3	первый
καθοράω; ао. 2 κατεῖδον	смотреть, видеть, увидеть, заметить
ἔτι	ещё
γίγνομαι; ао. 2 ἐγενόμην	рождаться, происходить, быть
πονηρός, 3	плохой, дурной
ἄγω; ао. 2 ἤγαγον	вести
ἐντολή, ἡ	заповедь
λαμβάνω; ао. 2 ἔλαβον	брать

αἰσχρός, 3	позорный
ἀσπίς, ἴδος, ἡ	щит
ἀποβάλλω; ao. 2 ἀπέβαλον	отбрасывать, кидать
φεύγω; ao. 2 ἔφυγον	бежать
εὑρίσκω; ao. 2 εὗρον	находить
ἄλυπος, 2	беспечальный, беззаботный
ὄλεθρός, ὁ	гибель
κελεύω	приказывать
πῦρ, πυρός, τό	огонь
ναῦς, νεώς ἡ	корабль
φονεύω	убивать
λείπω; ao. 2 ἔλιπον	оставлять
μέλας, μέλαινα, μέλαν	черный
νύξ, νυκτός, ἡ	ночь
ἔρχομαι; ao. 2 ἦλθον	идти
προσέρχομαι	подходить
ἅρμα, ατος, τό	колесница
ἔρομαι; ao. 2 ἠρόμην	спрашивать
ὅστις, ἥτις, ὅτι	который, кто
χρῆμα, ατος, τό	вещь, дело; мн.ч. деньги, имущество
αἱρέω; ao. 2 εἷλον	брать, захватывать
εἰσέρχομαι	входить
λέγω; ao. 2 εἶπον	говорить, рассказывать
παραβολή, ἡ	притча
κραυγή, ἡ	крик
τίκτω, ao. 2 ἔτεκον	рождать
ὁράω, ao. 2 εἶδον	видеть
παραλαμβάνω	принимать, перенимать
βάλλω, ao.2 ἔβαλον	бросать
φέρω, ao.2 ἤνεγκον	нести
Ξέρξης, ὁ	Ксеркс
Κύριος, ὁ	Господь
ὄρος, ους, τό	гора

РАЗДЕЛ XIX

Aoristus I и II passivi. Futurum I и II passivi. § 62, 69

Текст

1. Κῦρος ὁ Δαρείου κατεπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρός σατράπης Λυδίας καὶ Φρυγίας καὶ Καππαδοκίας. 2. Οἱ Τρῶες ἐνόμιζον τὴν πόλιν ὑφ᾽ Ἕκτορος σωθήσεσθαι. 3. Ὁ τῆς σοφίας καρπὸς οὔποτε φθαρήσεται. 4. Πολλαὶ δημοκρατίαι ὑπὸ τῶν τυράννων

κατελύθησαν. 5. Αἰδοῦ σεαυτὸν καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνθήσῃ.

6. Ἐγὼ μόνος τῶν πρυτάνεων ἠναντιώθην μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους. 7. Κλέαρχος πολεμῶν διεγένετο μέχρι Κῦρος ἐδεήθη τοῦ στρατεύματος. 8. Τῇ ναυμαχίᾳ ἐκρατήθημεν.

9. Περὶ δὲ αὐτὸν τὸν ναὸν ἄλσος ἡμέρων δένδρων ἐφυτεύθη. 10. Ἀθῆναι ὑπὸ τῶν βαρβάρων δὶς ἐπορθήθησαν. 11. Ἡ ψυχὴ μετὰ τὸν θάνατον, ὥσπερ ἐκ δεσμῶν, ἐκ τοῦ σώματος ἐκλυθήσεται. 12. Πτολεμαῖος, ὁ τῶν Μακεδόνων βασιλεύς, ὑπὸ Γαλατῶν ἐσφάγη καὶ πᾶσα ἡ Μακεδονικὴ δύναμις κατεκόπη. 13. Πάντα τὰ ἁμαρτήματα ἐκκαλυφθήσεται.

Упражнения

I. Проспрягайте в aoristus passivi и в futurum passivi глаголы:

παιδεύω воспитывать; στέργω любить; νικάω побеждать; γράφω писать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Гектор был убит Ахиллом. 2. Разбойники будут убиты. 3. Мы были воспитаны одним и тем же учителем. 4. Вы были освобождены от большой опасности. 5. Циклоп Полифем был ослеплен Одиссеем.

Слова

καταπέμπω	посылать
Καππαδοκία, ἡ	Каппадокия
Φρυγία, ἡ	Фригия
Λυδία, ἡ	Лидия
Τρῶες, οἱ	троянцы
Ἕκτωρ, ορος, ὁ	Гектор
φθείρω	губить
δημοκρατία, ἡ	народное правление
τύραννος, ὁ	тиран, властелин
καταλύω	разрушать
φονεύω	убивать
λῃστής, ὁ	разбойник
διδάσκαλος, ὁ	учитель
κίνδυνος, ὁ	опасность
αἰδέομαι	стыдиться
αἰσχύνω	позорить
αἰσχύνομαι	стыдиться
ἐναντιόομαι, с р.п.	противодействовать
παρά с в.п.	возле, мимо

πρύτανις, εως, ὁ	председатель, правитель
Κλέαρχος, ὁ	Клеарх
πολεμέω	воевать
διαγίγνομαι	пребывать, жить
μέχρι	(союз) пока
δέομαι с р.п.	нуждаться
ναυμαχία, ἡ	морское сражение
κρατέω	быть сильным, побеждать
ναός, ὁ	храм
ἄλσος, ους, τό	роща
ἥμερος, 3	садовый, ручной
φυτεύω	сажать
πορθέω	разрушать
Πολύφημος, ὁ	Полифем
Κύκλωψ, ωπος, ὁ	циклоп
Ὀδυσσεύς, έως, ὁ	Одиссей
τυφλόω	ослеплять
ἐκλύω	развязывать, освобождать
δεσμός, ὁ	ремень; pl. оковы, тюрьма
Πτολεμαῖος, ὁ	Птолемей
Μακεδών, όνος, ὁ	македонец
Γαλάτης, ὁ	галл
σφάζω, σφάττω; аор.2 ἐσφάγην	приносить в жертву, убивать
Μακεδονικός, 3	македонский
κατακόπτω; ао.2 κατεκόπην	убивать
οὔποτε	никогда
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	ни один, никакой
ἐκκαλύπτω	раскрывать
ἁμάρτημα, ατος, τό	ошибка, преступление

РАЗДЕЛ XX

Participia. Причастия. Genetivus absolutus. Родительный независимый. § 52, 55, 58, 61, 62, 64, 67, 92

Текст

1. Οὐκ ἔργον ἐστὶν εὖ λέγειν, ἄλλ᾽ εὖ φρονεῖν· πολλοὶ γὰρ εὖ λέγοντες οὐκ ἔχουσι νοῦν. 2. Ὁ δῆμος ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀθροιζόμενος περὶ τῆς πολιτείας βουλεύεται. 3. Ἀλέξανδρος τῶν ἑταίρων πειθόντων νυκτὸς τοῖς πολεμίοις ἐπιφέρεσθαι ἔλεγε: "Οὐ κλέπτω τὴν νίκην". 4. Οἱ πολεμίοι τῶν συνθηκῶν λυθεισῶν ἡμῖν πόλεμον ἐπιφέρουσιν. 5. Οἱ νέοι χαίρουσι ἀκούοντες ἐξεταζομένων τῶν ἀνθρώπων. 6. Ὁ κάμνων διὰ νόσον ἕνεκα ὑγιείας τοῦ ἰατροῦ φίλος. 7. Τοὺς γονέας ἐν τιμῇ ἔχων πράξεις καλῶς. 8. Ὑπὸ Διὸς Ἑρμῆς πρὸς Καλυψὼ ἐπέμφθη κελεύσων ἀποπέμψαι Ὀδυσσέα εἰς τὴν πατρίδα. 9. Ὀρέστης τὴν μητέρα φονεύσας ὑπὸ τοῦ Ἀρείου πάγου ἐκρίθη. 10. Ἑρμῆς ἤγαγε παρ᾽ Ἀλέξανδρον τὸν Πριάμου τὰς θεὰς κριθησομένας ὑπὲρ τοῦ κάλλους. 11. Τὰδε τὰ ἔργα οἱ δοῦλοι ἔπραττον κελευόμενοι ὑπὸ τοῦ κυρίου. 12. Λεωνίδας καὶ οἱ ἑαυτοῦ στρατιῶται ἐν ταῖς Θερμοπύλαις λουσάμενοι καὶ στεφανωσάμενοι ἤρξαντο τῆς μὰχης. 13. Οὐ χρὴ ἀποβλέπειν εἰς τὸν λέγοντα, ἀλλ᾽ εἰς τὰ λεγόμενα. 14. Οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὤνια ἔφυγον. 15. Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων.

Упражнения

I. Образуйте и просклоняйте participia praesentis activi et medii-passivi, aoristi activi, medii, passivi, futuri activi, medii, passivi от глаголов: παιδεύω воспитывать; στέργω любить.

II. Переведите на греческий язык:

1. Я веду сына, намереваясь его обучить, к учителю. 2. Персы отправили в Афины и Спарту послов, собирающихся потребовать воды и земли. 3. Гомер изобразил (сделал) богов разговаривающими с людьми. 4. Начиная, он сказал следующее (это). 5. Побежденные злодеи им были наказаны. 6. Варвары, бросившие оружие, бежали иа колесницах. 7. Когда царствовал Александр, Эллада стала подвластной македонянам.

Слова

φρονέω	мыслить
ἀθροίζω	собирать
ἑταῖρος, ὁ	товарищ
ἐπιφέρω	приносить
ἐπιφέρομαι	нападать
κλέπτω	воровать
συνθήκη, ἡ	договор
ἐξετάζω	испытывать, признавать
κάμνω	уставать, болеть
διά с в.п.	вследствие
ὑγίεια, ἡ	здоровье
πέμπω	отправлять
πρεσβευτής, ὁ,	посол, мн.ч.; οἱ πρεσβεῖς послы

αἰτέω	требовать
γονεύς, έως, ὁ	родитель
Ὀρέστης, ὁ	Орест
μητήρ, μητρός, ὁ	мать
κρίνω	отделять, судить
πάγος, ὁ	холм
Ἄρειος πάγος	холм Ареса, Ареопаг
Ἑρμῆς, ὁ	Гермес
κάλλος, ους, τό	красота
κελεύω	пр[illegible]ть
Λεωνίδας, ὁ	Леонид
Θερμοπύλαι, αἱ	Фермопилы
λούω	мыть
στεφανόω	увенчивать
ἄρχομαι	начинать
διαλέγομαι с д.п.	разговаривать
ὕδωρ, ὕδατος, τό	вода
κακοῦργος, ὁ	злодей
ζημιόω	наказывать
ἀποῤῥίπτω	бросать
ἅρμα, ατος, τό	колесница
ἀποβλέπω	смотреть на
γράμμα, τος, τό	буква; pl. грамота
ὤνια, τά	товары, съестные припасы
δουλεύω	быть рабом, подвластным; служить
ἕνεκα с р.п.	ради
καλῶς	прекрасно
Ζεύς, Διός, ὁ	Зевс

РАЗДЕЛ XXI

Perfectum et plusquamperfectum activi et medii-passivi. Participium perfecti activi et medii-passivi. Прошедшее совершенного вида и предпрошедшее время действительного и медио-пассивного залогов. Причастие прошедшего времени действительного и медио-пассивного залогов. § 71–78

Текст

1. Ἐπιβουλεύουσι γὰρ ἡμῖν οἱ Κίλικες, ὧν πολλοὺς καὶ πολλὰ χρήματα ἔχομεν ἀφηρπακότες. 2. Τὰ μὲν ἄλλα ὡμολόγητο αὐτοῖς. 3. Ὁ παῖς τὴν ἐπιστολὴν ἐγεγράφει. 4. Εὐριπίδης ἐν Μακεδονίᾳ τέθαπται. 5. Οἱ φῶρες ἡμῖν τὰ

ἐν Βαβυλῶνι τετελευτηκότος μεγάλη ἔρις ἦν στρατηγῶν περὶ τῆς ἀρχῆς. 13. Οἱ Ἀθηναῖοι πολλοὺς καὶ καλοὺς νόμους ἐγεγ[illegible]ν. 14. Οἱ τοῦ Δράκοντος νόμοι αἵματι γεγ[illegible] ἐλέγοντο. 15. Λυκοῦργος τὴν Σπάρτην μὴ τείχεσιν, [illegible] τῇ τῶν πολιτῶν ἀνδρείᾳ τετειχίσθαι ἐβούλετο.

Упражнения

I. Проспрягайте в perfectum и plusquamperfectum activi et medii-passivi, образуйте перфектные причастия:

παιδεύω воспитывать; νικάω побеждать, γράφω писать, διώκω преследовать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Ты хорошо воспитал детей. 2. Македоняне разрушили Платеи. 3. Враги бежали в город. 4. Митридат захватил Азию. 5. Царская власть была уничтожена народом.

Слова

[illegible]	срывать, хватать
ὁμολογέω	соглашаться
καταλύω	разрушать
βασιλεία, ἡ	царская власть
ἐπιβουλεύω	замышлять, злоумышлять
Κίλιξ, κος, ὁ	киликиец
χρῆμα, τος, τό	вещь; pl. деньги
Εὐριπίδης, ου, ὁ	Еврипид
Μακεδονία, ἡ	Македония
θάπτω	хоронить
φώρ, ρός, ὁ	вор
κλέπτω	воровать
εὐλογέω	благословлять
λαλέω	говорить
τιμάω	ценить, чтить
Ολυμπία, ἡ	Олимпия (город в Элиде)
ὑποφαίνω	являть, показываться
συντάττω	строить, ставить в боевой порядок
καθαίρω	чистить, очищать
κάλλιστα	превосходно
κοσμέω	украшать
τελευτάω	кончать, умирать
Βαβυλών, ῶνος	Вавилон
ἔρις, ιδος, ἡ	спор
Δράκων, οντος, ὁ	Дракон
αἷμα, ατος, τό	кровь
τεῖχος, ους, τό	стена

τειχίζω	строить стену
Πλάταια, ἡ обычно мн.ч.	Платея, город в Беотии
Ἀσία, ἡ	Азия

РАЗДЕЛ XXII

Степени сравнения прилагательных. § 30

Текст

1. Κροῖσος τῶν τότε βασιλέων δυνατώτατος εἶναι ἐνομίζετο. 2. Κῦρος ἦν ἄρχειν ἀξιώτατος. 3. Οὐδὲν σιωπῆς ἐστι χρησιμώτερον. 4. Σοφία πλούτου κτῆμα τιμιώτερόν ἐστιν. 5. Ἡ πατρὶς τοῖς ἀνθρώποις φιλτάτη ἐστίν. 6. Μέτρον ἐπὶ πᾶσιν ἄριστον ἐστίν. 7. Οὐκ ἔστι κτῆμα κάλλιον φίλου. 8. Ἀναρχίας μεῖζον οὐκ ἔστι κακόν. 9. Τὸ κελεύειν ῥᾶόν ἐστι τοῦ πράττειν. 10. Οἱ Ἴωνες μάλιστα τῆς ναυτικῆς ἐπιστήμονες ἦσαν. 11. Ἔστι ὁ μὲν χείρων, ὁ δ᾽ ἀμείνων ἔργον ἕκαστον. 12. Ἀρετὴ μέγιστον τῶν ἐν ἀνθρώποις καλόν. 13. Οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι τῶν Λυκούργου νόμων ἐκ τῆς νήσου Κρήτης ἦσαν. 14. Παροιμία λέγει· Τοῦτό ἐστι γλυκύτερον μέλιτος. 15. Σωκράτης ἔλεγε· Νομίζω τὸν ἄδικον πάντως μὲν ἄθλιον εἶναι, ἀθλιώτερον δέ, εἰ μὴ κολάζεται. 16. Φίλος μὲν Σωκράτης, φιλτέρα δ᾽ ἀλήθεια. 17. Πάντων τῶν κτημάτων κράτιστον ἀγαθὸς φίλος. 18. Πολλοὶ οἴκοι μέν εἰσι λέοντες, ἐν δὲ μάχῃ ἀλώπεκες.

Упражнения

I. Образуйте сравнительную и превосходную степень: δεινός, 3 страшный, σοφός, 3 мудрый, δίκαιος, 3 справедливый.

Просклоняйте в ед. и мн. числе сравнительную степень ἀμείνων, ἄμεινον.

II. Переведите на греческий язык:

1. Война очень много зла несет. 2. Очень немногие люди счастливы. 3. Все цветы красивы, но розы самые красивые из всех. 4. Ноги быстрые, ветер быстрее, а самый быстрый разум. 5. Прощение лучше мести.

Слова

χρήσιμος, 3	полезный
σιωπή, ἡ	молчание
δυνατός, 3	сильный, могучий

κτῆμα, ατος, τό	имущество
μέτρον, τό	мера
ἀναρχία, ἡ	безвластие
ῥᾴδιος, 3	легкий
ἐπιστήμων, 2	опытный, сведущий
Ἴωνες, οἱ	ионийцы
μάλιστα	более всего – превосх. степень от нар. μάλα очень
ναυτική, ἡ	мореплавание
ἕκαστος, 3	каждый
καλόν, τό	прекрасное, красота
Λυκοῦργος, ὁ	Ликург, спартанский законодатель
Κρήτη, ἡ	Крит (остров)
παροιμία, ἡ	поговорка, пословица
μέλι, ιτος, τό	мед
γλυκύς, εῖα, ύ	сладкий
ἄδικος, 2	несправедливый, плохой
ἄθλιος, 3	несчастный
νοῦς, νοῦ, ὁ	ум, разум
τιμωρία, ἡ	мщение, наказание
κολάζω	наказывать
πάντως	совершенно
οἴκοι	дома
λέων, οντος, ὁ	лев
ἀλώπηξ, εκος, ἡ	лиса
ἄνθος, ους, τό	цветок
ταχύς, εῖα, ύ	быстрый
πούς, ποδός, ὁ	нога
ἄνεμος, ὁ	ветер

РАЗДЕЛ XXIII

Числительные. § 41

Текст

1. Ἐγένετο οἱ σύμπαντες ὁπλῖται μὲν μύριοι καὶ χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους. 2. Κῦρος ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο. 3. Τοῦ Μαρσύου τὸ εὖρός ἐστιν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. 4. Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ φέρει. 5. Μηδὲν ἄγαν. 6. Ἐξ οὐδενὸς γίγνεται

οὐδέν. 7. Ἑνὸς φιλία συνετοῦ κρείττων ἐστὶν ἀσυνέτων ἁπάντων. 8. Ἀριθμὸς συμπάσης τῆς ὁδοῦ τῆς ἀναβάσεως καὶ καταβάσεως, ἣ ὑπὸ Ξενοφῶντος συγγράφεται, ἦσαν σταθμοὶ διακόσιοι δέκα πέντε, στάδια τρισμύρια τετρακισχίλια ἑξακόσια πεντήκοντα. 9. Τὰ τῶν ἑπτὰ σοφῶν τῆς Ἑλλάδος ὀνόματα ἔνδοξά ἐστιν. 10. Τὸ ἔτος δώδεκα μηνῶν ἢ τριακοσίων ἑξήκοντα πέντε ἡμερῶν ἐστιν. 11. Τὸ τάλαντον ἦν ἑξήκοντα μνῶν, ἡ δὲ μνᾶ ἑκατὸν δραχμῶν, ἡ δὲ δραχμὴ ἓξ ὀβολῶν· ὁ δὲ δαρεικὸς εἶχεν εἴκοσι δραχμάς. 12. Ἔνιοι τὴν Σαπφὼ δεκάτην Μοῦσαν ἐκάλουν.

Упражнения

I. Напишите словами числительные:
59, 21, 44, 39, 77, 82, 94, 105, 2002, 1939, 525, 490.

II. Переведите на греческий язык:

1. Ширина реки была 3 плетра. 2. Плетр имеет 100 футов. 3. В войске эллинов было 10400 гоплитов и 2500 легковооруженных воинов. 4. Из 7 мудрецов самым мудрым был Солон.

Слова

εὖρος, ους, τό	ширина
πλέθρον, τό	плетр (26,6 м)
πούς, ποδός, ὁ	нога, фут (0,269 м)
ὁπλίτης, ὁ	гоплит, тяжеловооруженный воин
πελταστής, ὁ	пелтаст, легковооруженный воин
συμπᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
ἐξελαύνω	выгонять, отправляться
σταθμός, ὁ	стоянка, дневной переход
παρασάγγης, ὁ	парасанг, персидская миля (30 стадий)
στάδιον, τό	стадия (185 м)
χελιδών, όνος, ἡ	ласточка
ἔαρ, ἔαρος, τό	весна
ἄγαν	слишком
εἷς, μία, ἕν	один
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	ни один, никакой
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	ни один, никакой
φιλία, ἡ	дружба, любовь
συνετός, 3	умный, понятливый
ἀσύνετος, 2	глупый
ἅπας, ἅπασα, ἅπαν	весь

ἀριθμός, ὁ	число, количество
ἀνάβασις, εως, ἡ	восхождение, поход
κατάβασις, εως, ἡ	нисхождение, поход
συγγράφω	записывать, сочинять
Ξενοφῶν, ῶντος, ὁ	Ксенофонт
μήν, μηνός, ὁ	месяц
τάλαντον, τό	талант, вес и денежная сумма
μνᾶ, ἡ	мина
δραχμή, ἡ	драхма
ὀβολός, ὁ	обол
ἔνιοι, 3	некоторые
δαρεικός, ὁ	дарик, золотая персидская монета
Σαπφώ, οῦς, ἡ	Сапфо
καλέω	называть
σοφιστής, ὁ	софист

РАЗДЕЛ XXIV

Coniunctivus. Сослагательное наклонение.
§ 49, 55, 64, 67, 68, 69, 72, 76.

Текст

1. Κίνδυνός ἐστι μὴ ὁ τῶν πολεμίων στρατὸς εἰς τὴν ἡμετέραν χώραν ἐμβάλλῃ. 2. Χαίρωμεν, ὦ παῖδες. 3. Γενναίως μαχώμεθα περὶ τῆς πατρίδος. 4. Ἐὰν πένῃ, ὀλίγοι φίλοι (εἰσίν). 5. Ἀναπαυσώμεθα, ὦ φίλοι. 6. Πότερον μένωμεν ἢ πορευώμεθα. 7. Μὴ πιστεύσῃς τοῖς κόλαξιν. 8. Ὦ Ἀθηναῖοι, μὴ ἀκούσητε τούτων τῶν ῥητόρων μηδὲ ψηφίσησθε ἀφρόνως. 9. Ὅστις ἂν εὖ ποιήσῃ τοὺς κακούς, βλάψει τοὺς ἀγαθούς. 10. Ὁπόταν οἱ ποιμένες καθεύδωσιν, ἥδονται οἱ λύκοι. 11. Ὅστις ἂν ἄλλους βλάψῃ, καὶ αὐτὸς ὑπ᾿ ἄλλων βλαβήσεται. 12. Ἐὰν ἡττησώμεθα, οὐδεὶς σύμμαχος ἡμῖν λελείψεται. 13. Διογένης ἔλεγεν, ὅτι οἱ μὲν ἄλλοι κύνες τοὺς ἐχθροὺς δάκνουσι, ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους, ἵνα σώσω. 14. Κατακαίωμεν τὰ πλοῖα, ἵνα μὴ Κῦρος διαβαίνῃ τὸν ποταμόν.

Упражнения

I. Проспрягайте в praesens coniunctivi medii-passivi, в aoristus coniunctivi activi, medii, passivi: παιδεύω воспитывать, πείθω убеждать.

II. Переведите на греческий язык:

1. Давайте будем избегать пороков. 2. Ребенок несет матери цветок, чтобы она радовалась. 3. Когда вы сердитесь, теряете разум. 4. Родители воспитывают детей, чтобы они были умными.

Слова

πένομαι	быть бедным
ὁπόταν	когда бы, если бы
ὀργίζω	сердить
μαίνομαι	сходить с ума
ἐμβάλλω	бросать, вторгаться
κίνδυνος, ὁ	опасность
γενναίως	благородно, прекрасно
ἀναπαύω	прекращать
ἀναπαύομαι	отдыхать
πότερον ... ἤ	ли ... или
μένω	оставаться, ждать
πορεύομαι	отправляться
ψηφίζομαι	подавать голос
ἀφρόνως	глупо
καθεύδω	спать
βλάπτω	вредить
ἡττάομαι	быть слабее, уступать
λείπω	оставлять
σύμμαχος, ὁ	союзник
κύων, κυνός, ὁ, ἡ	собака
δάκνω	кусать
κατακαίω	сжигать
διαβαίνω	переходить
πλοῖον, τό	корабль

РАЗДЕЛ XXV

Optativus. Желательное наклонение.

§ 50, 55, 58, 62, 64, 67–69, 72, 76, 81–84, 95

Текст

1. Ἀποτρέποιτε, ὦ θεοί, τοῦτον τὸν κίνδυνον τῆς ἡμετέρας πατρίδος. 2. Κροῖσος ἠρώτησε τὸν Ἀπόλλωνα, εἰ στρατεύοιτο πρὸς Κῦρον. Ὁ δ' Ἄπόλλων ἀπεκρίνετο, ὅτι Κροῖσος ἰσχυρὰν ἀρχὴν καταλύσοι, εἰ τὸν Ἅλυν ποταμὸν διαβαίνοι. 3. Ἀγησίλαος συνεβούλευε τῷ Ξενοφῶντι τοὺς παῖδας ἐν Σπάρτῃ τρέφειν λέγων, ὅτι οἱ Σπαρτιᾶται παιδεύσοιεν αὐτοὺς ἄρχειν τε ἄρχεσθαι. 4. Τοῖς ψεύσταις οὐκ ἂν πιστεύσαιμεν, οὐδ' εἴ τι ἀληθεύοιεν. 5. Ἡ πολιτεία εὖ ἂν πράττοι, εἰ οἱ πολῖται παύσαιντο τῆς ἔριδος. 6. Ξέρξης ἀπελαύνων ἐκ τῆς Ἑλλάδος μετεπέμψατο πλοῖον τῶν Φοινίκων, ἵνα κομίσαιεν αὐτὸν εἰς τὴν Ἀσίαν. 7. Πρὸ μὲν πάντων σὺ ὑγιαίνοις καὶ εὖ πραττοις· ὑγιαίνοιεν δὲ καὶ συγγενεῖς σου. Εἰ σὺ γράφοις μοὶ ἐπιστολήν, χαίροιμι ἄν. 8. Οὐδέποτε καταλείποιμι ἂν τοὺς φίλους. 9. Οἱ στρατιῶται ἐθαύμαζον, ὅτι οὐδεὶς τῶν στρατηγῶν φαίνοιντο. 10. Εἴθε οἱ νεανίαι ἀεὶ θεραπεύοιεν τοὺς γέροντας. 11. Πάντες κακοὶ ζημιοῖντο.

Упражнеиия

I. Проспрягайте в praesens optativi activi et medii-passivi, aoristus et futurum optativi activi, medii, passivi, perfectum et plusquamperfectum optativi activi et medii-passivi:

παιδεύω воспитывать, στέργω любить.

II. Переведите на греческий язык:

1. Враги испугались быть окруженными (чтобы не). 2. Что не могут сделать руки? 3. О если бы ты верил моим словам! 4. Я бы очень радовался, если бы ты оставался дома.

Слова

Ἀγησίλαος, ὁ	Агесилай, спартанский царь
κυκλόω	окружать
ἀποτρέπω	поворачивать, отвращать
ἐρωτάω	спрашивать
ἀποκρίνομαι	отвечать
παύω	прекращать
Ἅλυς, υος, ὁ	Галис, река в Малой Азии
μεταπέμπω	посылать за (обычно средний залог μεταπέμπομαι)
κομίζω	увозить, заботиться
ὑγιαίνω	быть здоровым
Φοινίξ, κος, ὁ	финикиец
συγγενής, 2	родной
οὐδέποτε	никогда
καταλείπω	оставлять, покидать
ζημιόω	наказывать

γέρων, οντος, ὁ	старик
εἴθε	если бы
θαυμάζω	удивляться
μένω	оставаться
οἴκοι	дом

РАЗДЕЛ XXVI

Infinitivi. Accusativus cum infinitivo. Nominativus cum infinitivo. Неопределенная форма. Винительный падеж с неопределенной формой. Именительный падеж с неопределенной формой.

§ 53, 55, 58, 61, 62, 64, 67–69, 72, 76, 90, 91

Текст

1. Μανθάνομεν τὴν τοῦ Ξέρξου στρατείαν τοῖς μὲν Ἀθηναίοις δόξαν φέρειν, τοῖς δὲ Πέρσαις ἀτυχίαν καὶ αἰσχύνην. 2. Νομίζομεν τοὺς Πέρσας τῆς ἠπείρου, ἀλλ᾽ οὐ τῶν νήσων καὶ τῆς θαλάττης δεσπότας εἶναι. 3. Οἱ φιλόσοφοι λέγουσιν ἐν τῇ τῶν πολιτῶν ὁμονοίᾳ καὶ εὐσεβείᾳ, καὶ ἐν τῇ τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν δικαστῶν δικαιοσύνῃ τὴν τῆς πολιτείας ῥώμην εἶναι. 4. Κροῖσος ὁ τῶν Λυδῶν δυνάστης ἤλπιζεν δώροις τὸν ἐν Δελφοῖς θεὸν εὔνουν ποιήσειν καὶ διὰ τοῦτο πολλοὺς χρυσοῦς καὶ ἀργυροῦς κρατῆρας εἰς τὸ τῶν Δελφῶν ἱερὸν ἔπεμψεν. 5. Κῦρος, ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ καὶ βουλόμενος αὐτὸν τῆς ἀρχῆς ἀποστερῆσαι, συνέλεξε πολλὴν στρατιὰν τῶν τε βαρβάρων καὶ τῶν Ἑλλήνων, οἷς ἐπίστευσε μᾶλλον ἢ τοῖς Πέρσαις. 6. Οἱ πολέμιοι εἰς τὴν ἄκραν κατακεκλείσθαι λέγονται. 7. Πάντες τιμῆς γεύσασθαι βούλονται. 8. Οἱ στρατιῶται εἰς τὴν πολεμίαν γῆν πορευθῆναι λέγονται. 9. Πρὸ τοῦ ἔργου δεῖ πάντα λογίσασθαι καλῶς. 10. Ἡρόδοτος λέγει τοὺς Πέρσας πεφονευκέναι τοὺς ἱκέτας καὶ τοὺς γέροντας ἐν τῇ ἀκροπόλει Ἀθηνῶν. 11. Ἐνόμιζον οἱ πολῖται πολιορκηθήσεσθαι τὴν πόλιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἀναρπασθήσεσθαι.

Упражнения

I. Образуйте infinitivus praesentis activi et medii-passivi; aoristi et futuri activi, medii, passivi; perfecti activi et medii-passivi от глаголов παιδεύω воспитывать, τιμάω чтить.

II. Переведите на греческий язык:

1. Говорят, что Ликург – спартанский законодатель. 2. Мы понимаем, что город оказался в большой опасности. 3. Говорят, что труд – отец всякой славы. 4. Очевидно, что ученики воспитываются учителем.

Слова

κινδυνεύω	находиться в опасности
γεύω	давать отведывать
γεύομαι с р.п.	отведывать
μανθάνω	понимать, узнавать, учиться
δῆλος, 3	очевидный, ясный
πρό с р.п.	перед
λογίζομαι	обдумывать
ἀτυχία, ἡ	несчастье
αἰσχύνη, ἡ	позор
ἤπειρος, ἡ	материк
ὁμόνοια, ἡ	согласие
εὐσέβεια, ἡ	благочестие
δικαιοσύνη, ἡ	справедливость
ῥώμη, ἡ	сила
πολιτεία, ἡ	государство
δυνάστης, ὁ	царь, правитель
ἐλπίζω	надеяться
εὔνους, ουν	благосклонный
Δελφοί, οἱ	Дельфы
χρυσοῦς, ῆ, οῦν	золотой
ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν	серебряный
κρατήρ, ῆρος, ὁ	сосуд, кратер
ὀργίζω	сердить
ἀποστερέω	лишить, отнять
κατακλείω	запирать, закрывать
δεῖ	следует
Ἡρόδοτος, ὁ	Геродот (греческий историк)
ἱκέτης, ὁ	умоляющий о защите, проситель
ἀκρόπολις, εως, ἡ	крепость, акрополь
πολιορκέω	осаждать
ἀναρπάζω	уничтожать, грабить
νομοθέτης, ὁ	законодатель
πόνος, ὁ	труд

РАЗДЕЛ XXVII

Imperativi. Повелительное наклонение.

§ 51, 55, 62, 64, 67–69, 72, 76

Текст

1. Μὴ ὀργίζου τοῖς γεωργοῖς, ἀλλὰ φείδου τῶν τε δένδρων καὶ τῶν φυτῶν. 2. Πείθεσθε, ὦ φίλοι νεανίαι, τοῖς πατρᾶσι καὶ ταῖς μητράσιν. 3. Τὴν ψυχὴν ἔθιζε, ὦ παῖ, πρὸς τὰ χρηστὰ πράγματα. 4. Μὴ ἔχθαιρε φίλον μικροῦ ἁμαρτήματος ἕνεκα. 5. Σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν. 6. Γενηθήτω φῶς. 7. Χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ Σοῦ. 8. Οἱ πολῖται τοὺς νόμους φυλαττόντων. 9. Ἑταῖρος ἑταίρῳ πιστευσάτω. 10. Πρὸ τοῦ ἔργου εὖ βεβούλευσο. 11. Ἡ θύρα κεκλείσθω. 12. Οἱ ἄνθρωποι θνητοὶ μὴ μέγα φρονούντων. 13. Ὁ μάλιστα εὐτυχῶν μὴ μέγα φρονείτω. 14. Αἰδοῦ τὸν Θεόν. 15. Πεφύλαξο τοὺς ἀνθρώπους, οἵ γλῶτταν διχόμυθον ἔχουσιν. 16. Παῦσον με, ὦ φίλε, πόνων, σκέδασον δὲ μερίμνας, στρέψον αὖθις εἰς εὐφροσύνας. 17. Γνῶθι σεαυτόν. 18. Συγγνῶθί μοι, ὦ πάτερ. 19. Ποίησον ἀγαθὸν καὶ ῥῖψον αὐτὸ εἰς θάλατταν.

Упражнения

I. Образуйте imperativi praesentis activi et medii-passivi; aoristi activi, medii, passivi; perfecti activi et medii-passivi от глаголов: παιδεύω воспитывать, τιμάω чтить.

II. Переведите на греческий язык:

1. Юноша, избегай глупых людей! 2. Не верь словам дурных людей! 3. Обдумайте, прежде чем делать (перед делом). 4. Следуйте, друзья, мудрым советам!

Слова

φυτόν, τό	растение
αἰδέομαι	стыдиться, почитать
λογίζομαι	обдумывать
ὀργίζω	сердить
φείδομαι	беречь
ἐθίζω	приучать
παῖς, παιδός, ὁ, ἡ	дитя
χρηστός, 3	полезный, хороший
ἐχθαίρω	ненавидеть
ἁμάρτημα, ατος, τό	ошибка, грех

χαριτόω	наделять милостями
ἑταῖρος, ὁ	товарищ
θύρα, ἡ	дверь
θνητός, 3	смертный
φρονέω	мыслить
μέγα φρονέω	гордиться
διχόμυθος, 2	двуязычный, неискренний
εὐτυχέω	быть счастливым
πόνος, ὁ	труд, страдание
σκεδάννυμι	рассеивать, разгонять
εὐφροσύνη, ἡ	радость
συγγιγνώσκω	соглашаться, прощать
ῥίπτω	бросать

РАЗДЕЛ XXVIII

Глаголы на -μι. § 81–84

Текст

1. Κῦρος ἐκέλευσε τοὺς στρατιώτας θέσθαι τὰ ὅπλα περὶ τὴν αὐτοῦ σκηνήν. 2. Τῷ καλῶς ποιοῦντι Θεὸς πολλὰ ἀγαθὰ τίθεσιν. 3. Ὁ πλοῦτος πολλάκις μετατίθησι τὸν τῶν ἀνθρώπον τρόπον. 4. Τί ἐστιν ἀλήθεια; 5. Ἤδη ἦν ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθουσαν. 6. Τὸ δὲ σύμπαν δῆλος ἦν Κῦρος σπεύδων. 7. Ὁ μὲν θέλων μάχεσθαι, πάρεστι γάρ, μαχέσθω. 8. Δός, που στῶ, καὶ κινῶ τὴν γῆν (Архимед). 9. Ἐσθλῷ ἀνδρὶ καὶ ἐσθλὰ δίδωσιν ὁ Θεός. 10. Θεὸς μοὶ δοίη φίλους πιστούς. 11. Δεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας γενναίως φέρειν, ὅτι ἄν ὁ Θεὸς διδῷ. 12. Ὁ Θεός μοι ἀντὶ κακῶν ἀγαθὰ διδοίη. 13. Φίλος φίλον οὐ προδώσει. 14. Ὁ πλοῦτος πολλὰ δύναται. 15. Τοὺς πιστοὺς τίθεσθαι φίλους δεῖ ἕκαστον ἑαυτῷ. 16. Οἱ πολῖται φοβοῦνται, μὴ οἱ πολέμιοι τῇ πόλει ἐπιτιθῶνται. 17. Ὁ ῥήτωρ τὴν γνώμην μετὰ παῤῥησίας ἀπεδείξατο. 18. Οἱ πολλοὶ ἄνθρωποι ἐφίενται πλούτου. 19. Δὶς δίδως, ἐὰν ταχέως διδῷς.

Упражнения

I. Проспрягайте εἰμί "быть" в praesens indicativi, imperfectum, praesens coniunctivi et optativi, в futurum indicativi et optativi; τίθημι "ставить, класть" в praesens indicativi, coniunctivi, optativi activi et medii-passivi и в imperfectum activi et medii-passivi.

II. Переведите на греческий язык:

1. Война меняет всё. 2. Бог дает все блага. 3. Царь назначил своего сына стратегом. 4. Нил впадает в море семью устьями.

Слова

μετατίθημι	изменять
πλήθω	наполняться
ἀμφί с р.д., в.п.	около
σύμπαν, τὸ	вообще, совершенно
πάρειμι	присутствовать
πάρεστι	дозволено
ἀποδείκνυμι	назначать, показывать
δύναμαι	мочь
ἐπιτίθημι	возлагать
ἐπιτίθεμαι	нападать
ἐξίημι	выпускать; впадать (о реках)
ἐφίημι	посылать
ἐφίεμαι с р.п.	желать
τίθημι	класть
δίδωμι	давать
ἵστημι	ставить; ао. 2 стоять
κινέω	двигать
ἐσθλός, 3	хороший, благородный
πιστός, 3	верный
προδίδωμι	предавать
παῤῥησία, η	свобода речи, откровенность
δίς	дважды
στόμα, ατος, τό	устье

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ИОАННА (I, 1–17)

1. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ
λόγος. 2. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3. πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ
χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν, ὃ γέγονεν· 4. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν
τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία
αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

6. Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης·
7. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες
πιστεύσωσιν δι᾽ αὐτοῦ. 8. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾽ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ
τοῦ φωτός. 9. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον,
ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ
ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι
αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν
τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13. οἳ οὐκ ἐξ
αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ᾽ ἐκ
θεοῦ ἐγεννήθησαν.

14. Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα
τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ
ἀληθείας. 15. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν
ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου
ἦν. 16. ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν
ἀντὶ χάριτος· 17. ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

Слова

χωρίς с р.п.	отдельно
φῶς, φωτός, τό	свет
σκοτία, ἡ	мрак
καταλαμβάνω	захватывать
ἀποστέλλω	посылать
φαίνω	светить(ся), являть
μαρτυρία, ἡ	свидетельство

μαρτυρέω	свидетельствовать
ἀληθινός, 3	истинный
φωτίζω	светить
γιγνώσκω; ао. ἔγνων	узнавать
ἴδιος, 3	свой, частный
παραλαμβάνω	принимать
ὅσος, 3	сколь большой, сколь многочисленный
ἐξουσία, ἡ	возможность
αἷμα, ατος, τό	кровь
θέλημα, ατος, τό	желание, воля
σάρξ, σαρκός, ἡ	плоть, мясо
γεννάω	родить
σκηνόω, σκηνάω	располагаться, селиться
θεάομαι	смотреть
μονογενής, 2	единственный, единородный
πλήρης, 2	полный
χάρις, ιτος, ἡ	благодать
ἀλήθεια, ἡ	истина
κράζω	кричать
ὀπίσω	назад, позади
ἔμπροσθεν	впереди
πρῶτος, 3	первый
πλήρωμα, ατος, τό	полнота
ἀντί с р.п.	вместо, за
δίδωμι; ао. pass. ἐδόθην; ао. act. ἔδωκα	давать, дарить
διά с р.п.	через, с помощью

ВСЕДНЕВНЫЕ МОЛИТВЫ

Трисвятое

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ΄).

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ, καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва Святому Духу

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθὲ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλῖδος, καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Достойно есть...

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, και Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν.

Отче наш

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Молитва ко Пресвятой Троице

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Песнь Пресвятой Богородице

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ Σοῦ· εὐλογημένη Σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας Σου, ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Слова

ὄνομα, ατος, τό	имя
Πατήρ, τρός, ὁ	Отец
Υἱός, ὁ	Сын
ἅγιος, 3	святой
Πνεῦμα, ατος, τό	Дух
Θεός, ὁ	Бог
ἰσχυρός, 3	крепкий, сильный
ἐλεέω	жалеть, сострадать
δόξα, ἡ	слава
νῦν	теперь, ныне
ἀεί	вечно
αἰών, ῶνος, ὁ	век
βασιλεύς, έως, ὁ	царь
οὐράνιος, 3	небесный
παράκλητος, ὁ	утешитель
ἀλήθεια, ἡ	истина
πανταχοῦ	повсюду
πάρειμι	присутствовать
πληρόω	наполнять
θησαυρός, ὁ	сокровище
χορηγός, ὁ	податель
σκηνάω	жить, располагаться
καθαρίζω	очищать
κηλίς, ῖδος, ἡ	скверна
σώζω	спасать
ἄξιος, 3	достойный
ἀληθῶς	истинно, правдиво
μακαρίζω	прославлять
Θεοτόκος, ἡ	Богородица
ἀειμακάριστος, 2	вечноблаженная
παναμώμητος, 2	всенепорочная
μητήρ, τρός, ἡ	мать

ἀσυγκρίτως	несравненно
ἀδιαφθόρως	непорочно
τίκτω	рождать
μεγαλύνω	возвеличивать
οὐρανός, ὁ	небо
ἁγιάζω	освящать
ὄντως	действительно
ἀνομία, ἡ	беззаконие
ἐπισκέπτομαι	наблюдать
ἀσθένεια, ἡ	слабость
ἕνεκεν	ради
θέλημα, τό	воля
ἄρτος, ὁ	хлеб
ἐπιούσιος, 2	насущный
δίδωμι	давать
σήμερον	сегодня
ἀφίημι	отпускать
ὀφείλημα, ατος, τό	долг
ὀφειλέτης, ὁ	должник
εἰσφέρω	вносить
πειρασμός, ὁ	искушение
ῥύομαι	избавлять
πονηρός, ὁ	злодей
πανάγιος, 3, 2	пречистый, всесвятой
Τριάς, άδος, ἡ	Троица
ἱλάσκομαι	умилостивлять
ἁμαρτία, ἡ	ошибка, грех
συγχωρέω	уступать

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ
св. ИОАННА ЗЛАТОУСТА

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ

Ὁ Διάκονος·
Εὐλόγησον, Δέσποτα.
Ὁ Ἱερεύς·

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ χορός· Ἀμήν.

Εἶτα ὁ Διάκονος τὰ «Εἰρηνικά», ψάλλοντος τοῦ χοροῦ μετὰ πᾶσαν δέησιν τό, Κύριε, ἐλέησον.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου Οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος) τοῦ τιμίου Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, παντὸς τοῦ Κλήρου καὶ τοῦ Λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ καὶ τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τὸ κράτος αὐτῶν, πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς πόλεως (ἢ τῆς Μονῆς, ἢ τῆς νήσου) ταύτης, πάσης πόλεως καὶ χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ Χορός. Σοί, Κύριε.

Ὁ Ἱερεύς, χαμηλοφώνως τὴν εὐχήν·

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον, καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος· οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον, καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος· αὐτός, Δέσποτα, κατὰ τὴν εὐσπλαγχνίαν σου, ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον Οἶκον τοῦτον, καὶ ποίησον μεθ' ἡμῶν, καὶ τῶν συνευχομένων ἡμῖν, πλούσια τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου.

Ἐκφώνως·

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ α' Χορός. Ἀμήν. Καὶ ψάλλεται τὸ Α' Ἀντίφωνον ἢ τὰ Τυπικά.

Εἶτα ὁ Διάκονος·

Ἔτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

Ὁ Διάκονος Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ Χορός. Σοί, Κύριε.

Ὁ Ἱερεύς, χαμηλοφώνως τὴν Εὐχήν·

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· Σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

Ἐκφώνως·

Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Καὶ ψάλλεται τὸ Β' Ἀντίφωνον.

Εἶτα ὁ Διάκονος·

Ἔτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον...

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης...

Ὁ Χορός· Σοί, Κύριε.

Ὁ Ἱερεύς, χαμηλοφώνως τὴν Εὐχήν·

Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισάμενος προσευχάς, ὁ καὶ δυσὶ καὶ τρισί, συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου, τὰς αἰτήσεις παρέχειν ἐπαγγειλάμενος· Αὐτὸς καὶ νῦν τῶν δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

Ἐκφώνως·

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ψαλλομένου δὲ τοῦ Γ' Ἀντιφώνου γίνεται ἡ Μικρὰ Εἴσοδος (τοῦ Εὐαγγελίου).

Ὁ Διάκονος χαμηλοφώνως·

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Ἱερεὺς τὴν Εὐχὴν τῆς Εἰσόδου, χαμηλοφώνως·

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας ἐν Οὐρανοῖς τάγματα καὶ στρατιὰς Ἀγγέλων καὶ Ἀρχαγγέλων, εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης, ποίησον σὺν τῇ Εἰσόδῳ ἡμῶν, εἴσοδον ἁγίων Ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος, χαμηλοφώνως·

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὴν ἁγίαν Εἴσοδον.

Ὁ Ἱερεὺς εὐλογῶν, λέγει χαμηλοφώνως·

Εὐλογημένη ἡ Εἴσοδος τῶν Ἁγίων σου, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος· Σοφία. Ὀρθοί.

Οἱ Ἱερεῖς ψάλλουσι, τὸ χαρακτηριστικὸν Εἰσοδικόν, εἰ δὲ μὴ τὸ σύνηθες·

Δεῦτε προσκυνήσωμεν. .

Ὁ Χορός· Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ...

Οἱ μὲν Ἱερεῖς ψάλλουσι τὸ τῆς ἡμέρας πρῶτον Ἀπολυτίκιον, ὁ δὲ χορὸς τὰ λοιπὰ Ἀπολυτίκια. Εἶτα τὸ Κοντάκιον τῆς Ἐκκλησιαστικῆς περιόδου.

(Τὰ Εἰσοδικά, Ἀναστάσιμα Ἀπολυτίκια, ὡς καὶ πάντα τὰ Κοντάκια ὅρα ἐν τέλει τῆς παρούσης).

Ἰστέον ὅτι, ὅταν λειτουργῇ εἷς Ἱερεὺς μετὰ τοῦ Διακόνου, οὐδὲν ψάλλει ἐκτὸς ἢ ἐντὸς τοῦ Βήματος.

Ὁ Διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

Ὁ Ἱερεὺς χαμηλοφώνως τὴν Εὐχὴν τοῦ Τρισαγίου Ὕμνου.

Ὁ Θεὸς ὁ Ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ Τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφεὶμ ἀνυμνούμενος καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβεὶμ δοξολογούμενος καὶ ὑπὸ πάσης ἐπουρανίου Δυνάμεως προσκυνούμενος· ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα· ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν καὶ παντί σου χαρίσματι κατακοσμήσας· ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ σύνεσιν καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετάνοιαν· ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στῆναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ ἁγίου σου Θυσιαστηρίου καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν καὶ δοξολογίαν προσάγειν· Αὐτός, Δέσποτα, πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν Τρισάγιον Ὕμνον καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. Συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον· ἁγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα· καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεύειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν· πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.

Ἐκφώνως·

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεί.

Ὁ Διάκονος· Καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν. Ἅγιος ὁ Θεός... (δίς). Ἐν Δεσποτικαῖς Ἑορταῖς καὶ ὡς ὁρίζει τὸ Τυπικόν· Ὅσοι εἰς Χριστόν... ἢ Τὸν Σταυρόν σου προσκυνοῦμεν, Δέσποτα...

Οἱ Ἱερεῖς· Ἅγιος ὁ Θεός. .

Ὁ Χορός· Ἅγιος ὁ Θεός...

Οἱ Ἱερεῖς· Ἅγιος ὁ Θεός...

Ὁ Χορός· Δόξα, Καὶ νῦν, Ἅγιος ἀθάνατος.

Ὁ Διάκονος, πρὸς τὸν λαόν· Δύναμις. Καὶ πρὸς τὸν Ἱερέα· Κέλευσον, Δέσποτα.

Ὁ Ἱερεὺς στρεφόμενος πρὸς τὴν ἁγίαν Πρόθεσιν·

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ὁ Διάκονος·

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὴν ἄνω Καθέδραν.

Ὁ Ἱερεύς·

Εὐλογημένος εἶ, ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβείμ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης ἐκφωνεῖ τὸν Στίχον τοῦ Προκειμένου καὶ τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ Ἀποστολικοῦ Ἀναγνώσματος.

Ὁ Διάκονος· Σοφία. Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης ἀπαγγέλλει ἐμμελῶς, τὴν τεταγμένην περικοπὴν τοῦ Ἀποστολικοῦ Ἀναγνώσματος.

Ὁ Διάκονος· Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὸ θυμίαμα.

Ὁ Ἱερεύς· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν...

Ὁ Διάκονος θυμιᾷ.

Ὁ Ἱερεὺς πρὸ τῆς ἁγίας Τραπέζης τὴν Εὐχὴν ταύτην μυστικῶς.

Ἔλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιξον ὀφθαλμοὺς εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ἔνθες ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν καὶ φρονοῦντες καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος, πρὸς τὸν Ἱερέα, χαμηλοφώνως·

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὸν εὐαγγελιστὴν τοῦ ἁγίου ἐνδόξου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ (Ματθαίου, ἢ Μάρκου, ἢ Λουκᾶ, ἢ Ἰωάννου).

Ὁ Ἱερεύς·

Ὁ Θεός, διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἁγίου, ἐνδόξου, ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ (τοῦ δεῖνος), δώῃ σοι ῥῆμα τῷ εὐαγγελιζομένῳ δυνάμει πολλῇ, εἰς ἐκπλήρωσιν τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ ἀγαπητοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Κυρίου δὲ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ὁ Διάκονος· Ἀμήν. Ἀμήν. Ἀμήν. Γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. Ἀπόστολε καὶ εὐαγγελιστά...

Πληρωθέντος δὲ τοῦ Ἀποστόλου, ὁ Ἱερεύς·

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

Ὁ Χορός· Ἀλληλούϊα, (γ').

Ὁ Ἱερεὺς ἢ ὁ β' Διάκονος·

Σοφία· Ὀρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Χορός· Καὶ τῷ Πνεύματί σου

Ὁ Διάκονος·

Ἐκ τοῦ κατὰ (...) ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα.

Ὁ Ἱερεὺς ἢ ὁ β' Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Πληρωθείσης τῆς ἀναγνώσεως τοῦ Εὐαγγελίου, ὁ Ἱερεύς, εὐλογῶν τὸν Διάκονον, λέγει·

Εἰρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ.

Ὁ Χορός· Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Εἶτα ὁ Διάκονος λέγει τὴν «Ἐκτενῆ».

Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

Κύριε, Παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου· δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν Ἱερέων, Ἱερομονάχων, Ἱεροδιακόνων καὶ Μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγιείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ· πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει (ἢ χώρᾳ, ἢ νήσῳ) καὶ ἐν τῇ ἐνορίᾳ ταύτῃ, τῶν ἐπιτρόπων καὶ συνδρομητῶν τῆς ἱερᾶς Ἐκκλησίας ταύτης, σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις αὐτῶν.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας (ἢ Μονῆς) ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων Πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἁπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον (τρισσῶς εἰς ἑκάστην Δέησιν).

Ὁ Ἱερεύς, χαμηλοφώνως τὴν Εὐχὴν τῆς Ἐκτενοῦς Ἱκεσίας.

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενῆ ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου· καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου, τὸν ἀπεκδεχόμενον τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος

Ἐκφώνως·

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

***

Εἶτα ἄρχεται ὁ Διάκονος τῆς Δεήσεως ὑπὲρ τῶν Κατηχουμένων.

Εὔξασθε οἱ Κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

Οἱ πιστοί, ὑπὲρ τῶν Κατηχουμένων δεηθῶμεν. Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ· κατηχήσῃ αὐτοὺς τὸν λόγον τῆς ἀληθείας· ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ Εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης· ἑνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Καθολικῇ καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ. Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ, καὶ διαφύλαξον αὐτούς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι. Οἱ Κατηχούμενοι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ὁ Ἱερεὺς χαμηλοφώνως τὴν Εὐχὴν τῶν Κατηχουμένων·

(πρὸ τοῦ ἁπλωθῆναι τὸ Εἰλητόν).

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ὁ τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαποστείλας, τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ Θεόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς Κατηχουμένους, τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὸν ἑαυτῶν αὐχένα· καὶ καταξίωσον αὐτούς, ἐν καιρῷ εὐθέτῳ, τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας· ἕνωσον αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ σου, Καθολικῇ καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ, καὶ συγκαταρίθμησον αὐτοὺς τῇ ἐκλεκτῇ σου ποίμνῃ.

Ἐκφώνως·

Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶθ' οὕτως ὁ Ἱερεὺς λαμβάνων τὸ Εὐαγγέλιον, καὶ σφραγίζων δι' αὐτοῦ σταυροειδῶς τὸ Εἰλητόν, ἐξαπλοῖ αὐτὸ ἐπὶ τῆς ἁγίας Τραπέζης, τὸ δὲ ἱερὸν Εὐαγγέλιον ἀποτίθησιν ἐν τῷ ἄνω μέρει αὐτῆς.

Ὁ Διάκονος·

Ὅσοι Κατηχούμενοι, προέλθετε· Οἱ Κατηχούμενοι, προέλθετε· Ὅσοι Κατηχούμενοι, προέλθετε· Μή τις τῶν Κατηχουμένων. Ὅσοι Πιστοί. Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι. Σοφία.

***

Ὁ Ἱερεύς, μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ Εἰλητόν, δέεται χαμηλοφώνως.

Εὐχὴ Α′ τῶν Πιστῶν.

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Δυνάμεων, τῷ καταξιώσαντι ἡμᾶς παραστῆναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου Θυσιαστηρίῳ, καὶ προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. Πρόσδεξαι, ὁ Θεός, τὴν δέησιν ἡμῶν· ποίησον ἡμᾶς ἀξίους γενέσθαι τοῦ προσφέρειν σοι δεήσεις, καὶ ἱκεσίας καὶ θυσίας ἀναιμάκτους ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου· καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς, οὓς ἔθου εἰς τὴν διακονίαν σου ταύτην, ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ ἁγίου, ἀκαταγνώστως καὶ ἀπροσκόπτως, ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ἐπικαλεῖσθαί σε ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ, ἵνα, εἰσακούων ἡμῶν, ἵλεως ἡμῖν εἴης, ἐν τῷ πλήθει τῆς σῆς ἀγαθότητος.

'Εκφώνως·

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Διάκονος·

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι. Σοφία.

Ὁ Ἱερεὺς χαμηλοφώνως·

Εὐχὴ Β' τῶν Πιστῶν.

Πάλιν καὶ πολλάκις σοὶ προσπίπτομεν καὶ σοῦ δεόμεθα, ἀγαθὲ καὶ φιλάνθρωπε, ὅπως, ἐπιβλέψας ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν, καθαρίσῃς ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος· καὶ δώῃς ἡμῖν ἀνένοχον, καὶ ἀκατάκριτον τὴν παράστασιν τοῦ ἁγίου σου Θυσιαστηρίου. Χάρισαι δέ, ὁ Θεός, καὶ τοῖς συνευχομένοις ἡμῖν προκοπὴν βίου, καὶ πίστεως, καὶ συνέσεως πνευματικῆς· δὸς αὐτοῖς πάντοτε μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης λατρεύειν σοι, ἀνενόχως καὶ ἀκατακρίτως μετέχειν τῶν ἁγίων σου Μυστηρίων, καὶ τῆς ἐπουρανίου σου Βασιλείας ἀξιωθῆναι.

'Εκφώνως·

Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ δόξαν ἀναπέμπωμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ χορός· Ἀμήν. Καὶ ἄρχεται ψάλλων τὸν Χερουβικὸν Ὕμνον.

Ὁ Ἱερεύς·

Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς, προσέρχεσθαι, ἢ προσεγγίζειν, ἢ λειτουργεῖν σοι, Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι μέγα καὶ φοβερόν, καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίαις Δυνάμεσι. Ἀλλ' ὅμως, διὰ τὴν ἄφατον καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος, καὶ Ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας, καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης καὶ ἀναιμάκτου Θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἁπάντων· σὺ γὰρ μόνος, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ Θρόνου χερουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφεὶμ Κύριος, καὶ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ, ὁ μόνος Ἅγιος, καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος. Σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν καὶ εὐήκοον. Ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ τὸν ἁμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δοῦλόν σου, καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς· καὶ ἱκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν, παραστῆναι τῇ ἁγίᾳ σου ταύτῃ Τραπέζῃ, καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιον καὶ ἄχραντόν σου Σῶμα καὶ τὸ τίμιον Αἷμα. Σοὶ γὰρ προσέρχομαι, κλίνας τὸν ἐμαυτοῦ αὐχένα, καὶ δέομαί σου· Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου· ἀλλ' ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ Δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων, καὶ προσφερόμενος, καὶ προσδεχόμενος, καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μετὰ δὲ τὴν Εὐχήν, χαμηλοφώνως (γ')·

Οἱ τὰ Χερουβεὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες, καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν.

Ὁ Διάκονος·

Ὡς τὸν βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι, ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον· τάξεσιν. Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα.

Ὁ Ἱερεύς, θυμιῶν· Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι... (ἐὰν ᾖ Κυριακή, ἢ ὁσάκις ἂν λέγηται). Δεῦτε προσκυνήσωμεν... (γ'). Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου... ἕως τοῦ στίχου· Τότε εὐδοκήσεις...

Εἶτα ἀσπαζόμενος τὴν ἁγίαν Τράπεζαν, λέγει καθ' ἑαυτόν· Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐλέησόν με. Ὑποκλινόμενος τῷ λαῷ πρὸς συγχώρησιν, λέγει· Τοῖς μισοῦσι καὶ τοῖς ἀγαπῶσιν ἡμᾶς, ὁ Θεός, συγχώρησον. Καὶ εὐλογῶν τὸν λαόν, ἀπέρχεται εἰς τὴν ἁγίαν Πρόθεσιν, λέγων· Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ, καὶ ἐλέησόν με.

Ὁ Διάκονος· Ἔπαρον, Δέσποτα.

Ὁ Ἱερεύς·

Ἐν εἰρήνῃ ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ Ἅγια καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον.

Ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, Κύριος ἐν φωνῇ σάλπιγγος.

Ἐν τῇ Εἰσόδῳ, ὁ Διάκονος ἐκφωνεῖ·

Πάντων ὑμῶν μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς, μνημονεύει οὕτω.

Τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος) καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος. Τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ καὶ τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ. Τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει (ἢ κώμῃ, ἢ νήσῳ) ταύτῃ, τῶν ἐπιτρόπων, ἐνοριτῶν, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἱεροῦ Ναοῦ τούτου καὶ πάντων ἡμῶν τῶν προσελθόντων εἰς τὴν θείαν Μυσταγωγίαν ταύτην.

Τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων, ἀνακαινιστῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἱεροῦ Ναοῦ τούτου, τῶν ὑπὲρ πίστεως καὶ Πατρίδος ἀγωνισαμένων καὶ πεσόντων καὶ πάντων τῶν ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου, κεκοιμημένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτοῦ πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν· καὶ συμπληροῖ τὸν Χερουβικὸν ὕμνον.

Εἰσερχομένου τοῦ Ἱερέως ἐν τῷ Ἱερῷ, ὁ Διάκονος·

Τῆς Ἱερωσύνης σου μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτοῦ πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Ἱερεύς·

Τῆς Διακονίας σου μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

'Αποθέτων δὲ τὰ Δῶρα, ἐπιλέγει·

Ὁ εὐσχήμων 'Ιωσὴφ ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ εἱλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ κηδεύσας ἀπέθετο.

'Ο Διάκονος·

'Αγάθυνον, Δέσποτα.

'Ο 'Ιερεὺς θυμιᾷ τὰ "Αγια, λέγων·

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους (ἐκ γ').

Πρὸς τὸν Διάκονον·

Μνήσθητί μου, ἀδελφὲ καὶ συλλειτουργέ.

'Ο δὲ Διάκονος πρὸς αὐτόν·

Τῆς 'Ιερωσύνης σου μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὖξαι ὑπὲρ ἐμοῦ, Δέσποτα ἅγιε.

Καὶ ὁ 'Ιερεύς·

Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις 'Υψίστου ἐπισκιάσει σοι.

'Ο Διάκονος·

Αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συλλειτουργήσει ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Μνήσθητί μου, Δέσποτα ἅγιε.

'Ο 'Ιερεύς·

Μνησθείη σου Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

'Ο Διάκονος, ἐπειπὼν τό, 'Αμήν, ἐξέρχεται καὶ λέγει τὴν 'Εκτενῆ.

Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

'Υπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων Δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

'Υπὲρ τοῦ ἁγίου Οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

'Υπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

'Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν...

"Αγγελον εἰρήνης...

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν...

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα...

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον...

Χριστιανὰ τὰ τέλη...

Τῆς Παναγίας ἀχράντου...

'Ο Χορός· Κύριε, ἐλέησον. Παράσχου, Κύριε. Σοί, Κύριε.

'Ο 'Ιερεύς, χαμηλοφώνως τὴν Εὐχὴν τῆς Προσκομιδῆς·

Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτρο, ὁ μόνος "Αγιος, ὁ δεχόμενος θυσίαν αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὴν δέησιν, καὶ προσάγαγε τῷ ἁγίῳ σου Θυσιαστηρίῳ· καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς προσενεγκεῖν σοι δῶρά τε καὶ θυσίας πνευματικὰς ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὑρεῖν χάριν ἐνώπιόν σου, τοῦ γενέσθαι σοι εὐπρόσδεκτον τὴν Θυσίαν ἡμῶν, καὶ ἐπισκηνῶσαι τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα Δῶρα ταῦτα, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.

'Εκφώνως·

Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ Παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· 'Αμήν.

Ὁ Ἱερεύς· Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Χορός· Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Ὁ Διάκονος·

'Αγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

Ὁ Χορός· Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

Ὁ Ἱερεὺς ἀσπάζεται τὰ Ἅγια λέγων καθ' ἑαυτόν·

Ἀγαπήσω σε, Κύριε, ἡ ἰσχύς μου. Κύριος στερέωμά μου, καὶ καταφυγή μου, καὶ ῥύστης μου.

'Ενταῦθα γίνεται κατὰ τὴν τάξιν ὁ ἀσπασμός. Ὁ πρῶτος τῶν Ἱερέων·

Ὁ Χριστὸς ἐν τῷ μέσῳ ἡμῶν.

Καὶ ἐκεῖνοι·

Καὶ ἦν καὶ ἔστι καὶ ἔσται.

Ὁ Διάκονος·

Τὰς θύρας, τὰς θύρας. 'Εν σοφίᾳ πρόσχωμεν.

Ὁ λαός· Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν...

Ὁ Διάκονος·

Στῶμεν καλῶς· στῶμεν μετὰ φόβου. Πρόσχωμεν! Τὴν ἁγίαν 'Αναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.

Ὁ Χορός· Ἔλεον εἰρήνης θυσίαν αἰνέσεως.

Ὁ Ἱερεὺς πρὸς τὸν λαόν·

Ἡ Χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, (εὐλογῶν τὸν λαὸν) εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ Χορός· Καὶ μετὰ τοῦ Πνεύματός σου.

Ὁ Ἱερεύς·

Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

Ὁ Χορός· Ἔχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

Ὁ Ἱερεύς·

Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ὁ Χορός· Ἄξιον καὶ δίκαιον.

Ὁ Ἱερεύς, ἐπεύχεται χαμηλοφώνως.

Ἄξιον καὶ δίκαιον σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν, σὲ αἰνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ προσκυνεῖν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἀνέκφραστος, ἀπερινόητος, ἀόρατος, ἀκατάληπτος, ἀεὶ ὤν, ὡσαύτως ὤν· σὺ καὶ ὁ μονογενής σου Υἱός, καὶ τὸ Πνεῦμα σου τὸ Ἅγιον. Σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες, καὶ παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν, καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν, ἕως ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες, καὶ τὴν Βασιλείαν σου ἐχαρίσω τὴν μέλλουσαν. Ὑπὲρ τούτων ἁπάντων εὐχαριστοῦμέν σοι, καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ, ὑπὲρ πάντων, ὧν ἴσμεν, καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν, τῶν φανερῶν, καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν, τῶν εἰς ἡμᾶς γεγενημένων. Εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπὲρ τῆς Λειτουργίας ταύτης, ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι κατηξίωσας, καίτοι σοι παρεστήκασι χιλιάδες 'Αρχαγγέλων, καὶ μυριάδες 'Αγγέλων, τὰ Χερουβεὶμ καὶ τὰ Σεραφείμ, ἑξαπτέρυγα, πολυόμματα, μετάρσια, πτερωτά.

'Εκφώνως·

Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ᾄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα, καὶ λέγοντα.

Ὁ Χορός·

Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος, Κύριος Σαβαώθ...

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Μετὰ τούτων καὶ ἡμεῖς τῶν μακαρίων Δυνάμεων, Δέσποτα φιλάνθρωπε, βοῶμεν, καὶ λέγομεν· Ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος, σὺ καὶ ὁ μονογενής σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον. Ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος, καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου· ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἠγάπησας, ὥστε τὸν Υἱόν σου τὸν μονογενῆ δοῦναι, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον· ὅς, ἐλθών, καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας, τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν παρεδίδου ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐν ταῖς ἁγίαις αὐτοῦ καὶ ἀχράντοις, καὶ ἀμωμήτοις χερσίν, εὐχαριστήσας, καὶ εὐλογήσας, ἁγιάσας, κλάσας, ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπών·

'Εκφώνως·

Λάβετε, φάγετε, τοῦτό μού ἐστι τὸ σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς, χαμηλοφώνως·

Ὁμοίως καὶ τὸ Ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων·

'Εκφώνως·

Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες, τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς Καινῆς Διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Μεμνημένοι τοίνυν τῆς σωτηρίου ταύτης ἐντολῆς, καὶ πάντων τῶν ὑπὲρ ἡμῶν γεγενημένων, τοῦ Σταυροῦ, τοῦ Τάφου, τῆς τριημέρου Ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανοὺς ἀναβάσεως, τῆς ἐκ δεξιῶν Καθέδρας, τῆς δευτέρας καὶ ἐνδόξου πάλιν Παρουσίας.

'Εκφώνως·

Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα, καὶ διὰ πάντα.

Ὁ Χορός· Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν...

Ὁ Ἱερεύς, ἐπεύχεται χαμηλοφώνως.

Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον λατρείαν, καὶ παρακαλοῦμέν σε, καὶ δεόμεθα, καὶ ἱκετεύομεν· Κατάπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα Δῶρα ταῦτα.

Ὁ Διάκονος·

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὸν Ἅγιον Ἄρτον.

Ὁ Ἱερεύς·

Καὶ ποίησον τὸν μὲν Ἄρτον τοῦτον, τίμιον Σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου.

Ὁ Διάκονος· Ἀμήν.

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὸ Ἅγιον Ποτήριον.

Ὁ Ἱερεύς·

Τὸ δὲ ἐν τῷ Ποτηρίῳ τούτῳ, τίμιον Αἷμα τοῦ Χριστοῦ σου.

Ὁ Διάκονος· Ἀμήν.

Εὐλόγησον, Δέσποτα, ἀμφότερα τὰ Ἅγια.

Ὁ Ἱερεύς·

Μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ.

Ὁ Διάκονος· Ἀμήν· Ἀμήν· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Ω῞στε γενέσθαι τοῖς μεταλαμβάνουσιν εἰς νῆψιν ψυχῆς, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, εἰς Βασιλείας οὐρανῶν πλήρωμα, εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σέ, μὴ εἰς κρῖμα, ἢ εἰς κατάκριμα. Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν, ὑπὲρ τῶν ἐν πίστει ἀναπαυσαμένων, Προπατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν, Ἀποστόλων, Κηρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύρων, Ὁμολογητῶν, Ἐγκρατευτῶν, καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

Ὁ Ἱερεύς, θυμιᾷ τρὶς ἐπὶ τρίτον τὰ Ἅγια καὶ ἐκφωνεῖ·

Ε᾿ξαιρέτως τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

Ὁ Χορὸς ψάλλει·

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς... ἤ τι ἄλλο.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, Προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τοῦ Ἁγίου (τοῦ δεῖνος) οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς, ὁ Θεός. Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν κεκοιμημένων ἐπ᾿ ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου (καὶ μνημονεύει ἐνταῦθα ὀνομαστὶ ὧν βούλεται τεθνεώτων), καὶ ἀνάπαυσον αὐτούς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἔτι παρακαλοῦμέν σε· Μνήσθητι, Κύριε, πάσης ἐπισκοπῆς Ὀρθοδόξων, τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας, παντὸς τοῦ Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας καὶ παντὸς ἱερατικοῦ καὶ μοναχικοῦ τάγματος. Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῆς οἰκουμένης· ὑπὲρ τῆς ἁγίας σου Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας· ὑπὲρ τῶν ἐν ἁγνείᾳ καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων· ὑπὲρ τῶν πιστοτάτων καὶ φιλοχρίστων ἡμῶν Βασιλέων, παντὸς τοῦ παλατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν. Δὸς αὐτοῖς, Κύριε, εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον, ἵνα καὶ ἡμεῖς, ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν, ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.

Εἶθ᾿ οὕτως ὑψῶν εὐλογεῖ τὸ Ἀντίδωρον, λέγων·

Μέγα τὸ ὄνομα τῆς Ἁγίας Τριάδος, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἐκφώνως·

Ε᾿ν πρώτοις, μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), ὃν χάρισαι ταῖς ἁγίαις σου Ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῷον, ἔντιμον, ὑγιᾶ, μακροημερεύοντα, καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

Ὁ Διάκονος·

Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει, καὶ πάντων καὶ πασῶν.

Ὁ Χορός·

Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Μνήσθητι, Κύριε, τῆς πόλεως, (ἢ τῆς χώρας, ἢ τῆς νήσου, ἢ τῆς Μονῆς), ἐν ᾗ παροικοῦμεν, καὶ πάσης πόλεως καὶ χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς. Μνήσθητι, Κύριε, πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων, καὶ ἐπὶ πάντας ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου ἐξαπόστειλον.

Ἐκφώνως·

Καὶ δὸς ἡμῖν, ἐν ἑνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ, δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς, πρὸς τὸν λαόν, εὐλογῶν·

Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ Χορός· Ἔσται καὶ ἔσται εἰς αἰῶνας αἰώνων.

Ὁ Διάκονος·

Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων καὶ ἁγιασθέντων τιμίων Δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὅπως ὁ φιλάνθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον καὶ ὑπερουράνιον, καὶ νοερὸν αὐτοῦ Θυσιαστήριον, εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν

θείαν Χάριν, καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογίαν, τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, αἰτησώμεθα.

Τὴν ἑνότητα τῆς Πίστεως, καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον. Παράσχου, Κύριε. Σοὶ Κύριε.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Σοὶ παρακατατιθέμεθα τὴν ζωὴν ἡμῶν ἅπασαν, καὶ τὴν ἐλπίδα, Δέσποτα φιλάνθρωπε, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν· καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν τῶν ἐπουρανίων σου καὶ φρικτῶν Μυστηρίων ταύτης τῆς ἱερᾶς καὶ πνευματικῆς Τραπέζης, μετὰ καθαροῦ συνειδότος, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς συγχώρησιν πλημμελημάτων, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν, εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σέ, μὴ εἰς κρῖμα, ἢ εἰς κατάκριμα.

Ἐκφώνως·

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ παῤῥησίας, ἀκατακρίτως, τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα καὶ λέγειν.

Ὁ Λαός·

Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς...

Ὁ Ἱερεύς, ἐκφώνως·

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς, πρὸς τὸν λαόν·

Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Χορός· Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ὁ Διάκονος.

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Ὁ Χορός· Σοί, Κύριε.

Ὁ Ἱερεύς, ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁ τῇ ἀμετρήτῳ σου δυνάμει τὰ πάντα δημιουργήσας καὶ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου, ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι τὰ πάντα παραγαγών. Αὐτός, Δέσποτα, οὐρανόθεν ἔπιδε ἐπὶ τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλάς· οὐ γὰρ ἔκλιναν σαρκὶ καὶ αἵματι, ἀλλὰ σοὶ τῷ φοβερῷ Θεῷ. Σὺ οὖν, Δέσποτα, τὰ προκείμενα πᾶσιν ἡμῖν εἰς ἀγαθὸν ἐξομάλισον, κατὰ τὴν ἑκάστου ἰδίαν χρείαν· τοῖς πλέουσι σύμπλευσον· τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον· τοὺς νοσοῦντας ἴασαι, ὁ ἰατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν.

Ἐκφώνως.

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς, ἐπεύχεται χαμηλοφώνως·

Πρόσχες, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἁγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως συνών· καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου Σώματός σου, καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος, καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἱερεύς· Τὰ Ἅγια τοῖς ἁγίοις.

Ὁ Χορός·

Εἷς ἅγιος, εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

Εἶτα, ψάλλει τὸ Κοινωνικόν.

Ὁ Διάκονος·

Μέλισον, Δέσποτα, τὸν ἅγιον Ἄρτον.

Ὁ Ἱερεύς·

Μελίζεται καὶ διαμερίζεται ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ μελιζόμενος, καὶ μὴ διαιρούμενος, ὁ πάντοτε ἐσθιόμενος, καὶ μηδέποτε δαπανώμεμος, ἀλλὰ τοὺς μετέχοντας ἁγιάζων.

ΙΣ

ΝΙ ΚΑ

ΧΣ

Ὁ Διάκονος·

Πλήρωσον, Δέσποτα, τὸ ἅγιον Ποτήριον.

Ὁ Ἱερεύς·

Πλήρωμα Ποτηρίου, Πίστεως, Πνεύματος Ἁγίου.

Ὁ Διάκονος·

Ἀμήν. Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὸ Ζέον.

Ὁ Ἱερεύς·

Εὐλογημένη ἡ ζέσις τῶν Ἁγίων σου, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος·

Ζέσις πίστεως, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου. Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς·

Πρὸ τῶν θυρῶν τοῦ Ναοῦ σου παρέστηκα, καὶ τῶν δεινῶν λογισμῶν οὐκ ἀφίσταμαι, ἀλλὰ σύ, Χριστὲ ὁ Θεός, ὁ Τελώνην δικαιώσας καὶ Χαναναίαν ἐλεήσας, καὶ τῷ Ληστῇ Παραδείσου

πύλας ἀνοίξας, ἄνοιξόν μοι τὰ σπλάγχνα τῆς φιλανθρωπίας σου, καὶ δέξαι με προσερχόμενον καὶ ἁπτόμενόν σου, ὡς τὴν πόρνην, καὶ τὴν αἱμόῤῥουν· ἡ μὲν γάρ, τοῦ κρασπέδου σου ἀψαμένη, εὐχερῶς τὴν ἴασιν ἔλαβεν· ἡ δέ, τοὺς σοὺς ἀχράντους πόδας κρατήσασα, τὴν λύσιν τῶν ἁμαρτημάτων ἐκομίσατο. Ἐγὼ δὲ ὁ ἐλεεινός, ὅλον σου τὸ Σῶμα τολμῶν δέξασθαι, μὴ καταφλεχθείην· ἀλλὰ δέξαι με, ὥσπερ ἐκείνας, καὶ φώτισόν μου τὰ τῆς ψυχῆς αἰσθητήρια, καταφλέγων μου τὰ τῆς ἁμαρτίας ἐγκλήματα, πρεσβείαις τῆς ἀσπόρως τεκούσης σε, καὶ τῶν ἐπουρανίων Δυνάμεων· Ὅτι εὐλογητὸς εἶ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτος εἰμὶ ἐγώ. Ἔτι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ ἄχραντον Σῶμά σου καὶ τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· ἐλέησόν με, καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, τὰ ἑκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ καὶ ἀξίωσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου Μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἰδού, βαδίζω πρὸς θείαν Κοινωνίαν·
Πλαστουργέ, μὴ φλέξῃς με τῇ μετουσίᾳ·
Πῦρ γὰρ ὑπάρχεις τοὺς ἀναξίους φλέγον·
Ἀλλ' οὖν κάθαρον ἐκ πάσης με κηλῖδος.

Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ, σήμερον, Υἱὲ Θεοῦ, κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ Μυστήριον εἴπω· οὐ φίλη-

μά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ' ὡς ὁ Λῃστὴς ὁμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου, Κύριε, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Θεουργὸν Αἷμα φρῖξον, ἄνθρωπε, βλέπων·
Ἄνθραξ γάρ ἐστι τοὺς ἀναξίους φλέγων·
Θεοῦ τὸ σῶμα καὶ θεοῖ με καὶ τρέφει·
Θεοῦ τὸ πνεῦμα, τὸν δὲ νοῦν τρέφει ξένως.

Ἔθελξας πόθῳ με, Χριστέ, καὶ ἠλλοίωσας τῷ θείῳ σου ἔρωτι· ἀλλὰ κατάφλεξον πυρὶ ἀΰλῳ τὰς ἁμαρτίας μου, καὶ ἐμπλησθῆναι τῆς ἐν σοὶ τρυφῆς καταξίωσον, ἵνα τὰς δύο σκιρτῶν μεγαλύνω, ἀγαθέ, παρουσίας σου.

Ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν Ἁγίων σου, πῶς εἰσελεύσομαι ὁ ἀνάξιος; ἐὰν γὰρ τολμήσω συνεισελθεῖν εἰς τὸν νυμφῶνα, ὁ χιτὼν με ἐλέγχει, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ γάμου, καὶ δέσμιος ἐκβαλοῦμαι ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων· Καθάρισον, Κύριε, τὸν ῥύπον τῆς ψυχῆς μου, καὶ σῶσόν με, ὡς φιλάνθρωπος.

Δέσποτα φιλάνθρωπε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός μου, μὴ εἰς κρῖμά μοι γένοιτο τὰ Ἅγια ταῦτα, διὰ τὸ ἀνάξιον εἶναί με, ἀλλ' εἰς κάθαρσιν καὶ ἁγιασμὸν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ εἰς ἀῤῥαβῶνα μελλούσης ζωῆς καὶ βασιλείας. Ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθόν ἐστι, τίθεσθαι ἐν τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου.

Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ, σήμερον...

Εἶτα λέγει τῷ Διακόνῳ·

Ἀδελφέ, καὶ συλλειτουργέ, συγχώρησόν μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.

Ὁ Διάκονος· Τῆς Ἱερωσύνης σου μνησθείη Κύριος ὁ Θεός, ἐν τῇ βασιλείᾳ...

Ὁ Ἱερεύς·

Ἰδοὺ προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν. Μεταδίδοταί μοι (τῷ δεῖνι) ἀναξίῳ Πρεσβυτέρῳ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον Σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Καὶ μεταλαμβάνει τοῦ ἁγίου Σώματος.

Εἶτα προσκαλεῖ τὸν Διάκονον, λέγων·

Διάκονε, πρόσελθε.

Ὁ Διάκονος·

Ἰδοὺ προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν. Μετάδος μοι, Δέσποτα, (τῷ δεῖνι) ἀναξίῳ Διακόνῳ, τὸ τίμιον καὶ πανάγιον Σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Ὁ Ἱερεὺς δίδωσι λέγων·

Μεταδίδοταί σοι (τῷ δεῖνι) τῷ εὐλαβεστάτῳ Διακόνῳ τὸ τίμιον, καὶ πανάγιον Σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν σου ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Εἶτα ὁ Ἱερεὺς λαμβάνει τὸ ἅγιον Ποτήριον, καὶ λέγει·

Ἔτι μεταδίδοταί μοι (τῷ δεῖνι) τῷ ἀναξίῳ Πρεσβυτέρῳ, τὸ τίμιον, καὶ πανάγιον Αἷμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Καὶ μεταλαμβάνει τρίτον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἀσπασάμενος, λέγει·

Τοῦτο ἥψατο τῶν χειλέων μου, καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας μου καὶ τὰς ἁμαρτίας μου περικαθαριεῖ.

Καλεῖ δὲ τὸν Διάκονον, λέγων·

Διάκονε, ἔτι πρόσελθε.

Ὁ Διάκονος λέγει·

Ι'δοὺ προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν. Μετάδος μοι, Δέσποτα, (τῷ δεῖνι) ἀναξίῳ Διακόνῳ, τὸ τίμιον καὶ πανάγιον Αἷμα τοῦ Κυρίου...

Ὁ δὲ Ἱερεὺς δίδωσι, λέγων·

Μεταδίδοταί σοι (τῷ δεῖνι) τῷ εὐλαβεστάτῳ Διακόνῳ, τὸ τίμιον, καὶ πανάγιον Αἷμα ...

Ὁ δὲ Ἱερεύς, λέγει·

Τοῦτο ἥψατο τῶν χειλέων σου καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας σου, καὶ τὰς ἁμαρτίας σου περικαθαριεῖ.

Ὁ Διάκονος συστέλλει τὰ Ἅγια, λέγων·

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι...

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἱερουσαλήμ...

Ὢ θείας, ὢ φίλης...

Ὢ Πάσχα τὸ μέγα...

Α'πόπλυνον, Κύριε, τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἐνθάδε μνημονευθέντων δούλων σου τῷ Αἵματί σου τῷ ἁγίῳ· πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων.

Εἶτα ὁ Διάκονος, ἐκφωνεῖ·

Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως, καὶ ἀγάπης προσέλθετε.

Ὁ Ἱερεύς, μεταδιδοὺς τοῖς πιστοῖς, ἐπὶ ἑνὶ ἑκάστῳ λέγει.

Μεταδίδοταί σοι τὸ Σῶμα καὶ τὸ Αἷμα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἐν δὲ τῷ κοινωνεῖν τοὺς πιστούς, ὁ χορὸς ψάλλει.

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ... ἢ Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε...

Καὶ μετὰ τὸ κοινωνῆσαι, ὁ Ἱερεύς·

Σῶσον, ὁ Θεός, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Ὁ Χορός·

Εἴδομεν τὸ φῶς... ἢ ὡς ἄλλως ὁρίζει τὸ Τυπικόν.

Ὁ Διάκονος, χαμηλοφώνως·

Ὕψωσον, Δέσποτα.

Ὁ Ἱερεὺς θυμιᾷ τρὶς τὰ Ἅγια, λέγων χαμηλοφώνως.

Υ'ψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ Θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου (ἐκ γ΄).

Ἐκφώνως πρὸς τὸν λαόν, ὑψῶν τὸ ἅγιον Ποτήριον·

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν. Πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος·

Ὀρθοί. Μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων καὶ ζωοποιῶν,

φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ Μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ:

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι:

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ Χορός· Σοί, Κύριε.

Ὁ Ἱερεὺς χαμηλοφώνως τὴν Εὐχαριστήριον Εὐχήν.

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Δέσποτα, φιλάνθρωπε, εὐεργέτα τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὅτι καὶ τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ κατηξίωσας ἡμᾶς τῶν ἐπουρανίων σου καὶ ἀθανάτων Μυστηρίων. Ὀρθοτόμησον ἡμῶν τὴν ὁδόν, στήριξον ἡμᾶς ἐν τῷ φόβῳ σου, τοὺς πάντας, φρούρησον ἡμῶν τὴν ζωήν, ἀσφάλισαι ἡμῶν τὰ διαβήματα, εὐχαῖς καὶ ἱκεσίαις τῆς ἐνδόξου Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας καὶ πάντων τῶν Ἁγίων σου. Ἀμήν.

Ἐκφώνως·

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς.

Ἐν Εἰρήνῃ προέλθωμεν.

Ὁ Διάκονος. Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Ὁ Ἱερεὺς τὴν ὀπισθάμβωνον Εὐχήν.

Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε, Κύριε, καὶ ἁγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου. Τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ Οἴκου σου· Σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει, καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ. Εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς Ἱερεῦσι, τοῖς ἄρχουσιν ἡμῶν, τῷ Στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου· ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθή, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι, καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων· καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐχαριστίαν, καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ χορός. Ἀμήν. Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος (ἐκ γ΄).

Ὁ Ἱερεὺς εἰς τὴν Πρόθεσιν.

Τὸ πλήρωμα τοῦ Νόμου καὶ τῶν Προφητῶν αὐτὸς ὑπάρχων, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πληρώσας πᾶσαν τὴν πατρικὴν οἰκονομίαν, πλήρωσον χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος. Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Ἱερεύς·

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος αὐτοῦ ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς, τῇ αὐτοῦ θείᾳ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ χορός. Ἀμήν.

Ὁ Ἱερεύς.

Δόξα σοι, ὁ Θεός, ἡ ἐλπὶς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ Ἀναγνώστης· Δόξα, Καὶ νῦν. Κύριε ἐλέησον (γ΄). Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

Ὁ [ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν (εἴπέρ ἐστι Κυριακή· ἢ τὸ χαρακτηριστικὸν τῆς Δεσποτικῆς ἑορτῆς· εἰ δ' οὐ)] Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, (τοῦ ἁγίου τοῦ Ναοῦ), τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, (τοῦ ἁγίου τῆς ἡμέρας) οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Ὁ λαός·

Τὸν εὐλογοῦντα καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς, Κύριε, φύλαττε εἰς πολλὰ ἔτη.

Ὁ Ἱερεὺς εὐλογῶν τὸν λαόν, λέγει·

Φυλάξαι Κύριος ὁ Θεὸς πάντας ὑμᾶς τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ διανέμει τὸ Ἀντίδωρον λέγων·

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς.

Εἰς τὸν τελευταίως λαβόντα ἐπιλέγει·

Τῇ αὐτοῦ θείᾳ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Α α

ἀγαθός, ή, ον	хороший
ἄγαλμα, τος, τό	статуя
ἄγαν	слишком
ἀγέλη, ἡ	стадо
Ἀγησίλαος, ὁ	Агесилай (спартанский царь)
ἄγγελος, ὁ	вестник
ἁγιάζω	освящать
ἅγιος, 3	святой
ἀγορά, ἡ	площадь
ἀγρός, ὁ	поле
ἄγω; ao. 2 ἤγαγον	вести, делать
ἀδελφή, ἡ	сестра
ἀδελφός, ὁ	брат
ἀδιαφθόρως	непорочно
ἀδικία, ἡ	несправедливость
ἄδικος, 2	несправедливый, плохой
ᾄδω	петь
ἀεί	всегда, вечно
ἀειμακάριστος, 2	вечноблаженная
ἀηδών, όνος ἡ	соловей
ἀθάνατος, 2	бессмертный
Αθῆναι, ῶν, αἱ	Афины
Ἀθηναῖος, ὁ	афинянин
ἄθλιος, 3	несчастный
ἀθροίζω	собирать
Αἴγυπτος, ἡ	Египет
αἰδέομαι	стыдиться, почитать
Αἰθίοψ, οπος, ὁ	эфиоп
αἷμα, ατος, τό	кровь
αἰών, ῶνος, ὁ	век

αἰσχρός, 3	позорный
αἰσχύνη, ἡ	позор
αἰσχύνομαι; αἰδέομαι	стыдиться
αἰσχύνω	позорить
αἱρέω; ao. 2 εἷλον	брать, захватывать
αἴρω	поднимать, принимать
αἰτέω	требовать
αἰτία, ἡ	причина
ἀκμάζω	процветать
ἀκούω	слышать
ἄκρα, ἡ	крепость
ἀκρόπολις, εως, ἡ	крепость, акрополь
Ἀλέξανδρος, ὁ	Александр
ἀλήθεια, ἡ	истина
ἀληθής, ές	истинный
ἀληθινός, 3	истинный
ἀληθῶς	истинно, правдиво
ἀλλά	но, однако
ἀλλάττω	менять
ἀλλήλων	друг друга
ἄλλο...ἄλλο	одно…другое
ἅλς, ἁλός, ὁ	соль, море
ἄλσος, ους, τό	роща
ἄλυπος, 2	беспечальный, беззаботный
Ἅλυς, υος, ὁ	Галис, река в Малой Азии
ἀλώπηξ, εκος, ἡ	лиса
ἁμάρτημα, ατος, τό	ошибка, грех, преступление
ἁμαρτία, ἡ	ошибка, грех
ἄμπελος, ἡ	виноград
ἀμφί с р.п., в.п.	около
ἀναβαίνω	всходить
ἀνάβασις, εως, ἡ	восхождение, поход
ἀναγιγνώσκω (ἀναγινώσκω)	читать, узнавать
ἀναπαύομαι	отдыхать
ἀναπαύω	прекращать
ἀναρπάζω	уничтожать, грабить
ἀναρχία, ἡ	безвластие
ἀνδρεία, ἡ	мужество
ἀνδρείως	мужественно
ἄνεμος, ὁ	ветер

ἄνευ с р.п.	без
ἀνέχομαι	терпеть
ἀνέχω	поднимать, удерживать
ἄνθος, ους, τό	цветок
ἄνθρωπος, ὁ	человек
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ	муж, человек
ἀνομία, ἡ	беззаконие
ἀντί с р.п.	вместо, за
ἄξιος, 3	достойный
ἅπας, ἅπασα, ἅπαν	весь
ἀπέχομαι	воздерживаться
ἀπέχω	удерживать
ἁπλοῦς, ῆ, οῦν	простой
ἀπό с р.п.	от
ἀποβάλλω; ао. 2 ἔβαλον	отбрасывать, кидать
ἀποβλέπω	смотреть на
ἀποδείκνυμι	назначать, показывать
ἀποθνήσκω, ао.2 ἀπέθανον	умирать, погибать
ἀποκρίνομαι	отвечать
ἀπολύω	освобождать
ἀπορία, ἡ	бедность, нужда
ἀποῤῥίπτω	бросать
ἀποστέλλω	посылать
ἀποστερέω	лишить, отнять
ἀποτρέπω	поворачивать, отвращать
ἀποφεύγω	убегать
Ἄραψ, βος, ὁ	араб
ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν	серебряный
Ἄρειος πάγος	холм Ареса, Ареопаг
ἀρετή, ἡ	добродетель, совершенство, доблесть
ἀριθμέω	считать
ἀριθμός, ὁ	число, количество
Ἀρίων, ονος, ὁ	Арион
ἅρμα, ατος, τό	колесница
ἄρτος, ὁ	хлеб
ἀρχαῖος, 3	древний, старый
ἀρχή, ἡ	начало, власть, область
ἄρχομαι с р.п.	начинать
ἄρχω с р.п.	управлять

ἀσθένεια, ἡ	слабость
Ἀσία, ἡ	Азия
ἀσκός, ὁ	мех
ἀσπίς, ἀσπίδος, ἡ	щит
ἄστρον, τό	звезда
ἄστυ, εως, τό	город, крепость
ἀσυγκρίτως	несравненно
ἀσύνετος, 2	глупый
ἀσφάλεια, ἡ	безопасность
ἀτιμία, ἡ	бесчестие, презрение
ἀτυχής, ές	несчастный
ἀτυχία, ἡ	несчастье
αὐλίζομαι	ночевать, квартировать
αὐξάνω	увеличивать
ἀφαρπάζω	срывать, хватать
ἀφίημι	отпускать
ἀφρόνως	глупо
ἄχαρις, ι (ιτος)	неблагодарный

Β β

Βαβυλών, ῶνος	Вавилон
βαίνω	идти
βάλλω, ао.2 ἔβαλον	бросать
βαπτιστής, ὁ	креститель
βάρβαρος, ὁ	чужеземец
βασιλεία, ἡ	царская власть
βασίλεια, ἡ	царица
βασιλεύς, έως ὁ	царь
βασιλεύω	царствовать
βάτραχος, ὁ	лягушка
βέβαιος, α, ον	прочный, надежный
βίος, ὁ	жизнь
βλάβη, ἡ	вред, потеря
βλάπτω	вредить
βλέπω	видеть
βοηθέω	бежать
βουλεύομαι	решать
βουλεύω	советовать
βούλομαι	хотеть

βραδέως	медленно
βραχέως	коротко
βραχύς, εῖα, ύ	короткий
βροτός, ὁ	смертный

Γ γ

Γαλάτης, ὁ	галл
γαστήρ, τρός, ἡ	желудок
γενναίως	благородно, прекрасно
γεννάω	родить
γέρων, οντος, ὁ	старик
γέφυρα, ἡ	мост
γεωργός, ὁ	земледелец
γῆ, ἡ	земля
γήλοφος, ὁ	холм
γίγνομαι; ao. 2 ἐγενόμην	рождаться, происходить, быть
γιγνώσκω (γινώσκω)	знать
γλαύξ, γλαυκός, ἡ	сова
γλυκύς, εῖα, ύ	сладкий
γλῶττα, ἡ	язык
γνώμη, ἡ	мысль, разум, дух
γονεύς, ὁ	отец; мн.ч. – родители
γράμμα, τος, τό	буква; pl. грамота
γράφω	писать
γυμνάζω	упражнять, обучать
γυμνήτης, ὁ	легковооруженный воин

Δ δ

δάκνω	кусать
Δαρεῖος, ὁ	Дарий
δεινός, 3	страшный
δέκα	десять
Δελφοί, ῶν, οἱ	Дельфы
δένδρον, τό	дерево
δέομαι с р.п.	нуждаться
δεσμός, ὁ	ремень; pl. оковы, тюрьма
δεσπότης, ὁ	владыка, господин
δέχομαι	принимать
δῆλος, 3	явный

δημοκρατία, ἡ	народное правление
δῆμος, ὁ	народ
διά с в.п	вследствие
διά с р.п.	через, с помощью
διαβαίνω	переходить
διαγίγνομαι	пребывать, жить
δίαιτα, ἡ	образ жизни
διαλέγομαι с д.п.	разговаривать
διαλύω	развязывать, уничтожать
διάφορος, ον	различный
διαφθείρω	разрушать
διδάσκαλος, ὁ	учитель
διδάσκω	учить, ставить на сцене
δίδωμι, ao. act. ἔδωκα, ao. pass. ἐδόθην	давать, дарить
δίκαιος, 3	справедливый
δικαιοσύνη, ἡ	справедливость
δικαίως	справедливо
δικαστήριον, τό	суд
δικαστής, ὁ	судья
δίκη, ἡ	справедливость
Διογένης, ὁ	Диоген
διώκω	преследовать, следовать
δόξα, ἡ	слава
δουλεύω	быть рабом, подвластным; служить
Δράκων, οντος, ὁ	Драконт
δραχμή, ἡ	драхма
δυνάστης, ὁ	повелитель, царь
δυνατός, 3	сильный, могучий
δύο	два
δῶρον, τό	дар

Ε ε

ἔαρ, ἔαρος, τό	весна
ἐθέλω	желать
ἔθνος, ους, τό	народ, население
ἔθος, ους, τό	обычай, привычка
εἴθε	если бы

εἰρήνη, ἡ	мир
εἰς с в.п.	в, к, на, до
εἷς, μία, ἕν	один
εἰσέρχομαι	входить
εἰσφέρω	вносить
ἐκ, ἐξ с р.п.	из, от
ἕκαστος, 3	каждый
ἐκβάλλω	выбрасывать, выгонять
ἔκγονος, ὁ	сын, потомок
ἐκκαλύπτω	раскрывать
ἐκκλησία, ἡ	собрание, церковь
ἐκλύω	развязывать, освобождать
Ἕκτωρ, ορος, ὁ	Гектор
ἐλεέω	жалеть, сострадать
ἐλευθερόω	освобождать
Ἑλλάς, άδος, ἡ	Эллада
Ἑλληνικός, 3	эллинский
ἐλπίς, ίδος, ἡ	надежда
ἐλώδης, ες	болотистый
ἐμβάλλω, ao.2 ἐνέβαλον	нападать, набрасывать
ἔμπροσθεν	впереди
ἐν с д.п.	в, на
ἐναντιόομαι, с р.п.	противодействовать
ἔνδοξος, ον	знаменитый, славный
ἕνεκα, ἕνεκεν с р.п.	ради
ἐνιαυτός, ὁ	год
ἐντολή, ἡ	заповедь
ἐξελαύνω	выгонять, отправляться
ἐξετάζω	испытывать, признавать
ἐξουσία, ἡ	возможность
ἐπάγω	приводить, причинять
ἐπεί	когда
ἐπι с в.п.	к, против
ἐπιβουλεύω	замышлять, злоумышлять
ἐπιβουλή, ἡ	замысел
ἐπιμέλεια, ἡ	забота
ἐπιούσιος, 2	насущный
ἐπισκέπτομαι	наблюдать
ἐπιστήμη, ἡ	наука, знание
ἐπιστήμων, 2	опытный, сведущий

ἐπιτήδεια, τά	съестные припасы
ἐπιτήδειος, 3 и 2	годный, необходимый
ἐπιφέρομαι	нападать
ἐπιφέρω	приносить
ἐπιχωρέω	приходить, выступать
ἕπομαι с д.п.	следовать
ἐργάζομαι	работать, обрабатывать
ἔργον, τό	дело, произведение
ἔρημος, ἡ	пустыня
ἔρις, ιδος ἡ	спор, вражда
Ἑρμῆς, ὁ	Гермес
ἔρομαι; ao. 2 ἠρόμην	спрашивать
ἔρχομαι; ao. 2 ἦλθον	идти
ἐσθίω	есть
ἐσθλόν, τό	благо, счастье
ἐσθλός, 3	хороший, добрый
ἑταῖρος, ὁ	друг, приятель, товарищ
ἔτι	ещё
ἔτος, ους, τό	год
εὖ	хорошо
εὐκλεής, 2	славный
εὔκλεια, ἡ	слава
εὐλογέω	благословлять
Εὐριπίδης, ου, ὁ	Еврипид
εὑρίσκω; ao. 2 εὗρον	находить
εὖρος, ους, τό	ширина
εὐσέβεια, ἡ	благочестие
εὐφραίνω	радовать
ἐχθαίρω	ненавидеть
ἔχθρα, ἡ	вражда, неприязнь
ἐχυρός, 3	защищенный, безопасный
ἔχω	иметь

Ζ ζ

Ζεύς, Διός, ὁ	Зевс
ζημία, ἡ	наказание
ζημιόω	наказывать

Η η

ἡγεμών, όνος ὁ	вождь
ἡδέως	приятно
ἤδη	уже
ἦθος, ους, τό	нрав
ἥλιος, ὁ	солнце
ἡμέρα, ἡ	день
ἥμερος, 3	садовый, ручной
ἤπειρος, ἡ	суша, материк
ἡττάομαι	быть слабее, уступать

Θ θ

θάλαττα, ἡ	море
θαλία, ἡ	веселье, пир
θάλλω	цвести
θάνατος, ὁ	смерть
θάπτω	погребать
θαυμάζω	удивляться
θαυμαστός, 3	удивительный
θεάομαι	смотреть
θέλημα, ατος, τό	желание, воля
Θεός, ὁ	Бог
Θεοτόκος, ἡ	Богородица
Θερμοπύλαι, αἱ	Фермопилы
θεραπεύω	служить, заботиться, ухаживать
θηρεύω	охотиться
θησαυρός, ὁ	сокровище
Θρᾷξ, κος ὁ	фракиец
θρίξ, τριχός, ἡ	волос, шерсть

Ι ι

ἰάομαι	лечить
ἰατρός, ὁ	врач
ἴδιος, 3	свой, частный
ἱδρύω	сооружать
ἱερόν, τό	храм
ἱερός, 3	священный
Ἰθάκη, ἡ	Итака

ἱλάσκομαι	умилостивлять
Ἰνδική (χώρα), ἡ	Индия
ἵππος, ὁ	лошадь, конь
ἱστορία, ἡ	рассказ, исследование
ἰσχυρός, 3	крепкий, сильный
ἰχθύς, ύος ὁ	рыба

Κ κ

καθαίρω	чистить, очищать
καθαρίζω	очищать
καθεύδω	спать
καθοράω; ao. 2 κατεῖδον	смотреть, видеть, увидеть, заметить
καί	и
κακία, ἡ	низость, подлость
κακός, ἡ, ον	плохой
κακοῦργος, ὁ	злодей
κακῶς	плохо
κάλαμος, ὁ	тростник
καλέω	называть
κάλλιστα	превосходно
κάλλος, εος, τό	красота
καλόν, τό	прекрасное, красота
καλός, 3	красивый
καλύπτω	покрывать
καλῶς	прекрасно
κάμηλος, ὁ, ἡ	верблюд
κάμνω	уставать, болеть
Καππαδοκία, ἡ	Каппадокия
καρδία, ἡ	сердце
καρπός, ὁ	плод
Καστωλός, ἡ	Кастол, город в Лидии
κατά с р.п. и в.п.	с, относительно
κατάβασις, έως, ἡ	нисхождение, поход
κατακαίω	сжигать
κατακλείω	запирать
κατακόπτω; ao.2 κατεκόπην	убивать
καταλαμβάνω	захватывать
καταλύω	разрушать

καταπέμπω	посылать
καταστρέφομαι	подчинять
καταστρέφω	поворачивать
κατέχω	держать
κατήγορος, ὁ	обвинитель
κελεύω	приказывать
κέρδος, ους, τό	прибыль
κηλίς, ῖδος, ἡ	скверна
κῆπος, ὁ	сад
κιθάρα, ἡ	кифара
κιθαρῳδός, ὁ	кифаред
Κίλιξ, κος, ὁ	киликиец
κινδυνεύω	находиться в опасности
κίνδυνος, ὁ	опасность
κινέω	двигать
κόλαξ, κόλακος, ὁ	льстец
κολάζω	наказывать
κόραξ, κόρακος, ὁ	ворон
κοσμέω	украшать
κόσμος, ὁ	мир, украшение
κοῦφος, η, ον	легкий, пустой
Κλέαρχος, ὁ	Клеарх
κλέπτω	воровать
κράζω	кричать
κρατέω	быть сильным, побеждать, править
κρατήρ, ῆρος, ὁ	кратер, сосуд
κραυγή, ἡ	крик
κρήνη, ἡ	источник
Κρήτη, ἡ	Крит
κρίνω	отделять, судить
κρύφα нар. с р.п.	втайне (от кого)
κτῆμα, τός, τό	имущество, владение
κύβος, ὁ	кость игральная
Κύκλωψ, ωπος, ὁ	циклоп
κύριος, ὁ	господин, Господь
κύων, κυνός, ὁ, ἡ	собака
κώμη, ἡ	деревня

Λ λ

λαλέω	говорить
λαμβάνω; ao. 2 ἔλαβον	брать
λαμπρός, ά, ον	светлый, блестящий, великолепный
λέγω; ao. 2 εἶπον	говорить, рассказывать, называть
λείπω; ao. 2 ἔλιπον	оставлять
λέων, οντος, ὁ	лев
Λεωνίδας, ὁ	Леонид
ληστής, ὁ	разбойник
λίθος, ὁ	камень
λόγος, ὁ	слово, речь
λοιπός, 3	остальной
λούω	мыть
Λυδία, ἡ	Лидия
λύκος, ὁ	волк
Λυκοῦργος, ὁ	Ликург, спартанский законодатель
λυπερός, 3	печальный
λύπη, ἡ	печаль, скорбь
λύρα, ἡ	лира
λύω	развязывать, разрушать
λωτός, ὁ	лотос
λωτοφάγος, 2	питающийся лотосом

Μ μ

μά с в.п.	клянусь
μαθητής, ὁ	ученик
μαίνομαι	сходить с ума
μακαρίζω	прославлять
Μακεδονία, ἡ	Македония
Μακεδονικός, 3	македонский
Μακεδών, όνος, ὁ	македонец
μακρός, ά, ον	длинный
μάλα	очень
μάλιστα	более всего – превосх. степень от нар. μάλα очень
μανθάνω	учиться, узнавать

μαρτυρέω	свидетельствовать
μαρτυρία, ἡ	свидетельство
μάστιξ, ιγος, ἡ	плеть
μάχη, ἡ	сражение
μάχομαι	сражаться
μεγαλύνω	возвеличивать
μέλας, μέλαινα, μέλαν	черный
μέλι, ιτος, τό	мед
μέμφομαι	порицать, бранить
μέν ... δέ	а (при противопоставлении)
μένω	пребывать, оставаться, ждать
μέριμνα, ἡ	забота
μέσον, τό	середина
μετὰ с род. п.	с
μεταβολή, ἡ	перемена
μεταπέμπομαι	приглашать
μεταπέμπω	посылать
μετρίως	умеренно
μέτρον, τό	мера
μέχρι	(союз) пока
μή (при повелительном накл.)	не
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	никто, никакой, ни один
μήν, μηνός, ὁ	месяц
μηνύω	раскрывать
μήτηρ, μητρός, ἡ	мать
Μίλητος, ἡ	Милет
μνᾶ, ἡ	мина
μονογενής, 2	единственный, единородный
μόνον	только
μορία, ἡ	глупость
μῦθος, ὁ	слово, рассказ
μυρίος, α, ον	бесчисленный
μύρμηξ, ηκος ὁ	муравей

Ν ν

ναός, ὁ	храм
ναυμαχία, ἡ	морское сражение
ναῦς, νεώς ἡ	корабль
ναυτική, ἡ	мореплавание

ναύτης, ὁ	моряк
νεανίας, ου, ὁ	юноша
Νεῖλος, ὁ	Нил
νέος, α, ον	новый, молодой
νεφέλη, ἡ	облако
νῆσος, ἡ	остров
νικάω	побеждать
νίπτω	мыть
νομεύς, ὁ	пастух
νομή, ἡ	пастбище
νομίζω	признавать, считать
νόμος, ὁ	закон
νοῦς, νοῦ ὁ	разум, мысль
νύξ, νυκτός, ἡ	ночь
νῦν	теперь, ныне

Ξ ξ

Ξενοφῶν, ῶντος, ὁ	Ксенофонт
Ξέρξης, ὁ	Ксеркс

Ο ο

ὀβολός, ὁ	обол
ὅδε, ἥδε, τόδε	этот
ὁδός, ἡ	дорога
Ὀδυσσεύς, έως, ὁ	Одиссей
οἴκοι	дома
οἶκος, ὁ	дом, жилище
οἶνος, ὁ	вино
οἷος, οἵα, οἷον	какой
ὄλεθρος, ὁ	гибель
ὀλίγος, η, ον	немногий
ὅλος, 3	целый, весь
Ὀλυμπία, ἡ	Олимпия (город в Элиде)
Ὅμηρος, ὁ	Гомер
ὁμοιότης, ητος, ἡ	подобие, сходство
ὁμολογέω	соглашаться
ὁμόνοια, ἡ	согласие
ὄνησις, εως ἡ	польза
ὄνομα, ατος, τό	имя

ὀνομάζω	называть
ὄνος, ὁ, ἡ	осел
ὄντως	действительно
ὄνυξ, ὄνυχος, ὁ	ноготь, коготь
ὀπίσω	назад, позади
ὁπλίτης, ὁ	гоплит, тяжеловооруженный воин
ὁπόταν	когда бы, если бы
ὅπως союз	чтобы, как
ὀργίζω	сердить
ὀρέγεσθαι с р.п.	стремиться к чему-либо
ὀρέγω	протягивать
Ὀρέστης, ὁ	Орест
ὁράω; ао. 2 εἶδον	видеть
Ὀροίτης, ου, ὁ	Орет
ὅσος, 3	какой (по числу или величине), сколь великий, сколь многочисленный
ὅστις, ἥτις, ὅτι	кто, который бы ни, который
ὅτε	когда
ὅτι	потому что
οὐ, οὐκ, οὐχ	не
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	никто, ничто, никакой
οὔποτε	никогда
οὐράνιος, 3	небесный
οὐρανός, ὁ	небо
οὐσία, ἡ	имущество, сущность
οὔτε-οὔτε	ни-ни
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ὀφειλέτης, ὁ	должник
ὀφείλημα, ατος, τό	долг
ὀφθαλμός, ὁ	глаз

Π π

πάγος, ὁ	холм
παιάν, ᾶνος, ὁ	песнь, гимн
παιδεία, ἡ	воспитание, образование
παιδεύω	воспитывать
παίζω	играть, забавлять

παῖς, παιδός, ὁ, ἡ	дитя
παλαιός, ά, όν	старый
πανάγιος, 3, 2	пречистый, всесвятой
παναμώμητος, 2	всенепорочная
πανταχοῦ	повсюду
παντοῖος, 3	разнообразный
πάντως	совершенно
παρά с д.п. и в.п.	возле, при, мимо
παραβολή, ἡ	притча
παράδεισος, ὁ	сад
παράκλητος, ὁ	утешитель
παραλαμβάνω	принимать
παρασάγγης, ὁ	парасанг, персидская миля (30 стадий)
παρασκευάζω	готовить
πάρειμι	присутствовать
πάρεστι	дозволено
παρέχω	доставлять
παροιμία, ἡ	поговорка, пословица
παῤῥησία, η	свобода речи, откровенность
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь, всякий
πατήρ, τρός, ὁ	отец
πατρίς, ίδος, ἡ	родина, отечество
παύω	прекращать
πεδίον, τό	равнина
πείθομαι	повиноваться
πείθω	убеждать
πειρασμός, ὁ	искушение
πελταστής, ὁ	пелтаст, легковооруженный воин
πέμπω	отправлять, посылать
πενία, ἡ	бедность
πένομαι	быть бедным
περί с р.п.	о, об
Πέρσης, ὁ	Перс
πηγή, ἡ	источник, начало
πίθος, ὁ	бочка
πικρός, ά, όν	горький, острый
πίνω	пить
πίπτω	падать
πιστεύω	верить

πιστός, ή, όν	верный
Πλάταια, ἡ обычно мн.ч.	Платея (город в Беотии)
Πλάτων, Πλάτωνος, ὁ	Платон
πλεῖστος, 3	наибольший
πλέθρον, τό	плетр (26,6 м)
πλήθω	наполняться
πλήρης, 2	полный
πληρόω	наполнять
πλήρωμα, ατος, τό	полнота
πλησιάζω	приближаться
πλοῖον, τό	корабль, судно
πλούσιος, α, ον	богатый
πλοῦτος, ὁ	богатство
Πνεῦμα, ατος, τό	Дух
ποῖ	куда
ποιητής, οῦ, ὁ	поэт
ποιμήν, ένος, ὁ	пастух
πολεμέω	воевать
πολέμιος, ὁ	враг
πόλεμος, ὁ	война
πολιορκέω	осаждать
πόλις, εως ἡ	город
πολιτεία, ἡ	государство, гражданство
πολίτης, ὁ	гражданин
πολλάκις	часто
πολύ	много, очень
πολυμαθία, ἡ	многознание
Πολύφημος, ὁ	Полифем
πονηρία, ἡ	низость, порочность
πονηρός, ά, όν	дурной, нечестный, плохой
πόνος, ὁ	труд, страдания
πορεία, ἡ	путешествие
πορεύομαι	отправляться
πορθέω	разрушать
ποταμός, ὁ	река
ποτέ энкл.	когда-то, когда-нибудь
πότερον … ἤ	ли … или
πούς, ποδός, ὁ	нога, фут (0,269 м)
πρᾶγμα, ατος, τό	дело
πράττω	делать

πρεσβευτής, ὁ,	посол, мн.ч. οἱ πρέσβεῖς послы
πρέσβυς, υος (εως)	старый
Πρίαμος, ὁ	Приам
πρό с р.п.	перед, до, за
πρόβατον, τό	овца
προδίδωμι	предавать
προδότης, ου, ὁ	предатель
πρός с в.п.	к
προσέρχομαι	подходить
προσέχω	приближать
προσήκω	подобать
προφήτης, ὁ	пророк
πρῶτος, 3	первый
πρύτανις, εως	председатель, правитель
πῦρ, πυρός, τό	огонь
πυργός, ὁ	башня

Ρ ρ

ῥᾴδιος, 3	легкий
ῥέω	течь
ῥίζα, ἡ	корень, начало
ῥόδον, τό	роза
ῥύομαι	избавлять
ῥώμη, ἡ	сила, могущество

Σ σ

σάρξ, σαρκός, ἡ	плоть, мясо
σατράπης, ὁ	сатрап, наместник
σημεῖον, τό	знак
σήμερον	сегодня
σιγή, ἡ	молчание
σῖτος, ὁ	хлеб
σιωπή, ἡ	молчание
σκηνόω, σκηνάω	располагаться, селиться
σκιά, ἡ	тень
Σόλων, ονος, ὁ	Солон
σκοτία, ἡ	мрак
σοφία, ἡ	мудрость
σοφιστής, ὁ	софист

σοφός, ἡ, όν	мудрый
Σπαρτιάτης, ὁ	спартанец
σπεύδω	спешить
σπουδαίως	прилежно
στάδιον, τό	стадия (185 м)
σταθμός, ὁ	стоянка, дневной период
στέργω	любить
στεφανόω	увенчивать
στήλη, ἡ	столб, памятник, стела, колонна
στολή, ἡ	одежда
στρατεία, ἡ	поход
στράτευμα, ατος, τό	войско
στρατιά, ἡ	войско
στρατιώτης, ὁ	воин
στρατόπεδον, τό	войско
στρατός, ὁ	войско
συγγράφω	записывать, сочинять
συγχαίρω	радоваться вместе
συγχωρέω	уступать
σῦκον, τό	смоковница
συλλέγω	собирать
συμβουλεύω	советовать
σύμμαχος, ὁ	союзник
συμπᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
σύν с д.п.	с
συνετός, 3	умный, понятливый
συνήθεια ἡ	общение, привычка
συνθήκη, ἡ	договор
συντάττω	строить, ставить в боевой порядок
Σύρος, ὁ	сириец
σφάζω, σφάττω, аор.2 ἐσφάγην	приносить в жертву, убивать
σφοδρός, 3	сильный
σχεδία, ἡ	плот, мост
σῴζω	спасать
Σωκράτης, ους ὁ	Сократ
σῶμα, ατος, τό	тело
σωτηρία, ἡ	спасение, счастье

Τ τ

τάλαντον, τό	талант (вес и денежная сумма)
ταχύς, εῖα, ύ	быстрый
τὲ частица	и
τὲ – καί	и – и
τειχίζω	строить стену
τεῖχος, ους, τό	стена
τέκνον, τό	дитя
τέλος, ους, τό	конец
τελευτάω	кончать, умирать
τέρπομαι	радоваться
τέρπω	услаждать, радовать
τέττιξ, ιγος, ὁ	стрекоза
τεχνίτης, ὁ	художник
τέχνη, ἡ	искусство
τί	зачем? почему?
τίκτω; ао. 2 ἔτεκον	рождать, производить
τιμάω	ценить, чтить
τίμιος, α, ον	ценный, почетный, уважаемый
τιμωρία, ἡ	мщение, наказание
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο (ν)	такой
τόπος, ὁ	место
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν)	столь великий (по качеству, величине, степени)
τραγῳδία, ἡ	трагедия
τρέφω	кормить, питать
Τριάς, άδος	Троица
Τροία, ἡ	Троя
τρόπαιον, τό	памятник победы, трофей
τρόπος, ὁ	нрав, характер, образ, способ
Τρῶες, οἱ	троянцы
Τρωικός, ή, όν	троянский
τύραννος, ὁ	тиран, властелин
τυφλόω	ослеплять
τύχη, ἡ	судьба, случай

Υ υ

ὑγίεια, ἡ	здоровье
ὑγιής, ές	здоровый

ὕδωρ, ὕδατος, τό	вода
υἱός, ὁ	сын
ὑπέρ с р.п.	выше, за
ὕπνος, ὁ	сон
ὑπό	с р.п. при обозначении действующего лица в страдательной конструкции
ὑποφαίνω	являть, показываться

Φ φ

φαίνω	светить(ся), являть
φάλαγξ, φάλαγγος, ἡ	фаланга
φάρμακον, τό	лекарство
φαῦλος, 3, 2	плохой, дурной
φέρω, ao.2 ἤνεγκον	нести
φεύγω; ao. 2 ἔφυγον	бежать
φθείρω	губить
φιλία, ἡ	дружба, любовь
φίλος, η, ον	дорогой, милый
φιλόσοφος, ὁ	философ
φίλος, ὁ	друг
Φοινίξ, χος, ὁ	финикиец
φονεύω	убивать
Φρυγία, ἡ	Фригия
φρονέω	мыслить
φύλαξ, φύλακος ὁ	страж, сторож
φύλλον, τό	лист
φύσις, εως ἡ	природа
φυτεύω	сажать, рождать, приносить
φυλάττω	сторожить
φώρ, ρός, ὁ	вор
φῶς, φωτός, τό	свет
φωτίζω	светить

Χ χ

χαίρω	радоваться
χαλεπός, ἡ, όν	трудный, тяжелый
χάρις, ιτος, ἡ	красота, милость, благодать
χαρά, ἡ	радость

χείρ, χειρός, ἡ	рука
χελιδών, όνος, ἡ	ласточка
Χερσόνησος, ἡ	Херсонес
χρηστός, 3	полезный, дельный
χρήσιμος, 3	полезный
χρῆμα, ατος, τό	вещь, дело; мн.ч. деньги, имущество
χορηγός, ὁ	податель
χορός, ὁ	хор, пляска
χρόνος, ὁ	время
χώρα, ἡ	страна, земля
χωρίον, τό	укрепленное место
χωρίς с р.п.	отдельно

Ψ ψ

ψεύστης, ὁ	лжец
ψηφίζομαι	подавать голос
ψυχή, ἡ	душа

Ω ω

ὧδε	так
ᾠδή, ἡ	песня
ὤνια, τά	товары, съестные припасы
ᾠόν, τό	яйцо
ὡς	как
ὡς ποδῶν ἔχει	как можно скорее
ὠφέλεια, ἡ	помощь, выгода, польза

РУССКО-ГРЕЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

А а

а (при противопоставлении)	μὲν...δέ
Агесилай, спартанский царь	Ἀγησίλαος, ὁ
Азия	Ἀσία, ἡ
Александр	Ἀλέξανδρος, ὁ
араб	Ἄραψ, βος, ὁ
Арион	Ἀρίων, ονος, ὁ
Аттика	Ἀττική, ἡ
Афины	Ἀθῆναι, ῶν, αἱ
афинянин	Ἀθηναῖος, ὁ
Ахилл	Ἀχιλλεύς, εως, ὁ

Б б

башня	πυργός, ὁ
бедность	πενία, ἡ
бедность, нужда	ἀπορία, ἡ
бежать, спешить	βοηθέω
бежать	φεύγω; ао. 2 ἔφυγον
без	ἄνευ с р.п.
безвластие	ἀναρχία, ἡ
беззаконие	ἀνομία, ἡ
безопасность	ἀσφάλεια, ἡ
беспечальный, беззаботный	ἄλυπος, 2
бессмертный	ἀθάνατος, 2
бесчестие, презрение	ἀτιμία, ἡ
бесчисленный	μυρίος, α, ον
благо, счастье	ἐσθλόν, τό
благоразумный	σώφρων, ον
благородно, прекрасно	γενναίως
благосклонный	εὔνους, ουν
благословлять	εὐλογέω

благочестие	εὐσέβεια, ἡ
Бог	Θεός, ὁ
богатство	πλοῦτος, ὁ
богатый	πλούσιος, α, ον
Богородица	Θεοτόκος, ἡ
более всего – прев. степень от нар. μάλα очень	μάλιστα
болотистый	ἐλώδης, ες
большой	μέγας, μεγάλη, μέγα
бочка	πίθος, ὁ
брат	ἀδελφός, ὁ
брать	λαμβάνω; ао. 2 ἔλαβον
брать, захватывать	αἱρέω; ао. 2 εἷλον
бросать, отбрасывать	ἀποῤῥίπτω
бросать	βάλλω, ао.2 ἔβαλον
буква; pl. грамота	γράμμα, τος, τό
быстрый	ταχύς, εῖα, ύ
быть бедным	πένομαι
быть рабом, подвластным; служить	δουλεύω
быть сильным, побеждать, править	κρατέω
быть слабее, уступать	ἡττάομαι

В в

в, к, на, до	εἰς с в.п.
в, на	ἐν с д.п.
Вавилон	Βαβυλών, ῶνος
варвар	βάρβαρος, ὁ
век	αἰών, ῶνος, ὁ
верблюд	κάμηλος, ὁ, ἡ
верить	πιστεύω
верный	πιστός, ή, όν
веселье, пир	θαλία, ἡ
весна	ἔαρ, ἔαρος, τό
вести, делать	ἄγω; ао. 2 ἤγαγον
вестник	ἄγγελος, ὁ
весь	ἅπας, ἅπασα, ἅπαν; συμπᾶς, πᾶσα, πᾶν

весь, всякий	πᾶς, πᾶσα, πᾶν
ветер	ἄνεμος, ὁ
вечноблаженная	ἀειμακάριστος, 2
вещь, дело; мн.ч. деньги, имущество	χρῆμα, ατος, τό
видеть	βλέπω; ὁράω; ао. 2 εἶδον
вино	οἶνος, ὁ
виноград	ἄμπελος, ἡ
владыка, господин	δεσπότης, ὁ
вместо, за	ἀντί с р.п.
вносить	εἰσφέρω
вода	ὕδωρ, ὕδατος, τό
воевать	πολεμέω
вождь	ἡγεμών, όνος ὁ
возвеличивать	μεγαλύνω
воздерживаться	ἀπέχομαι
возле, при, мимо	παρά с д.п. и в.п.
возможность	ἐξουσία, ἡ
воин	στρατιώτης, ὁ
война	πόλεμος, ὁ
войско	στράτευμα, ατος, τό
волк	λύκος, ὁ
волос, шерсть	θρίξ, τριχός, ἡ
вор	φώρ, ρός, ὁ
воровать	κλέπτω
ворон	κόραξ, κόρακος, ὁ
воспитание, образование	παιδεία, ἡ
воспитывать	παιδεύω
восхождение, поход	ἀνάβασις, εως, ἡ
впадать	εἰσβάλλω
впереди	ἔμπροσθεν
враг	πολέμιος, ὁ
вражда, неприязнь	ἔχθρα, ἡ
врач	ἰατρός, ὁ
вред, потеря	βλάβη, ἡ
вредить	βλάπτω
время	χρόνος, ὁ
всегда, вечно	ἀεί
всенепорочная	παναμώμητος, 2
вследствие	διά с в.п.

всходить	ἀναβαίνω
всякий, весь	πᾶς, πᾶσα, πᾶν
втайне (от кого)	κρύφα нар. с р.п.
входить	εἰσέρχομαι
вы	ὑμεῖς
выбрасывать, выгонять	ἐκβάλλω
выгонять, отправляться	ἐξελαύνω
выше, за	ὑπέρ с р.п.

Г г

Галис (река в Малой Азии)	Ἅλυς, υος, ὁ
галл	Γαλάτης, ὁ
Гектор	Ἕκτωρ, ορος, ὁ
Гермес	Ἑρμῆς, ὁ
гибель	ὄλεθρος, ὁ
глаз	ὀφθαλμός, ὁ
глупо	ἀφρόνως
глупость	μορία, ἡ
глупый	ἀσύνετος, 2
говорить	λαλέω
говорить, рассказывать, называть	λέγω; ао. 2 εἶπον
год	ἐνιαυτός, ὁ; ἔτος, ους, τό
годный, необходимый	ἐπιτήδειος, 3 и 2
Гомер	Ὅμηρος, ὁ
гоплит, тяжеловооруженный воин	ὁπλίτης, ὁ
город	πόλις, εως ἡ
город, крепость	ἄστυ, εως, τό
горький, острый	πικρός, ά, όν
господин, Господь	κύριος, ὁ
государство, гражданство	πολιτεία, ἡ
готовить	παρασκευάζω
гражданин	πολίτης, ὁ
грек	Ἕλλην, ηνος, ὁ
греческий	Ἑλληνικός, 3
губить	φθείρω

Д д

давать, дарить	δίδωμι, ao. pass. ἐδόθην
дар	δῶρον, τό
Дарий	Δαρεῖος, ὁ
два	δύο
двигать	κινέω
действительно	ὄντως
делать	πράττω
дело	πρᾶγμα, ατος, τό
дело, произведение	ἔργον, τό
Дельфы	Δελφοί, ῶν, οἱ
день	ἡμέρα, ἡ
деревня	κώμη, ἡ
дерево	δένδρον, τό
держать	κατέχω
десять	δέκα
Диоген	Διογένης, ὁ
дитя	παῖς, παιδός, ὁ, ἡ; τέκνον, τό
длинный	μακρός, ά, ον
добродетель, совершенство, доблесть	ἀρετή, ἡ
добрый	ἀγαθός, 3
договор	συνθήκη, ἡ
дозволено	πάρεστι
долг	ὀφείλημα, ατος, τό
должник	ὀφειλέτης, ὁ
дом, жилище	οἶκος, ὁ
дома	οἴκοι
дорога	ὁδός, ἡ
дорогой, милый	φίλος, η, ον
доставлять	παρέχω
достойный	ἄξιος, 3
Дракон	Δράκων, οντος, ὁ
драхма	δραχμή, ἡ
древний, старый	ἀρχαῖος, 3
друг	φίλος, ὁ
друг друга	ἀλλήλων
друг, приятель, товарищ	ἑταῖρος, ὁ

дружба, любовь	φιλία, ἡ
дурной, нечестный, плохой	πονηρός, ά, ον
Дух	Πνεῦμα, ατος, τό
душа	ψυχή, ἡ

Е е

Еврипид	Εὐριπίδης, ου, ὁ
Египет	Αἴγυπτος, ἡ
единственный, единородный	μονογενής, 2
если бы	εἴθε
есть	ἐσθίω
ещё	ἔτι

Ж ж

жалеть, сострадать	ἐλεέω
желание, воля	θέλημα, ατος, τό
желать	ἐθέλω
желудок	γαστήρ, τρός, ἡ
жизнь	βίος, ὁ
жить, располагаться	σκηνάω

З з

забота	ἐπιμέλεια, ἡ; μέριμνα, ἡ
закон	νόμος, ὁ
законодатель	νομοθέτης, ὁ
замысел	ἐπιβουλή, ἡ
замышлять, злоумышлять	ἐπιβουλεύω
запирать	κατακλείω
записывать, сочинять	συγγράφω
заповедь	ἐντολή, ἡ
захватывать	καταλαμβάνω
зачем? почему?	τί
защищенный, безопасный	ἐχυρός, 3
звезда	ἄστρον, τό
здоровый	ὑγιής, ές
здоровье	ὑγίεια, ἡ
Зевс	Ζεύς, Διός, ὁ
земледелец	γεωργός, ὁ
земля	γῆ, γῆς, ἡ

зло	κακόν, τό
злодей	κακοῦργος, ὁ
знак	σημεῖον, τό
знаменитый, славный	ἔνδοξος, ον
знать	γιγνώσκω (γινώσκω)

И и

и	καί
и	τὲ частица
и – и	τὲ – καί
играть, забавлять	παίζω
идти	βαίνω
идти	ἔρχομαι; ао. 2 ἦλθον
из, от	ἐκ, ἐξ с р.п.
избавлять	ῥύομαι
иметь	ἔχω
имущество, владение	κτῆμα, τός, τό
имущество, сущность	οὐσία, ἡ
имя	ὄνομα, ατος, τό
Индия	Ἰνδικὴ (χώρα), ἡ
искусство	τέχνη, ἡ
искушение	πειρασμός, ὁ
испытывать, признавать	ἐξετάζω
истина	ἀλήθεια, ἡ
истинно, правдиво	ἀληθῶς
истинный	ἀληθής, ές; ἀληθινός, 3
источник	κρήνη, ἡ
источник, начало	πηγή, ἡ
Итака	Ἰθάκη, ἡ

К к

к	πρός с в.п.
к, против	ἐπί с в.п.
каждый	ἕκαστος, 3
как можно скорее	ὡς ποδῶν ἔχει
какой	οἷος, οἵα, οἷον
какой (по числу или величине), сколь великий, сколь многочисленный	ὅσος, 3

камень	λίθος, ὁ
Каппадокия	Καππαδοκία, ἡ
Кастол (город в Лидии)	Καστωλός, ἡ
киликиец	Κίλιξ, κος, ὁ
Кир	Κῦρος, ὁ
кифара	κιθάρα, ἡ
кифаред	κιθαρῳδός, ὁ
Клеарх	Κλέαρχος, ὁ
клянусь	μά
когда	ἐπεί; ὅτε
когда бы, если бы	ὁπόταν
когда-то, когда-нибудь	ποτέ энкл.
колесница	ἅρμα, ατος, τό
конец	τέλος, ους, τό
кончать, умирать	τελευτάω
корабль, судно	ναῦς, νεώς ἡ; πλοῖον, τὸ
корень, начало	ῥίζα, ἡ
кормить, питать	τρέφω
короткий	βραχύς, εῖα, ύ
коротко	βραχέως
кость игральная	κύβος, ὁ
красивый	καλός, 3
красота	κάλλος, εος, τό
красота, милость, благодать	χάρις, ιτος, ἡ
кратер, сосуд	κρατήρ, ῆρος, ὁ
Крез	Κροῖσος, ὁ
крепкий, сильный	ἰσχυρός, 3
крепость	ἄκρα, ἡ
крепость, акрополь	ἀκρόπολις, εως, ἡ
креститель	βαπτιστής, ὁ
крик	κραυγή, ἡ
Крит (остров)	Κρήτη, ἡ
кричать	κράζω
кровь	αἷμα, ατος, τό
Ксенофонт	Ξενοφῶν, ῶντος, ὁ
Ксеркс	Ξέρξης, ὁ
кто, который бы ни, который	ὅστις, ἥτις, ὅτι
куда	ποῖ
кусать	δάκνω

Л л

ласточка	χελιδών, όνος, ἡ
лев	λέων, οντος, ὁ
легкий	ῥᾴδιος, 3
легкий, пустой	κοῦφος, η, ον
легковооруженный воин	γυμνήτης, ὁ
лекарство	φάρμακον, τό
Леонид	Λεωνίδας, ὁ
лечить	ἰάομαι
лжец	ψεύστης, ὁ
Лидия	Λυδία, ἡ
ли … или	πότερον … ἤ
Ликург, спартанский законодатель	Λυκοῦργος, ὁ
лира	λύρα, ἡ
лиса	ἀλώπηξ, εκος, ἡ
лист	φύλλον, τό
лишить, отнять	ἀποστερέω
лотос	λωτός, ὁ
лошадь, конь	ἵππος, ὁ
льстец	κόλαξ, κόλακος, ὁ
любить	στέργω, ἀγαπάω, φιλέω
лягушка	βάτραχος, ὁ

М м

македонец	Μακεδών, όνος, ὁ
Македония	Μακεδονία, ἡ
македонский	Μακεδονικός, 3
малый (по количеству)	ὀλίγος, 3
мать	μήτηρ, μητρός, ἡ
мед	μέλι, ιτος, τό
медленно	βραδέως
менять	ἀλλάττω
мера	μέτρον, τό
место	τόπος, ὁ
месть	τιμωρία
месяц	μήν, μηνός, ὁ
мех	ἀσκός, ὁ

Милет	Μίλητος, ἡ
мина	μνᾶ, ἡ
мир	εἰρήνη, ἡ
мир, украшение	κόσμος, ὁ
многий	πολύς, πολλή, πολύ
много, очень	πολύ
многознание	πολυμαθία, ἡ
мой	ἐμός, 3
молчание	σιγή, ἡ; σιωπή, ἡ
море	θάλαττα, ἡ
мореплавание	ναυτική, ἡ
морское сражение	ναυμαχία, ἡ
моряк	ναύτης, ὁ
мост	γέφυρα, ἡ
мрак	σκοτία, ἡ
мудрец	σοφιστής, ὁ
мудрость	σοφία, ἡ
мудрый	σοφός, ή, όν
муж, человек	ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ
мужественно	ἀνδρείως
мужество	ἀνδρεία, ἡ
муравей	μύρμηξ, ηκος ὁ
мщение, наказание	τιμωρία, ἡ
мы	ἡμεῖς
мыслить	φρονέω
мысль, разум, дух	γνώμη, ἡ
мыть	λούω; νίπτω

Н н

на, в	ἐν, ἐπί, εἰς
наблюдать	ἐπισκέπτομαι
надежда	ἐλπίς, ίδος, ἡ
назад, позади	ὀπίσω
назначать, показывать	ἀποδείκνυμι
называть	καλέω; ὀνομάζω
наибольший	πλεῖστος, 3
наказание	ζημία, ἡ
наказывать	ζημιόω; κολάζω
нападать	ἐπιτίθημι

нападать, набрасывать	ἐμβάλλω, ao. 2 ἐνέβαλον
наполнять	πληρόω
наполняться	πλήθω
народ	δῆμος, ὁ
народ, население	ἔθνος, ους, τὸ
народное правление	δημοκρατία, ἡ
насущный	ἐπιούσιος, 2
наука, знание	ἐπιστήμη, ἡ
находить	εὑρίσκω; ao. 2 εὗρον
находиться в опасности	κινδυνεύω
начало, власть, область	ἀρχή, ἡ
начинать	ἄρχω, чаще ἄρχομαι с р.п.
не	μή (при повелительном наклонении)
не	οὐ, οὐκ, οὐχ
небесный	οὐράνιος, 3
неблагодарный	ἄχαρις, ι (ιτος)
небо	οὐρανός, ὁ
немногий	ὀλίγος, η, ον
ненавидеть	ἐχθαίρω
непорочно	ἀδιαφθόρως
несправедливость	ἀδικία, ἡ
несправедливый, плохой	ἄδικος, 2
несравненно	ἀσυγκρίτως
нести	φέρω, ao.2 ἤνεγκον
несчастный	ἄθλιος, 3; ἀτυχής, ές
несчастье	ἀτυχία, ἡ
низость, подлость, порочность	κακία, ἡ; πονηρία, ἡ
никогда	οὔποτε
никто, никакой, ни один	μηδείς, μηδεμία, μηδέν; οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν
Нил	Νεῖλος, ὁ
ни-ни	οὔτε-οὔτε
нисхождение, поход	κατάβασις, εως, ἡ
но, однако	ἀλλά, δέ
новый, молодой	νέος, α, ον
нога, фут (0,269 м)	πούς, ποδός, ὁ
ноготь, коготь	ὄνυξ, ὄνυχος, ὁ
ночевать, квартировать	αὐλίζομαι
ночь	νύξ, νυκτός, ἡ

нрав	ἦθος, ους, τό
нрав, характер, образ, способ	τρόπος, ὁ
нуждаться	δέομαι с р.п.

О о

о, об	περί с р.п.
обвинитель	κατήγορος, ὁ
обдумывать	βουλεύομαι
облако	νεφέλη, ἡ
обманывать	ἐξαπατάω
обол	ὀβολός, ὁ
образ жизни	δίαιτα, ἡ
обучать	διδάσκω
общение, привычка	συνήθεια ἡ
обычай, привычка	ἔθος, ους, τό
овца	πρόβατον, τό
огонь	πῦρ, πυρός, τό
одежда	στολή, ἡ
один	εἷς, μία, ἕν
Одиссей	Ὀδυσσεύς, έως, ὁ
одно … другое	ἄλλο ... ἄλλο
около	ἀμφί с р.п., в.п.
окружать	κυκλόω
Олимпия, город в Элиде	Ὀλυμπία, ἡ
опасность	κίνδυνος, ὁ
опытный, сведущий	ἐπιστήμων, 2
Орест	Ὀρέστης, ὁ
Орет	Ὀροίτης, ου, ὁ
осаждать	πολιορκέω
освобождать	ἀπολύω; ἐλευθερόω
освящать	ἁγιάζω
осел	ὄνος, ὁ, ἡ
ослеплять	τυφλόω
оставаться	μένω
оставлять	λείπω; ao. 2 ἔλιπον
остальной	λοιπός, 3
остров	νῆσος, ἡ
от	ἀπό с р.п.
отбрасывать, кидать	ἀποβάλλω; ao. 2 ἔβαλον

отвечать	ἀποκρίνομαι
отдельно	χωρίς с р.п.
отделять, судить	κρίνω
отдыхать	ἀναπαύομαι
отец	πατήρ, τρός, ὁ
отец; мн.ч. – родители	γονεύς, ὁ
отправлять, посылать	πέμπω
отправляться	πορεύομαι
отпускать	ἀφίημι
охотиться	θηρεύω
очевидный	δῆλος, 3
очень	μάλα
очищать	καθαρίζω
ошибка, грех	ἁμαρτία, ἡ; ἁμάρτημα, ατος, τό

П п

падать	πίπτω
памятник победы, трофей	τρόπαιον, τό
парасанг, персидская миля (30 стадий)	παρασάγγης, ὁ
пастбище	νομή, ἡ
пастух	νομεύς, ὁ; ποιμήν, ένος, ὁ
пелтаст, легковооруженный воин	πελταστής, ὁ
первый	πρῶτος, 3
перед, до, за	πρό с р.п.
перед, прежде	πρόσθεν
перемена	μεταβολή, ἡ
переходить	διαβαίνω
перс	Πέρσης, ὁ
песнь, гимн	παιάν, ᾶνος, ὁ
песня	ᾠδή, ἡ
петь	ᾄδω
печаль, скорбь	λύπη, ἡ
печальный	λυπερός, 3
писать	γράφω
питающийся лотосом	λωτοφάγος, 2
пить	πίνω
Пифагор	Πυθαγόρας, ὁ

Платея (город в Беотии)	Πλάταια, ἡ обычно мн.ч.
Платон	Πλάτων, Πλάτωνος, ὁ
плетр (26,6 м)	πλέθρον, τό
плеть	μάστιξ, ιγος, ἡ
плод	καρπός, ὁ
плот, мост	σχεδία, ἡ
плоть, мясо	σάρξ, σαρκός, ἡ
плохо	κακῶς
плохой	κακός, ή, ον
плохой, дурной	φαῦλος, 3, 2
площадь	ἀγορά, ἡ
победа	νίκη, ἡ
побеждать	νικάω
повелитель, царь	δυνάστης, ὁ
повиноваться	πείθομαι
поворачивать	καταστρέφω
поворачивать, отвращать	ἀποτρέπω
повсюду	πανταχοῦ
погибать	ἀπόλλυμαι
поговорка, пословица	παροιμία, ἡ
погребать	θάπτω
подавать голос	ψηφίζομαι
податель	χορηγός, ὁ
поднимать, принимать	αἴρω
поднимать, удерживать	ἀνέχω
подобать	προσήκω
подобие, сходство	ὁμοιότης, ητος, ἡ
подходить	προσέρχομαι
подчинять	καταστρέφομαι
позор	αἰσχύνη, ἡ
позорить	αἰσχύνω
позорный	αἰσχρός, 3
пока	μέχρι (союз)
покрывать	καλύπτω
поле	ἀγρός, ὁ
полезный	χρήσιμος, 3
полезный, дельный	χρηστός, 3
Полифем	Πολύφημος, ὁ
полнота	πλήρωμα, ατος, τό
полный	πλήρης, 2

польза	ὄνησις, εως ἡ
помощь, выгода, польза	ὠφέλεια, ἡ
понимать, знать	ἐπίσταμαι
порицать, бранить	μέμφομαι
порок	κακία, ἡ
посол, мн.ч. οἱ πρεσβεῖς послы	πρεσβευτής, ὁ,
посылать	ἀποστέλλω; καταπέμπω; μεταπέμπω
потому что	ὅτι
поход	στρατεία, ἡ
почитать, лечить	θεραπεύω
поэт	ποιητής, οῦ, ὁ
пребывать, жить	διαγίγνομαι
пребывать, оставаться, ждать	μένω
превосходно	κάλλιστα
предавать	προδίδωμι
предатель	προδότης, ου, ὁ
председатель, правитель	πρύτανις, εως, ὁ
прекрасно	καλῶς
прекрасное, красота	καλόν, τό
прекращать	ἀναπαύω; παύω
преследовать, следовать	διώκω
пречистый, всесвятой	πανάγιος, 3, 2
Приам	Πρίαμος, ὁ
приближать	προσέχω
приближаться	πλησιάζω
прибыль	κέρδος, ους, τό
приводить, причинять	ἐπάγω
приглашать	μεταπέμπομαι
признавать, считать	νομίζω
приказывать	κελεύω
прилежно	σπουδαίως
принимать	δέχομαι; παραλαμβάνω
приносить	ἐπιφέρω
приносить в жертву, убивать	σφάζω, σφάττω, аор. 2 ἐσφάγην
природа	φύσις, εως ἡ
присутствовать	πάρειμι
притча	παραβολή, ἡ
приходить, выступать	ἐπιχωρέω
причина	αἰτία, ἡ

приятно	ἡδέως
пророк	προφήτης, ὁ
прославлять	μακαρίζω
простой	ἁπλοῦς, ῆ, οῦν
противодействовать	ἐναντιόομαι, с р.п.
протягивать	ὀρέγω
процветать	ἀκμάζω
прочный, надежный	βέβαιος, α, ον
прощение	συγγνώμη, ἡ
проявлять	δηλόω
пустыня	ἔρημος, ἡ
путешествие	πορεία, ἡ
пэан	παιάν, ᾶνος, ὁ

Р р

работать, обрабатывать	ἐργάζομαι
равнина	πεδίον, τό
ради	ἕνεκα, ἕνεκεν с р.п.
радовать	εὐφραίνω
радоваться	τέρπομαι; χαίρω
радоваться вместе	συγχαίρω
радость	χαρά, ἡ
разбойник	λῃστής, ὁ
развязывать, освобождать, разрушать, уничтожать	ἐκλύω; λύω; διαλύω
разговаривать	διαλέγομαι с д.п.
различный	διάφορος, ον
разнообразный	παντοῖος, 3
разрушать	διαφθείρω; καταλύω; πορθέω
разум, мысль	νοῦς, νοῦ ὁ
раскрывать	ἐκκαλύπτω; μηνύω
располагаться, селиться	σκηνόω, σκηνάω
рассказ, исследование	ἱστορία, ἡ
рассказывать, говорить	μυθολογέω
ребенок	τέκνον, τό
река	ποταμός, ὁ
ремень; pl. оковы, тюрьма	δεσμός, ὁ
речь, слово	λόγος, ὁ
решать	βουλεύομαι

родина, отечество	πατρίς, ίδος, ἡ
родители	γονεῖς, έων, οἱ
родить	γεννάω
рождать, производить	τίκτω; ао. 2 ἔτεκον
рождаться, происходить, быть	γίγνομαι; ао. 2 ἐγενόμην
роза	ῥόδον, τό
роща	ἄλσος, ους, τό
рука	χείρ, χειρός, ἡ
рыба	ἰχθύς, ύος ὁ

С с

с	μετὰ с род. п.
с	σύν с д.п.
с, относительно	κατὰ с р.п. и в.п.
сад	κῆπος, ὁ; παράδεισος, ὁ
садовый, ручной	ἥμερος, 3
сажать, рождать, приносить	φυτεύω
сатрап, наместник	σατράπης, ὁ
свет	φῶς, φωτός, τό
светить	φωτίζω
светить(ся), являть	φαίνω
светлый, блестящий, великолепный	λαμπρός, ά, ον
свидетельство	μαρτυρία, ἡ
свидетельствовать	μαρτυρέω
свобода речи, откровенность	παῤῥησία, η
свой, частный	ἴδιος, 3
святой	ἅγιος, 3
священный	ἱερός, 3
сегодня	σήμερον
семь	ἑπτά
сердить	ὀργίζω
сердце	καρδία, ἡ
серебряный	ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν
середина	μέσον, τό
сестра	ἀδελφή, ἡ
сжигать	κατακαίω
сила, могущество	ῥώμη, ἡ
сильный	σφοδρός, 3; δυνατός, 3

сириец	Σύρος, ὁ
скверна	κηλίς, ῖδος, ἡ
слабость	ἀσθένεια, ἡ
слава	δόξα, ἡ; εὔκλεια, ἡ
славный	εὐκλεής, 2
сладкий	γλυκύς, εῖα, ύ
следовать	ἕπομαι с д.п.
слишком	ἄγαν
слово, рассказ	μῦθος, ὁ
слово, речь	λόγος, ὁ
служить, заботиться, ухаживать	θεραπεύω
слушать, слышать	ἀκούω
смертный	βροτός, ὁ
смерть	θάνατος, ὁ
смоковница	σῦκον, τό
смотреть	θεάομαι
смотреть на	ἀποβλέπω
смотреть, видеть, увидеть, заметить	καθοράω; ао. 2 κατεῖδον
собака	κύων, κυνός, ὁ, ἡ
собирать	ἀθροίζω; συλλέγω
собрание, церковь	ἐκκλησία, ἡ
сова	γλαύξ, γλαυκός, ἡ
совершенно	πάντως
совет	βουλή, ἡ
советовать	βουλεύω; συμβουλεύω
согласие	ὁμόνοια, ἡ
соглашаться	ὁμολογέω
Сократ	Σωκράτης, ους ὁ
сокровище	θησαυρός, ὁ
солнце	ἥλιος, ὁ
соловей	ἀηδών, όνος ἡ
Солон	Σόλων, ονος, ὁ
соль, море	ἅλς, ἁλός, ὁ
сон	ὕπνος, ὁ
сооружать	ἱδρύω
софист	σοφιστής, ὁ
союзник	σύμμαχος, ὁ
Спарта	Σπάρτη, ἡ

спартанец	Σπαρτιάτης, ὁ
спасать	σῴζω
спасение, счастье	σωτηρία, ἡ
спать	καθεύδω
спешить	σπεύδω
спор, вражда	ἔρις, ιδος ἡ
справедливо	δικαίως
справедливость	δικαιοσύνη, ἡ; δίκη, ἡ
справедливый	δίκαιος, 3
спрашивать	ἔρομαι; ао. 2 ἠρόμην
сражаться	μάχομαι
сражение	μάχη, ἡ
срывать, хватать	ἀφαρπάζω
стадия (185 м)	στάδιον, τό
стадо	ἀγέλη, ἡ
старик	γέρων, οντος, ὁ
старый, древний	παλαιός, ά, όν; πρέσβυς, υος
статуя	ἄγαλμα, τος, τό
стена	τεῖχος, ους, τό
сто	ἑκατόν
столб, памятник, стела, колонна	στήλη, ἡ
столь великий (по качеству, величине, степени)	τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο (ν)
сторожить	φυλάττω
стоянка, дневной период	σταθμός, ὁ
страна, земля	χώρα, ἡ
стратег	στρατηγός, ὁ
страж, сторож	φύλαξ, φύλακος ὁ
страшный	δεινός, 3
стрекоза	τέττιξ, ιγος, ὁ
стремиться к чему-либо	ὀρέγεσθαι с р.п.
строить стену	τειχίζω
строить, ставить в боевой порядок	συντάττω
стыдиться	αἰσχύνομαι; αἰδέομαι
суд	δικαστήριον, τό
судьба, случай	τύχη, ἡ
судья	δικαστής, ὁ
суша, материк	ἤπειρος, ἡ

сходить с ума	μαίνομαι
счастливый	εὐδαίμων, εὔδαιμον
считать	ἀριθμέω
съестные припасы	ἐπιτήδεια, τά
сын	υἱός, ὁ
сын, потомок	ἔκγονος, ὁ

Т т

так	ὧδε
такой	τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο (ν)
талант, вес и денежная сумма	τάλαντον, τό
твой	σός, η, ον
тело	σῶμα, ατος, τό
тень	σκιά, ἡ
теперь, ныне	νῦν
терпеть	ἀνέχομαι
течь	ῥέω
тиран, властелин	τύραννος, ὁ
товары, съестные припасы	ὤνια, τά
только	μόνον
тот	ἐκεῖνος, η, ον
трагедия	τραγῳδία, ἡ
требовать	αἰτέω
три	τρεῖς, τρία
Троица	Τριάς, άδος
тростник	κάλαμος, ὁ
Троя	Τροία, ἡ
троянский	Τρωικός, ή, όν
троянцы	Τρῶες, οἱ
труд, страдания	πόνος, ὁ
трудный, тяжелый	χαλεπός, ή, όν

У у

у	παρά с д.п.
убегать	ἀποφεύγω
убеждать	πείθω
убивать	κατακόπτω; ао. 2 κατεκόπην; φονεύω

увеличивать	αὐξάνω
увенчивать	στεφανόω
удерживать	ἀπέχω
удивительный	θαυμαστός, 3
удивляться	θαυμάζω
уже	ἤδη
украшать	κοσμέω
укрепленное место	χωρίον, τό
умеренно	μετρίως
умилостивлять	ἱλάσκομαι
умирать, погибать	ἀποθνήσκω, ao. 2 ἀπέθανον
умный, понятливый	συνετός, 3
уничтожать, грабить	ἀναρπάζω
управлять	ἄρχω с р.п.
упражнять, обучать	γυμνάζω
услаждать, радовать	τέρπω
уставать, болеть	κάμνω
уступать	συγχωρέω
устье	στόμα, ατος, τό
утешитель	παράκλητος, ὁ
ученик	μαθητής, ὁ
учитель	διδάσκαλος, ὁ
учить, ставить на сцене	διδάσκω
учиться, узнавать	μανθάνω

Ф ф

фаланга	φάλαγξ, φάλαγγος, ἡ
Фермопилы	Θερμοπύλαι, αἱ
философ	φιλόσοφος, ὁ
финикиец	Φοινίξ, χος, ὁ
фракиец	Θρᾷξ, κος ὁ
Фригия	Φρυγία, ἡ
фут, нога	πούς, ποδός, ὁ

Х х

характер	τρόπος, ὁ
Херсонес	Χερσόνησος, ἡ
хлеб	ἄρτος, ὁ; σῖτος, ὁ
холм	γήλοφος, ὁ; πάγος, ὁ
холм Ареса, Ареопаг	Ἄρειος πάγος
хор, пляска	χορός, ὁ
хороший, благородный	ἀγαθός, ή, ον
хороший, добрый	ἐσθλός, 3
хорошо	εὖ
хотеть	βούλομαι
храм	ἱερόν, τό; ναός, ὁ
художник	τεχνίτης, ὁ

Ц ц

царица	βασίλεια, ἡ
царская власть	βασιλεία, ἡ
царствовать	βασιλεύω
царь	βασιλεύς, έως ὁ
цвести	θάλλω
цветок	ἄνθος, ους, τό
целый, весь	ὅλος, 3
ценить, чтить	τιμάω
ценный, почетный, уважаемый	τίμιος, α, ον
циклоп	Κύκλωψ, ωπος, ὁ

Ч ч

часто	πολλάκις
человек	ἄνθρωπος, ὁ
через, с помощью	διά с р.п.
черный	μέλας, μέλαινα, μέλαν
число, количество	ἀριθμός, ὁ
чистить, очищать	καθαίρω
читать, узнавать	ἀναγιγνώσκω (ἀναγινώσκω)
чтобы, как	ἵνα, ὅπως союз
чужеземец	βάρβαρος, ὁ

Ш ш

ширина	εὖρος, ους, τό

Щ щ

щит	ἀσπίς, ἀσπίδος, ἡ

Э э

Эллада	Ἑλλάς, άδος, ἡ
эллин	Ἕλλην, ηνος, ὁ
эллинский	Ἑλληνικός, 3
этот	ὅδε, ἥδε, τόδε; οὗτος, αὕτη, τοῦτο
эфиоп	Αἰθίοψ, οπος, ὁ

Ю ю

юноша	νεανίας, ου, ὁ

Я я

являть, показываться	ὑποφαίνω
явный	δῆλος, 3
язык	γλῶττα, ἡ
яйцо	ᾠόν, τό

ЛИТЕРАТУРА

Соболевский С.И. Древнегреческий язык. М.: Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1948.

Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. М.: Филология, 1996. Ч. I–II.

Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1998.

Мейчен Дж. Грешем. Учебник греческого языка Нового Завета. М.: Российское библейское общество, 1994.

Кудрявский Д.Н. Грамматика древнегреческого языка. Тарту, 1964.

Кюнер Р. Учебная греческая грамматика. СПб., 1901.

Προπύλαια: Хрестоматия по древнегреческому языку / Пер. с нем. В.П. Казанской. СПб.: Санкт-Петербургская классическая гимназия, 1993.

Греко-славянская хрестоматия / Сост. Н. Розов. СПб., 1893.

Греческо-русский словарь Нового Завета / Пер. краткого греческо-английского словаря Нового Завета Баркли М. Ньюмана, сделанный В.Н. Кузнецовой при участии Е.Б. Смагиной и И.С. Козырева. М.: Российское библейское общество, 1997.

Μικρὸν ἱερατικόν. Ἔκδοσις τῆς Αποστολικῆς Διακονίας Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, 1992.

Греческо-русский словарь, составленный А.Д. Вейсманом. СПб., 1899.

Дворецкий И.Х. Древнегреческий-русский словарь М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1958. Т. 1–2.

Шантрен П. Историческая морфология греческого языка / Пер. со 2-го французского издания, приложение и предисловие Я.М. Боровского. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1953.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Учебное издание

Лилия Трофимовна Леушина

ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие

Редактор *В.Г. Лихачева*
Технический редактор *Р.М. Подгорбунская*
Компьютерный набор *П.В. Волковский*
Компьютерная верстка *Г.П. Орлова*

Лицензия ИД № 04617 от 24.04.2001 г. Подписано в печать 02.06.2004 г.
Формат 60х84 1/16. Бумага офсетная №1. Печать офсетная. Гарнитура «Таймс», «Greek»
Печ. л. 13,2; уч.-изд. л. 11,4; усл. печ.л. 12,3. Тираж 300 экз. Заказ № 514

ФГУП «Издательство ТГУ», 634029, г. Томск, ул. Никитина, 4
Типография «Иван Федоров», 634003, г. Томск, Октябрьский взвоз, 1